叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 勇气的问题(a Question Of Courage) 000001

2. 勇气的问题(a Question Of Courage) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勇气的问题(A Question of Courage)
第1/2页

[ə; eɪ] ['kwestʃən]
A **Question**
一个 问题

一个问题

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]
Of **Courage**
的 勇气

勇气

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [boʊn]
By **J** **.** **F** **.** **BONE**
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

[aɪ] [smeld] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [stept] [ɑːn]
I **smelled** **the** **trouble** **the** **moment** **I** **stepped** **on**
我 闻起来 这 麻烦 这 片刻 我 步 在

我一踏上这步田地就闻到了麻烦的气息。

[ðə; ði][lɪft][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
the **lift** **and** **took** **the** **long** **ride** **up** **the** **side** **of**
这 举起 和 采取 这 长的 骑 向上 这 边 的

乘坐电梯，然后沿着山坡向上走了很长一段路。

[ðə; ði] " ['lækisis] .
the **"** **Lachesis** **.**
这 " 拉刻西斯 .

“拉刻西斯。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
" **There** **was** **something** **wrong** **.**
" 那里 曾是 某物 错误的 .

“出问题了。”

[aɪ]
I
我

我

['kudnt] [pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]
couldn't **put** **my** **finger** **on** **it** **but**
不能 放 我的 手指 在 它 但

我说不上来具体是什么，但是

[faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .
five **years** **in** **the** **Navy** **gives** **a** **man** **a** **feeling** **for** **these** **things** **.**
五 年 在 这 海军 给予 一个 男人 一个 感觉 为了 这些 事物 .

在海军服役五年，会让一个人对这些事情有所体会。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [ʃæft] [ʌv; əv] - ,

From	the	outside	the	ship	was	beautiful	,	a	gleaming	shaft	of	duralloy	,
从	这	外部	这	船	曾是	美丽的	,	一个	闪闪发光	轴	的	-	,

['pɑ:lɪʃt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊn] .

polished	until	she	shone	.
抛光	直到	她	闪耀	.

从外面看，这艘船很漂亮，是一根闪闪发光的硬合金船体，被打磨得熠熠生辉。

[hɜ:r; hər] [peɪnt] [ænd; ənd] ['braɪtˌwɜ:rk] ['glɪsənd] .

Her	paint	and	brightwork	glistened	.
她	画	和	亮片	闪闪发光	.

她的彩绘和亮片闪闪发光。

[ðə; ði][ˌæn.ti,reɪ.di'eɪ.ʃən] [ʃi:ldz] [ɑ:n][ðə; ði][gʌn] ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd] ['lɔ:n(t)ʃə] [wɜ:r; wər]['foʊldɪd] [bæk]

The	antiradiation	shields	on	the	gun	turrets	and	launchers	were	folded	back
这	抗辐射	盾牌	在	这	枪	炮塔	和	发射机	是	折叠	后退

[ɪg'zæktli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

exactly	according	to	regulations	.
确切地	根据	到	法规	.

炮塔和发射器上的防辐射罩完全按照规定折叠起来。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['liftmən][wʌz; wəz] ['spɑ:tləs] [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	shore	uniform	of	the	liftman	was	spotless	and	he	stood	at	his
这	支撑	制服	的	这	电梯员	曾是	一尘不染	和	他	站立	在	他的

['steɪʃ(ə)n] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] .

station	precisely	as	he	should	.
车站	恰恰	作为	他	应该	.

电梯操作员的岸上制服一尘不染，他笔直地站在自己的岗位上。

[æz; əz][ðə; ði][lɪft] [mu:vd] ['sloʊli] [ʌp][pæst][noʊ] - ['mænz] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf]['sekʃ(ə)n] ,

As	the	lift	moved	slowly	up	past	no	-	man's	country	to	the	life	section	,
作为	这	举起	已搬	缓慢地	向上	过去的	不	-	男人的	国家	到	这	生活	部分	,

电梯缓缓上升，经过无人区，到达生命保障区。

[aɪ]['noʊtɪd][ə; eɪ][wɜ:rk]['pɑ:rti] ['hæŋɪŋ] [prɪ'keriəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] ['smu:ðɪŋ] [aʊt]

I	noted	a	work	party	hanging	precariously	from	a	scaffolding	smoothing	out
我	著名的	一个	工作	派对	绞刑	岌岌可危	从	一个	脚手架	平滑	出去

['mi:tiəraɪt] [pɪts][ɪn][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [hʌl] ,

meteorite	pits	in	the	gleaming	hull	,
陨石	坑	在	这	闪闪发光	船体	,

我注意到一群工人摇摇欲坠地挂在脚手架上，正在打磨闪闪发光的船体上的陨石坑。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['kætwɔ:k][ʌv; əv][ðə; ði]['gæntri] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði][meɪn]['kɑ:rgoʊ] [hætʃ] [ə; eɪ]

while	on	the	catwalk	of	the	gantry	standing	beside	the	main	cargo	hatch	a
尽管	在	这	T台	的	这	龙门架	常设	旁	这	主要的	货物	孵化	一个

['stedi] [stri:m] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃɪps] ['beli] .

steady	stream	of	supplies	disappeared	into	the	ship's	belly	.
稳定的	溪流	的	补给品	消失	进入	这	船的	腹部	.

在主货舱口旁的龙门架走道上，源源不断的补给品消失在船舱深处。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][krɪsp] [sə'lu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [glʌvd] , [sə'lu:tid][ðə; ði] ['kʌlɚz] ,

I	returned	the	crisp	salutes	of	the	white	-	gloved	sideboys	,	saluted	the	colors	,
我	返回	这	脆	敬礼	的	这	白色的	-	戴手套	小喽啰	,	敬礼	这	颜色	,

我回以戴着白手套的侍从们利落的军礼，并向旗帜敬礼。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mækjələt] ['ensən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊ] . [di:] . [bædʒ] [ɑ:n]

and	shook	hands	with	an	immaculate	ensign	with	an	O	.	D	.	badge	on
和	摇晃	双手	和	一个	完美无瑕	军旗	和	一个	哦	.	D	.	徽章	在

[hɪz; ɪz]['tu:nɪk] .

his	tunic	.
他的	束腰外衣	.

他与一位身着笔挺制服、佩戴橄榄绿徽章的少尉握手。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['ensən] [sed] .
" Glad to have you aboard , sir , " the ensign said .
" 高兴的 到 有 你 船上 , 先生 , " 这 军旗 说 .

"很高兴您能登船，先生，"少尉说道。

" [aɪm]['mɑːrsdən] , " [aɪ] [sed] .
" I'm Marsden , " I said .
" 我是 马斯登 , " 我 说 .

"我是马斯登，"我说。

" [luː'tenənt] ['tɔməs] ['mɑːrsdən] .
" Lieutenant Thomas Marsden .
" 中尉 托马斯 马斯登 .

"托马斯·马斯登中尉。"

[aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz]['poʊstɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪg'zekjətɪv] . "
I have orders posting me to this ship as Executive . "
我 有 订单 发帖 我 到 这 船 作为 管理人员 . "

我接到命令，将以行政人员的身份派往这艘船上。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
We have been expecting you .
我们 有 到过 期待 你 .

我们一直在等你。

[aɪm] ['ensən] ['hælɝən] . "
I'm Ensign Halloran . "
我是 军旗 霍洛兰 . "

我是少尉霍洛兰。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['hælɝən] . "
" Glad to meet you , Halloran . "
" 高兴的 到 见面 你 , 霍洛兰 . "

"很高兴见到你，霍洛兰。"

" ['skɪpɝz] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] .
" Skipper's orders , sir .
" 船长的 订单 , 先生 .

"遵照船长的命令，先生。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] .
You are to report to him as soon as you come aboard .
你 是 到 报告 到 他 作为 很快 作为 你 来 船上 .

你一登船就要向他报到。

" [ðen] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" Then I got it .
" 然后 我 得到 它 .

然后我就明白了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sɑːp] .
Everything was SOP .
一切 曾是 标准操作程序 .

一切都按标准操作流程进行。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['wɔznt] [tɔːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [taɪt] !
The ship wasn't taut , she was tight !
这 船 不是 紧绷 , 她 曾是 紧的 !

船身不是绷紧的，而是紧紧的！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['hæpi] .

And	she	wasn't	happy	.
和	她	不是	快乐的	.

她并不高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['spɪrɪt] [ðæt] [maːrks] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]

There	was	none	of	the	devil	-	may	-	care	spirit	that	marks	crews	in	the
那里	曾是	没有任何	的	这	魔鬼	-	可能	-	关心	精神	那	标记	船员	在	这

['skaʊtɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['seprəts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['stɑːdʒi] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

Scouting	Force	and	separates	them	from	the	stodgy	mass	of	the	Line	.
侦察	力量	和	分离	他们	从	这	古板	大量的	的	这	线	.

他们身上丝毫没有侦察部队官兵那种无所畏惧的精神，这种精神使他们与步兵部队的沉闷群众截然不同。

['evri] [feɪs] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][maɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpɚz] ['kæbɪn][wʌz; wəz][blæŋk] , [hɑːrd] - [aɪd] ,

Every	face	I	saw	on	my	trip	to	the	skipper's	cabin	was	blank	,	hard	-	eyed	,
每一个	脸	我	锯	在	我的	旅行	到	这	船长的	舱	曾是	空白的	,	难的	-	眼睛	,

[ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .

and	unsmiling	.
和	不苟言笑	.

在前往船长室的路上，我看到的每一张脸都茫然、冷漠、没有笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [nɔɪz] [ðæt] ['nɔːrməli] ['ekoʊz] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

There	was	none	of	the	human	noise	that	normally	echoes	through	a	ship	,
那里	曾是	没有任何	的	这	人类	噪音	那	通常情况下	回声	通过	一个	船	,

船上没有通常会回荡的人类噪音。

[noʊ] ['læftər] , [noʊ] ['klætər] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,

no	laughter	,	no	clatter	of	equipment	,
不	笑声	,	不	哒	的	设备	,

没有笑声，没有设备碰撞声，

[noʊ] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][soʊ] [dɪr] [tuː; tə]['ædmərəlz] - ['hɑːrts] .

no	deviations	from	the	order	and	precision	so	dear	to	admirals	'	hearts	.
不	偏差	从	这	命令	和	精确	所以	亲爱的	到	海军上将	-	心	.

秩序和精确性不容有丝毫偏差，而这正是海军将领们最为珍视的。

[ðɪs] [kruːː] [wʌz; wəz][dʒiː] . [aɪ] . [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [siːm] [tæb] [ɑːn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] .

This	crew	was	G	.	I	.	right	down	to	the	last	seam	tab	on	their	uniforms	.
这	全体人员	曾是	G	.	我	.	正确的	向下	到	这	最后的	接缝	标签页	在	他们的	制服	.

这群船员个个都是正统美军士兵，连制服上的最后一个缝线标签都一丝不苟。

[huː'evər] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ,

Whoever	the	skipper	was	,
谁	这	船长	曾是	,

无论船长是谁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] ['bʌkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['klʌstər] [ɔːr][ə; eɪ][koʊld] - ['fiːlɪŋ] [ɔː'tɑːmətən] [tuː; tə]

he	was	either	bucking	for	another	cluster	or	a	cold	-	feeling	automaton	to
他	曾是	任何一个	颠簸	为了	其他	簇	或者	一个	寒冷的	-	感觉	自动机	到

[huːm] [ðə; ði] ['neɪvi] [koʊd] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] ,

whom	the	Navy	Code	was	father	,
谁	这	海军	代码	曾是	父亲	,

他要么是想争取另一个集群，要么就是一个冷酷无情的机器人，海军守则就是他的精神支柱。

['mʌðər] , [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] .

mother	,	and	Bible	.
母亲	,	和	圣经	.

母亲和《圣经》。

[ðə; ði][oʊ] . [diː] . [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] , ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [raɪt] [feɪs] ,

The	O	.	D	.	stopped	before	the	closed	door	,	executed	a	mechanical	right	face	,
这	哦	.	D	.	停止	前	这	关闭	门	,	执行	一个	机械的	正确的	脸	,

OD在紧闭的门前停了下来，机械地向右转了个身。

[nɑːkt] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['smɑːrtli] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz]
knocked **the** **prescribed** **three** **times** **and** **opened** **the** **door** **smartly** **on** **the** **heels**
敲门 这 规定 三 时代 和 打开 这 门 聪明地 在 这 高跟鞋
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " [kʌm] " [ðæt] [iˈrʌptɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] .
of **the** **word** **"** **Come** **"** **that** **erupted** **from** **the** **inside** **.**
的 这 单词 " 来 " 那 爆发 从 这 里面 .

按照规定敲了三下门，然后随着里面传来一声"进来"，他利落地打开了门。

[aɪ] [stept] [ɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊ] . [diː] .
I **stepped** **in** **followed** **by** **the** **O** **.** **D** **.**
我 步 在 随后 经过 这 哦 . D .

我介入后，OD也跟了上去。

" [kə'mændər] [tʃeɪs] , " [ðə; ði] [oʊ] . [diː] . [sed] .
" **Commander** **Chase** **,** **"** **the** **O** **.** **D** **.** **said** **.**
" 指挥官 追赶 , " 这 哦 . D . 说 .

"蔡斯指挥官，"OD说道。

" [luːˈtenənt] ['mɑːrsdən] .
" **Lieutenant** **Marsden** **.**
" 中尉 马斯登 .

"马斯登中尉。"

" [tʃeɪs] !
" **Chase** **!**
" 追赶 !

"追赶！

[nɑːt] ['kɔːʃəs] ['tʃɑːrli] [tʃeɪs] !
Not **Cautious** **Charley** **Chase** **!**
不是 谨慎 查理 追赶 !

不谨慎的查理·蔡斯！

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] [desk] .
I **could** **hardly** **look** **at** **the** **man** **behind** **the** **command** **desk** **.**
我 可以 几乎 看 在 这 男人 在后面 这 命令 桌子 .

我几乎不敢直视指挥台后面的那个人。

[bʌt; bət] [lʊk] [aɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [dɪd] [ə; eɪ] ['naɪnti] [dɪ'griː] [daɪv] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
But **look** **I** **did** **—** **and** **my** **heart** **did** **a** **ninety** **degree** **dive** **straight** **to** **the**
但 看 我 做过 — 和 我的 心 做过 一个 九十 程度 潜水 直的 到 这
[θɪk] [səʊls] [ʌv; əv] [maɪ] [speɪs] [buːts] .
thick **soles** **of** **my** **space** **boots** **.**
厚的 鞋底 的 我的 空间 靴子 .

但你看，我做到了——我的心猛地一沉，直落到我厚厚的太空靴鞋底。

[noʊ] ['wʌndər] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['saʊər] .
No **wonder** **this** **ship** **was** **sour** **.**
不 想知道 这 船 曾是 酸的 .

难怪这艘船出了问题。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [kə'mændər] [tʃɑːrlz] [ɔːˈgʌstəs] [tʃeɪs] [ɪn]
What **else** **could** **happen** **with** **Lieutenant** **Commander** **Charles** **Augustus** **Chase** **in**
什么 别的 可以 发生 和 中尉 指挥官 查尔斯 奥古斯都 追赶 在
[kə'mænd] !
command **!**
命令 !

查尔斯·奥古斯都·蔡斯中校担任指挥官，还能发生什么呢！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θriː] ['klæsɪz] [ʌp] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
He **was** **three** **classes** **up** **on** **me** **,**
他 曾是 三 课程 向上 在 我 ,

他比我高三年级，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] ['klæsmən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv]

but	**even**	**though**	**he**	**was**	**a**	**First**	**Classman**	**at**	**the**	**time**	**I**	**crawled**	**out**	**of**
但	甚至	尽管	他	曾是	一个	第一的	同学	在	这	时间	我	爬行	出去	的

[biːst] ['bærəks] ,

Beast	**Barracks**	**,**
兽	兵营	,

但即便在我爬出野兽营房时，他只是个一等兵，

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	**knew**	**him**	**well**	**.**
我	知道	他	出色地	.

我跟他很熟。

['evri] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [nuː] [hɪm; ɪm] — [ruːl] - [bʊk] ['tʃɑːrli] — [baɪ] - [ðə; ði] -

Every	**Midshipman**	**in**	**the**	**Academy**	**knew**	**him**	**—**	**Rule**	**-**	**Book**	**Charley**	**—**	**By**	**-**	**The**	**-**
每一个	海军学员	在	这	学院	知道	他	—	规则	-	书	查理	—	经过	-	这	-

['nʌmbərz] [tʃeɪs] — [hɪz; ɪz] ['nikneimz] [wɜːr; wər]['liːdʒən][ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

Numbers	**Chase**	**—**	**his**	**nicknames**	**were**	**legion**	**and**	**not**	**one**	**of**	**them**	**was**
数字	追赶	—	他的	昵称	是	军团	和	不是	一	的	他们	曾是

['frendli] .

friendly	**.**
友好的	.

海军学院里的每个学员都认识他——“守规矩的查理”、“按部就班的蔡斯”——他的绰号数不胜数，而且没有一个是友好的。

" [luː'tenənt] ['tɔməs] ['mɑːrsdən] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['duːti] , " [aɪ] [sed] .

"	**Lieutenant**	**Thomas**	**Marsden**	**reporting**	**for**	**duty**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	中尉	托马斯	马斯登	报道	为了	责任	,	"	我	说	.

“托马斯·马斯登中尉前来报到，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊ] . [diː] . " ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] , ['mɪstər] . ['hælɚən] , " [hiː; hi] [sed] .

He	**looked**	**at**	**the**	**O**	**.**	**D**	**.**	**"**	**That'll**	**be**	**all**	**,**	**Mr**	**.**	**Halloran**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
他	看起来	在	这	哦	.	D	.	"	那将	是	全部	,	先生	.	霍洛兰	,	"	他	说	.

他看了看验光师，说道：“霍洛兰先生，就到这里吧。”

" [aɪ] , [sɜːr] , " ['hælɚən] [sed] ['wʊdnli] .

"	**Aye**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Halloran**	**said**	**woodenly**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	霍洛兰	说	木木式地	.

“是的，先生，”霍洛兰木讷地说道。

[hiː; hi] [stept] ['bækwərd] , [sə'luːtid] , ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd][ðə; ði]

He	**stepped**	**backward**	**,**	**saluted**	**,**	**executed**	**a**	**precise**	**about**	**face**	**and**	**closed**	**the**
他	步	落后	,	敬礼	,	执行	一个	精确的	关于	脸	和	关闭	这

[hætʃ] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

hatch	**softly**	**behind**	**him**	**.**
孵化	轻轻	在后面	他	.

他后退一步，敬了个礼，然后精准地转身，轻轻地关上了身后的舱门。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɑːrsdən] , " [tʃeɪs] [sed] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**Marsden**	**,**	**"**	**Chase**	**said**	**.**
"	坐	向下	,	马斯登	,	"	追赶	说	.

“坐下，马斯登，”蔡斯说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	**Have**	**a**	**cigarette**	**.**
"	有	一个	卷烟	.

抽根烟吧。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] , " [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] .

"	**He**	**didn't**	**say**	**,**	**"**	**Glad**	**to**	**have**	**you**	**aboard**	**.**
"	他	没有	说	,	"	高兴的	到	有	你	船上	.

他没有说：“很高兴你能上船。”

" [bʌt; bət] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['neɪvi] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [pə'renθəsɪs] .

"	But	other	than	that	he	was	Navy	right	down	to	the	last	parenthesis	.
"	但	其他	比	那	他	曾是	海军	正确的	向下	到	这	最后的	插入语	.

“但除此之外，他从头到尾都是个海军军人。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [draɪ] ['sku:ˌmæstərz] [vɔɪs] [aɪ] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	voice	was	the	same	dry	schoolmaster's	voice	I	remembered	from	the
他的	嗓音	曾是	这	相同的	干燥	教师的	嗓音	我	记得	从	这

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

他的声音和我记忆中学院里那位老师干巴巴的声音一模一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [draɪ] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɪʃi] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]

And	his	face	was	the	same	dry	gray	with	the	same	fishy	blue	eyes	and
和	他的	脸	曾是	这	相同的	干燥	灰色的	和	这	相同的	腥	蓝色的	眼睛	和

[ræt][træp][dʒɔ:] .

rat	trap	jaw	.
鼠	陷阱	颚	.

他的脸还是那副干枯的灰色，有着同样鱼眼般的蓝色眼睛和像老鼠夹一样的下巴。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['θɪnər] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [tʃeɪndʒd] .

His	hair	was	thinner	,	but	other	than	that	he	hadn't	changed	.
他的	头发	曾是	更薄	,	但	其他	比	那	他	之前没有	已更改	.

他的头发稀疏了，但除此之外，他没有其他变化。

['ni:ðər] [ðə; ði][wɔ:r][nɔ:r][ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][left]

Neither	the	war	nor	the	responsibilities	of	command	appeared	to	have	left
两者都不	这	战争	也不	这	职责	的	命令	出现	到	有	左边

[ðer; ðər][mɑ:rk][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

their	mark	upon	him	.
他们的	标记	之上	他	.

战争和指挥重任似乎都没有在他身上留下痕迹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [li:n] , [ˌʌndər'saɪzd] [skwer] - ['ʃoʊldərd] [blɑ:b][ʌv; əv] ['næstinəs] .

He	was	still	the	same	lean	,	undersized	square	-	shouldered	blob	of	nastiness	.
他	曾是	仍然	这	相同的	倾斜	,	矮小	正方形	-	肩部	斑点	的	令人厌恶	.

他还是那个瘦削、矮胖、肩膀方正、令人厌恶的家伙。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪgəret] , [sæt] [daʊn] , [pʌft] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [gloʊ] ,

I	took	the	cigarette	,	sat	down	,	puffed	it	into	a	glow	,
我	采取	这	卷烟	,	卫星	向下	,	膨胀的	它	进入	一个	辉光	,

我拿起香烟，坐下，吸了一口，直到烟头燃起火苗。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][dræb][sɪks][eks][eɪt] [fʊt] ['kju:bɪkl] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][baɪ]

and	looked	around	the	drab	6	x	8	foot	cubicle	called	the	Captain's	cabin	by
和	看起来	大约	这	单调	6	x	8	脚	隔间	称为	这	船长的	舱	经过

[ʃɪp] [dɪ'zaɪnɝz] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt][ðə; ði][plænz] .

ship	designers	who	must	have	laughed	as	they	laid	out	the	plans	.
船	设计师	WHO	必须	有	笑了	作为	他们	铺设	出去	这	计划	.

他环顾四周，发现这个简陋的 6 英尺 x 8 英尺的小隔间，船舶设计师们称之为“船长室”，他们当初制定设计图时肯定笑出了声。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kɔ:fɪn] .

It	had	about	the	room	of	a	good	-	sized	coffin	.
它	有	关于	这	房间	的	一个	好的	-	尺寸	棺材	.

它的大小和一口普通棺材差不多。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [koʊd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .

A	copy	of	the	Navy	Code	was	lying	on	the	desk	.
一个	复制	的	这	海军	代码	曾是	说谎	在	这	桌子	.

桌上放着一份海军法典。

[tʃeɪs] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

Chase	**had**	**obviously**	**been**	**reading**	**his**	**bible**	**.**
追赶	有	明显地	到过	阅读	他的	圣经	.

显然，蔡斯一直在读圣经。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] ['mɪnɪts] [leɪt] , ['mɑːrsdən] , " [tʃeɪs] [sed] .

"	**You**	**are**	**three**	**minutes**	**late**	**,**	**Marsden**	**,**	**"**	**Chase**	**said**	**.**
"	你	是	三	分钟	晚的	,	马斯登	,	"	追赶	说	.

"你迟到了三分钟，马斯登，"蔡斯说。

" [jʊr; jər]['ɔːrdərz][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][æt; ət] - .

"	**Your**	**orders**	**direct**	**you**	**to**	**report**	**at**	**0900**	**.**
"	你的	订单	直接的	你	到	报告	在	-	.

"你的命令指示你于 0900 报到。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "

Do	**you**	**have**	**any**	**explanation**	**?**	**"**
做	你	有	任何	解释	?	"

你有什么解释吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	不	,	先生	,	"	我	说	.

"不，先生，"我说。

" [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .

"	**Don't**	**let**	**it**	**happen**	**again**	**.**
"	不	让	它	发生	再次	.

"不要让这种事再次发生。"

[ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [wiː; wi][ɑːr; ər][prɑːmpt] . "

On	**this**	**ship**	**we**	**are**	**prompt**	**.**	**"**
在	这	船	我们	是	迅速的	.	"

"在这艘船上，我们行动迅速。"

" [aɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] ['mʌtəd] .

"	**Aye**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**muttered**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	我	低声说道	.

"是的，先生，"我低声说道。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [θɪn] [kwɜːrk][ʌv; əv] [θɪn] [lɪps] .

He	**smiled**	**,**	**a**	**thin**	**quirk**	**of**	**thin**	**lips**	**.**
他	微笑	,	一个	薄的	怪癖	的	薄的	嘴唇	.

他笑了，薄薄的嘴唇微微一撇。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] ['aʊtlaɪn] [jʊr; jər] ['duːtiz] , ['mɑːrsdən] .

"	**Now**	**let**	**me**	**outline**	**your**	**duties**	**,**	**Marsden**	**.**
"	现在	让	我	大纲	你的	职责	,	马斯登	.

"现在让我来概述一下你的职责，马斯登。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['poʊstɪd][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .

You	**are**	**posted**	**to**	**my**	**ship**	**as**	**Executive**	**Officer**	**.**
你	是	发布	到	我的	船	作为	管理人员	官	.

你被派到我的船上担任执行官。

[æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ɪz][ðə; ðiː] ['kæptənz] [raɪt] [hænd] . "

An	**Executive**	**Officer**	**is**	**the**	**Captain's**	**right**	**hand**	**.**	**"**
一个	管理人员	官	是	这	船长的	正确的	手	.	"

执行官是船长的得力助手。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [aɪ] [sed] ['draɪli] .

"	**So**	**I**	**have**	**heard**	**,**	**"**	**I**	**said**	**drily**	**.**
"	所以	我	有	听到	,	"	我	说	干巴巴地	.

"我也听说了，"我冷冷地说。

" [bɪ'leɪ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mɑːrsdən] .
" Belay that , Mr . Marsden .
" 保护 那 , 先生 . 马斯登 .

"请别这样，马斯登先生。"

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] ['hjuːmər] ['dʊrɪŋ] ['duːti]['aʊərz] .
I do not appreciate humor during duty hours .
我 做 不是 欣赏 幽默 期间 责任 小时 .

我不欣赏在工作时间开玩笑。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [aɪ] [θɔːt] .
" You wouldn't , I thought .
" 你 不会 , 我 想法 .

"你不会的，"我想。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mɑːrsdən] , [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
" As I was saying , Marsden , Executive Officer , you will be responsible for
" 作为 我 曾是 说 , 马斯登 , 管理人员 官 , 你 将要 是 负责任的 为了
— " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
— " He went on and on ,
— " 他 去 在 和 在 ,

"正如我刚才所说，马斯登，执行官，你将负责——"他继续说道，滔滔不绝。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][koʊd] — ['tʃæptər] , [bʊk] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv]
covering the Code — chapter , book and verse on the duties of an Executive
覆盖 这 代码 — 章 , 书 和 诗 在 这 职责 的 一个 管理人员
['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

涵盖了《法典》中关于执行官职责的章节、篇章和条文。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zek] ['ʌndər] [ændɪ] [rɔɪs] , [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv]
It made no difference that I had been Exec under Andy Royce , the skipper of
它 制成 不 不同之处 那 我 有 到过 执行官 在下面 安迪 罗伊斯 , 这 船长 的
[ðə; ði] " ['kləuθəu] ,
the " Clotho ,
这 " 克洛托 ,

即便我曾是"克洛索号"船长安迪·罗伊斯手下的执行官，也无济于事。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] [kən'fɜːrmd] [kɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fliːt] ['skaʊtɪŋ] [fɔːrs] .
" the ship with the biggest confirmed kill in the entire Fleet Scouting Force .
" 这 船 和 这 最大 确认的 杀 在 这 全部的 舰队 侦察 力量 .

"舰队侦察部队中确认击杀数量最多的舰船。"

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [nuː] [ɪg'zek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [briːft] [ɑːn][maɪ]
I was still a new Exec , and the book said I must be briefed on my
我 曾是 仍然 一个 新的 执行官 , 和 这 书 说 我 必须 是 简报 在 我的
['duːtiz] .
duties .
职责 .

我当时还是个新上任的高管，手册上说我必须接受职责简报。

[soʊ] " [briːft] " [aɪ][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['aʊər] .
So " briefed " I was — for a solid hour .
所以 " 简报 " 我 曾是 — 为了 一个 坚硬的 小时 .

我听取了整整一个小时的"简报"。

['fiːlɪŋ] ['æŋgri][ænd; ənd]['taɪərd] ,
Feeling angry and tired ,
感觉 生气的 和 疲劳的 ,

感到愤怒和疲惫

[aɪ]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ruːl] [bʊk] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ]['kwɔːrtərz]

I	finally	managed	to	get	away	from	Rule	Book	Charley	and	find	my	quarters
我	最后	管理	到	得到	离开	从	规则	书	查理	和	寻找	我的	四分之一

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

which	I	shared	with	the	Engineer	.
哪个	我	共享	和	这	工程师	.

我终于摆脱了守规矩的查理，找到了我和工程师合住的房间。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] , [ə; eɪ] [glʌm] [rɪ'zɜːrvɪst] [neɪmd] ['ælɪn] .

I	knew	him	casually	,	a	glum	reservist	named	Allyn	.
我	知道	他	随意地	,	一个	沮丧	预备役人员	命名	艾琳	.

我与他只是泛泛之交，他是一个名叫艾伦的忧郁预备役军人。

[aɪ][hæd; həd] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

I	had	wondered	why	he	always	seemed	to	have	a	chip	on	his	shoulder	.
我	有	想知道	为什么	他	总是	似乎	到	有	一个	芯片	在	他的	肩膀	.

我一直很纳闷，为什么他总是显得闷闷不乐。

[naʊ] [aɪ] [nuː] .

Now	I	knew	.
现在	我	知道	.

现在我明白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] - [kaʊtʃ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

He	was	lying	in	his	shock	-	couch	as	I	came	in	.
他	曾是	说谎	在	他的	震惊	-	长椅	作为	我	来了	在	.

我进来的时候，他正躺在他的电击床上。

" ['welkəm] , ['sʌkər] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .

"	Welcome	,	sucker	,	"	he	greeted	me	.
"	欢迎	,	傻瓜	,	"	他	问候	我	.

“欢迎光临，傻瓜，”他向我打招呼。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] . "

"	Glad	to	have	you	aboard	.	"
"	高兴的	到	有	你	船上	.	"

“很高兴你能加入我们。”

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [nɑːt]['mjuːtʃuəl] , " [aɪ] [snæpt] .

"	The	feeling's	not	mutual	,	"	I	snapped	.
"	这	情怀	不是	相互的	,	"	我	啪啪	.

“我可没这种感觉，”我厉声说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[hæz; həz][ðə; ði] [luː'tenənt] [kə'mændər] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['kɑːrpɪt] ? "

Has	the	Lieutenant	Commander	been	rolling	you	out	on	the	red	carpet	?	"
有	这	中尉	指挥官	到过	滚动	你	出去	在	这	红色的	地毯	?	"

那位中校是不是把你捧上红毯了？

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	You	could	call	it	that	,	"	I	said	.
"	你	可以	称呼	它	那	,	"	我	说	.

“你可以这么称呼它，”我说。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zek] .

"	I've	just	been	told	the	duties	of	an	Exec	.
"	我已经	只是	到过	讲述	这	职责	的	一个	执行官	.

“我刚刚被告知了高管的职责。”

['fʌni] — [noʊ] ?
Funny — no ?
有趣的 — 不 ?

有趣吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nɑːt] ['fʌni] .
" Not funny .
" 不是 有趣的 .

一点也不好笑。

[aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I feel for you .
我 感觉 为了 你 .

我感同身受。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
He told me how to be an engineer six months ago .
他 讲述 我 如何 到 是 一个 工程师 六 几个月 前 .

六个月前，他教了我如何成为一名工程师。

" [ælɪnz] [θɪn] [feɪs] [lʊkt] [glʌmə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" Allyn's thin face looked glummer than usual .
" 艾林 薄的 脸 看起来 忧郁 比 通常 .

"艾琳的瘦削的脸看起来比平时更加阴郁。"

" [dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][skɪp] — ['kæptɪn] ?
" Did I ever tell you about our skip — captain ?
" 做过 我 曾经 告诉 你 关于 我们的 跳过 — 队长 ?

我有没有跟你说过我们的船长?

" ['ælɪn] [went] [ɑːn] .
" Allyn went on .
" 艾琳 去 在 .

艾伦继续说道。

" [ɔːr][duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
" Or do I have to tell you ?
" 或者 做 我 有 到 告诉 你 ?

还是我得告诉你?

[aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [æn; ən] [ə'kædəmi] [rɪŋ] . "
I see you're wearing an Academy ring . "
我 看 你是 穿着 一个 学院 戒指 . "

我看到你戴着奥斯卡戒指。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [aɪ] ['hævnt] [ɔːl'redi] [hɜːrd] , " [aɪ] [sed] ['koʊldli] .
" You can't tell me much I haven't already heard , " I said coldly .
" 你 不能 告诉 我 很多 我 还没有 已经 听到 , " 我 说 冷冷地 .

"你说的这些我早就听腻了，"我冷冷地说。

[aɪ][dəunt][laɪk]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] ['gɔsips] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɑːləsi] .
I don't like wardroom gossips as a matter of policy .
我 不 喜欢 军官餐厅 八卦 作为 一个 事情 的 政策 .

我一贯不喜欢军官餐厅里的闲言碎语。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'grʌntld] [men] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [ʃuːt] [mə'ræl] [tuː; tə] [hel] ,
A few disgruntled men on a ship can shoot morale to hell ,
一个 很少 不满的 男人 在 一个 船 能 射击 士气 到 地狱 ,

船上几个心怀不满的人就能把士气打击得一塌糊涂。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðɪs] [saɪz][ðə; ði][ɪgˈzek][ɪz][ðə; ði] [məˈræl] [ˈɑːfɪsər] .

and	on	a	ship	this	size	the	Exec	is	the	morale	officer	.
和	在	一个	船	这	尺寸	这	执行官	是	这	士气	官	.

在这样规模的船上，执行官就是士气官。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [dɪˈzaɪəz] .

But	I	was	torn	between	two	desires	.
但	我	曾是	撕裂	之间	二	欲望	.

但我内心却在两种欲望之间摇摆不定。

[aɪ]['wɑːntɪd] ['ælɪn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['ælɪn] [hæd; həd][tuː; tə]

I	wanted	Allyn	to	go	on	,	but	I	didn't	want	to	hear	what	Allyn	had	to
我	通缉	艾琳	到	去	在	,	但	我	没有	想	到	听到	什么	艾琳	有	到

[seɪ] .

say	.
说	.

我希望艾伦继续说下去，但我不想听艾伦要说什么。

[aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][prəˈvɜːrbiəl] ['hʌŋgri] [mjuːl] ['stændɪŋ] [ˌhæfˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['heɪˌstæks] [ʌv; əv]

I	was	like	the	proverbial	hungry	mule	standing	halfway	between	two	haystacks	of
我	曾是	喜欢	这	谚语	饥饿的	骡子	常设	半	之间	二	干草堆	的

['iːkwəl][saɪz][ænd; ənd] [əˈtræktɪvnəs] .

equal	size	and	attractiveness	.
平等的	尺寸	和	吸引力	.

我当时就像那句谚语里说的饥饿的骡子，站在两堆大小和吸引力都一样的干草堆中间。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][mjuːl][aɪ] [wʊd] [stænd][ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	like	the	mule	I	would	stand	there	turning	my	head	one	way	and	the
和	喜欢	这	骡子	我	会	站立	那里	转弯	我的	头	一	方式	和	这

['ʌðər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

other	until	I	starved	to	death	.
其他	直到	我	饥饿	到	死亡	.

就像那头骡子一样，我站在那里，头不停地左右转动，直到饿死。

[bʌt; bət] ['ælɪn] ['sɑːlvd] [maɪ][ˈprɑːbləm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

But	Allyn	solved	my	problem	for	me	.
但	艾琳	已解决	我的	问题	为了	我	.

但艾琳帮我解决了这个问题。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	You	haven't	heard	this	,	"	he	said	bitterly	.
"	你	还没有	听到	这	,	"	他	说	苦涩地	.

“你没听说过这件事，”他愤愤不平地说。

" [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][trænsˈfɜːr] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] ['æftər]['aʊər; ɑːr]

"	The	whole	crew	applied	for	transfer	when	we	came	back	to	base	after	our
"	这	所有的	全体人员	应用	为了	转移	什么时候	我们	来了	后退	到	根据	后	我们的

[læst] [kruːz] .

last	cruise	.
最后的	巡航	.

“我们上次航行结束后回到基地时，全体船员都申请了调职。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

Of	course	,	they	didn't	get	it	,	but	you	get	the	idea	.
的	课程	,	他们	没有	得到	它	,	但	你	得到	这	主意	.

当然，他们没明白，但你应该明白我的意思。

[ˌjuː 'es] [riˈzəːvists] [ænd; ənd] ['draɾtiːz] [get] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz]

Us	reservists	and	draftees	get	about	the	same	consideration	as	the	Admiral's
我们	预备役人员	和	应征入伍者	得到	关于	这	相同的	考虑	作为	这	海军上将的

[dɔːg] — [noʊ] !

dog	—	No	!
狗	—	不	!

我们这些预备役人员和应征入伍人员得到的待遇，跟海军上将的狗差不多——不！

['dæmɪt] ! — [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɔːg] .

dammit	!	—	Less	than	the	dog	.
该死	!	—	较少的	比	这	狗	.

该死！——比狗还不如。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ə; eɪ] ['meɪndʒi] [kɜːr] [ʃɪp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['gʌtləs] [gʌs] .

They	wouldn't	let	a	mangy	cur	ship	out	with	Gutless	Gus	.
他们	不会	让	一个	疥癣	库尔	船	出去	和	没胆的	格斯	.

他们不会让一条脏兮兮的杂种狗跟没胆的格斯一起出海。

" ['gʌtləs] [gʌs] !

"	Gutless	Gus	!
"	没胆的	格斯	!

"没胆的格斯！"

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

that	was	a	new	one	.
那	曾是	一个	新的	一	.

这倒是新鲜事。

[aɪ] ['wʌndɜ-d] [haʊ] [tʃeɪs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðæt] ['soʊbrɪkeɪ] .

I	wondered	how	Chase	had	managed	to	acquire	that	sobriquet	.
我	想知道	如何	追赶	有	管理	到	获得	那	绰号	.

我很好奇蔡斯是怎么获得这个绰号的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [læst] [pə'troʊl] , " ['ælɪn] [went] [ɑːn] , ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	on	our	last	patrol	,	"	Allyn	went	on	,	answering	my	question	before	I	asked	it	.
"	它	曾是	在	我们的	最后的	巡逻	,	"	艾琳	去	在	,	回答	我的	问题	前	我	问	它	.

"那是在我们最后一次巡逻的时候，"艾伦接着说，在我问之前就回答了我的问题。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət] ['mæksɪməm] ['reɪdiəs] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektəz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] .

"	We	were	out	at	maximum	radius	when	the	detectors	showed	a	disturbance	in	normal	space	.
"	我们	是	出去	在	最大限度	半径	什么时候	这	探测器	显示	一个	干扰	在	普通的	空间	.

"当我们在最大半径范围内活动时，探测器显示正常空间出现扰动。"

[tʃeɪs] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [frʌm; frəm] ['siːˌtiː'eɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] — [ænd; ənd] [soʊ] [help] [ˌem 'iː] ,

Chase	ordered	us	down	from	Cth	for	a	quick	look	—	and	so	help	me	,
追赶	订购	我们	向下	从	cth	为了	一个	快的	看	—	和	所以	帮助	我	,

Chase命令我们从Cth下来快速看一下——我发誓，

[gɑːd] , [wiː; wi] [broʊk] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [sə'plaɪ] ['kɑːnvɔɪ] — [bɪg] ,

God	,	we	broke	out	right	in	the	middle	of	a	Rebel	supply	convoy	—	big	,
上帝	,	我们	打破	出去	正确的	在	这	中间	的	一个	反叛	供应	护航	—	大的	,

天哪，我们竟然闯入了叛军的补给车队——规模庞大，

[fæt] , ['sɪtɪŋ] [dʌks] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

fat	,	sitting	ducks	all	around	us	.
胖的	,	坐着	鸭子	全部	大约	我们	.

我们周围都是肥猪，等着挨宰。

[wi:; wi] [gɑ:t] [ɔ:f] [ə'baʊt] ['twenti] [mɑ:rk] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [tɔ:'pi:dəʊz] [bɪ'fɔ:r] [tʃeɪs] [pæst] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə]

We	got	off	about	twenty	Mark	VII	torpedoes	before	Chase	passed	the	word	to
我们	得到	离开	关于	二十	标记	七	鱼雷	前	追赶	通过了	这	单词	到

[tʃeɪndʒ] ['oʊvər] .

change	over	.
改变	超过	.

我们发射了大约二十枚 Mark VII 型鱼雷，然后 Chase 下令换装。

[wi:; wi] [sku:tid] [bæk] ['ɪntu:] ['si:ˌti:'eɪtʃ] [soʊ] [fæst] [wi:; wi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

We	scooted	back	into	Cth	so	fast	we	hardly	knew	we	were	gone	.
我们	滑行	后退	进入	cth	所以	快速地	我们	几乎	知道	我们	是	已消失	.

我们飞快地逃回了克罗斯岛，以至于几乎没意识到我们已经离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['reɪzɪz] [hel] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tektər] ['sekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] ['evri] [klæs]

And	then	he	raises	hell	with	Detector	section	for	not	identifying	every	class
和	然后	他	提高	地狱	和	探测器	部分	为了	不是	识别	每一个	班级

[ʌv; əv] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['kɑ:nvɔɪ] !

of	ship	in	that	convoy	!
的	船	在	那	护航	!

然后，他因为探测器部门没有识别出护航船队中的每一种舰船类型而大发雷霆！

" [ænd; ənd] [wen] ['bæŋkrɔft] , [ðæts] [ðə; ði] [ɪg'zek] [hu:m] [ju:v] [rɪ'li:vd] ,

"	And	when	Bancroft	,	that's	the	Exec	whom	you've	relieved	,
"	和	什么时候	班克罗夫特	,	那就是	这	执行官	谁	你已经	松了口气	,

“而班克罗夫特，就是你接替的那位高管，

[æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [tu:; tə] [kən'fɜ:rm] ['aʊər; ɑ:r] [kɪlz] ,

asked	for	a	quick	check	to	confirm	our	kills	,
问	为了	一个	快的	查看	到	确认	我们的	杀戮	,

要求快速核实一下我们的击杀情况，

[tʃeɪs] [sæt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [brɪk] .

Chase	sat	on	him	like	a	ton	of	brick	.
追赶	卫星	在	他	喜欢	一个	吨	的	砖	.

蔡斯像压着一吨砖头一样坐在他身上。

- [aɪm] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [haʊ] ['meni] [pʊr] ['dɛvəlz] [wi:; wi] [blu:] [ə'pɑ:rt] [bæk] [ðer; ðər] , - ['aʊər; ɑ:r]

'	I'm	not	interested	in	how	many	poor	devils	we	blew	apart	back	there	,	'	our
-	我是	不是	感兴趣的	在	如何	许多	贫穷的	魔鬼	我们	吹	除	后退	那里	,	-	我们的

['kæptɪn] [sez] .

Captain	says	.
队长	说道	.

“我才不关心我们在那里炸死了多少可怜的家伙呢，”我们的船长说道。

- ['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [skaʊt] ,

'	Our	mission	is	to	scout	,
-	我们的	使命	是	到	侦察	,

“我们的任务是侦察，

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['enəmi] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə]

to	obtain	information	about	enemy	movements	and	get	that	information	back	to
到	获得	信息	关于	敌人	移动	和	得到	那	信息	后退	到

[beɪs] .

Base	.
根据	.

获取敌军动向信息并将信息传回基地。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [trænz'mɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veɪpəˌraɪzd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nvɔɪ]

We	cannot	transmit	information	from	a	vaporized	ship	,	and	that	convoy
我们	不能	发送	信息	从	一个	汽化	船	,	和	那	护航

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['eskɔ:rt] .

had	a	naval	escort	.
有	一个	海军	护送	.

我们无法从一艘已经汽化的船上传输信息，而且那艘船队还有海军护航。

['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['dʒepədaizd] ['mɪrli] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] ['mɔ:rbɪd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

Our	mission	cannot	be	jeopardized	merely	to	satisfy	morbid	curiosity	.
我们的	使命	不能	是	危及	仅仅	到	满足	病态的	好奇心	.

我们的使命绝不能仅仅为了满足病态的好奇心而受到损害。

[rɪ'kwest] [dɪ'naɪd] .

Request	denied	.
要求	否认	.

请求被拒绝。

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] , [hæv; həv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kɑ:ntækt] [fli:t] .

And	,	Mr	.	Bancroft	,	have	Communications	contact	Fleet	.
和	,	先生	.	班克罗夫特	,	有	通讯	接触	舰队	.

还有，班克罗夫特先生，让通讯部门联系舰队。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] . -

This	information	should	be	in	as	soon	as	possible	.	'
这	信息	应该	是	在	作为	很快	作为	可能的	.	-

这些信息应该尽快提交。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['li:vɪŋ] ['bæŋkrɔft] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .

And	then	he	turned	away	leaving	Bancroft	biting	his	fingernails	.
和	然后	他	转向	离开	离开	班克罗夫特	咬	他的	指甲	.

然后他转身离开，留下班克罗夫特独自啃着指甲。

[hi:; hi] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [pʊʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [proʊb] — [sku:tid] [raɪt] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blu:] [wer] [wi:d]

He	wouldn't	even	push	out	a	probe	—	scooted	right	back	into	the	blue	where	we'd
他	不会	甚至	推	出去	一个	探测	—	滑行	正确的	后退	进入	这	蓝色的	在哪里	我们会

[bi:; bi] [seɪf] !

be	safe	!
是	安全的	!

他甚至都不肯伸出探测器——直接溜回了蓝色的海域，那里对我们来说是安全的!

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [wʌn] [kən'fɜ:rmd] [kɪl] ['poʊstɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪst] [sɪns] [wi:v]

"	You	know	,	we	haven't	had	one	confirmed	kill	posted	on	the	list	since	we've
"	你	知道	,	我们	还没有	有	一	确认的	杀	发布	在	这	列表	自从	我们已经

[bɪn] [ɪn] [speɪs] .

been	in	space	.
到过	在	空间	.

“你知道吗，自从我们进入太空以来，我们的名单上还没有发布过一次确认击落战果。”

[its] ['getɪŋ] [soʊ] [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ['eni] [mɔ:r] .

It's	getting	so	we	don't	want	to	come	in	any	more	.
它是	获得	所以	我们	不	想	到	来	在	任何	更多的	.

情况越来越糟，我们都不想再来了。

[laɪk] [ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði] - ['ætrəpɔs] - [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] ['æftər] [wi:; wi] [tʌtʃt] [daʊn] .

Like	the	time	—	the	'	Atropos	'	came	in	just	after	we	touched	down	.
喜欢	这	时间	—	这	-	阿特洛波斯	-	来了	在	只是	后	我们	感动	向下	.

就像那次一样——“阿特洛波斯”号飞机在我们着陆后不久就飞来了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bætərd] — [lʊkt] [laɪk] [ʃi:d] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ] [mi:t] ['graɪndər] ,

She	was	battered	—	looked	like	she'd	been	through	a	meat	grinder	,
她	曾是	伤痕累累	—	看起来	喜欢	棚	到过	通过	一个	肉	磨床	,

她伤痕累累——看起来像是被绞肉机绞过一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ten] [kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd][sɪks]['prɑ:bəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	she	had	ten	confirmed	and	six	probable	,	and	four	of	them
但	她	有	十	确认的	和	六	可能	,	和	四	的	他们

[wɜ:r; wər] ['ɛskɔrts] !

were	escorts	!
是	伴游	!

但她有 10 起已确认案件和 6 起疑似案件，其中 4 起是护送人员！

[hel] !

Hell	!
地狱	!

地狱！

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] ['kudnt] [hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] .

Our	boys	couldn't	hold	their	heads	up	.
我们的	男孩们	不能	抓住	他们的	头部	向上	.

我们的孩子们都抬不起头来。

[ðə; ði] - ['lækisis] - ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][wʌz; wəz]

The	'	Lachesis	'	didn't	have	a	mark	on	her	and	all	we	had	was
这	-	拉刻西斯	-	没有	有	一个	标记	在	她	和	全部	我们	有	曾是

[ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:səb(ə)l] [hɪts] .

a	few	possible	hits	.
一个	很少	可能的	点击量	.

“拉刻西斯”身上没有伤痕，我们只有一些可能的击中点。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] — ['sʌmwʌn] [æsks] [wer] [jʊə(r)] [frʌm; frəm] .

You	know	how	it	goes	—	someone	asks	where	you're	from	.
你	知道	如何	它	去	—	某人	问	在哪里	你是	从	.

你知道那种情况——有人问你来自哪里。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] - ['lækisis] -

You	say	the	'	Lachesis	'
你	说	这	-	拉刻西斯	-

你说的是“拉刻西斯”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] - [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [kru:z] [ʃɪp] . -

and	they	say	'	Oh	,	yes	,	the	cruise	ship	.	'
和	他们	说	-	哦	,	是的	,	这	巡航	船	.	-

他们会说：“哦，是的，游轮。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .

And	that's	that	.
和	那就是	那	.

事情就是这样。

[its] [soʊ] [tru:] [ju:; jʊ][dəunt]['i:v(ə)n] [fi:l] [laɪk] [ri'zentɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	so	true	you	don't	even	feel	like	resenting	it	.
它是	所以	真的	你	不	甚至	感觉	喜欢	怨恨	它	.

这话太对了，你甚至都不会心生怨恨。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] ['bɪtər] [noʊt][ɪn] [ælɪnz] [vɔɪs] .

"	I	didn't	like	the	bitter	note	in	Allyn's	voice	.
"	我	没有	喜欢	这	苦的	笔记	在	艾林	嗓音	.

我不喜欢艾琳声音里的苦涩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvɪst] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] .

He	was	a	reservist	,	which	made	it	all	the	worse	.
他	曾是	一个	预备役人员	,	哪个	制成	它	全部	这	更糟	.

他是一名预备役军人，这让情况变得更加糟糕。

[riˈzəːvists] [hæv; həv][ten] [taɪmz][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wiː; wi] ['regjuləz] [duː] .

Reservists	**have**	**ten**	**times**	**the**	**outside**	**contacts**	**we**	**regulars**	**do**	**.**
预备役人员	有	十	时代	这	外部	联系方式	我们	常客	做	.

预备役人员与外界的联系是我们正规军人的十倍。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wen] [ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvɪst] ['tæŋg(ə)l] ,

In	**general**	**when**	**a**	**regular**	**and**	**reservist**	**tangle**	**,**
在	一般的	什么时候	一个	常规的	和	预备役人员	纠纷	,

一般来说，当正规军和预备役军人发生冲突时，

[ðə; ði] [əˈkædəmi] [men] [kloʊz] [ræŋks] [laɪk] [mʌsk] - ['ɑːksn][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪð; wɪθ]

the	**Academy**	**men**	**close**	**ranks**	**like**	**musk**	**-**	**oxen**	**and**	**meet**	**the**	**challenge**	**with**
这	学院	男人	关闭	排名	喜欢	麝香	-	牛	和	见面	这	挑战	和

[æn; ən][ʌnˈbroʊkən] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] .

an	**unbroken**	**ring**	**of**	**horns**	**.**
一个	未破	戒指	的	角	.

学院的男学员们像麝牛一样紧密团结在一起，用一圈整齐的牛角迎接挑战。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['rɪŋɪŋ] [ʌp] .

But	**somehow**	**I**	**didn't**	**feel**	**like**	**ringing**	**up**	**.**
但	不知何故	我	没有	感觉	喜欢	铃声	向上	.

但我不知为何就是不想打电话。

[aɪ] [kept] ['hoʊpɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

I	**kept**	**hoping**	**there**	**was**	**another**	**side**	**to**	**the**	**story**	**.**
我	保留	希望	那里	曾是	其他	边	到	这	故事	.

我一直希望事情还有另一面。

[aɪ'd] [tʃek] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] ['setld] .

I'd	**check**	**around**	**and**	**find**	**out**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**got**	**settled**	**.**
ID	查看	大约	和	寻找	出去	作为	很快	作为	我	得到	定居	.

我安顿下来后会四处打听一下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saɪd] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['ælɪn] [ə'pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]

And	**if**	**there**	**was**	**another**	**side**	**,**	**I**	**was**	**going**	**to**	**take**	**Allyn**	**apart**	**as**	**a**
和	如果	那里	曾是	其他	边	,	我	曾是	去	到	拿	艾琳	除	作为	一个

[məˈlɪʃəs] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] .

malicious	**trouble**	**-**	**maker**	**.**
恶意	麻烦	-	制造商	.

如果真有另一方，我就要把艾伦当成一个恶意惹事生非的人来揭露。

[aɪ] [felt] [sɪk] [tuː; tə][maɪ] ['stʌmək] .

I	**felt**	**sick**	**to**	**my**	**stomach**	**.**
我	毛毡	生病的	到	我的	胃	.

我感到一阵恶心。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ['stɔrz] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] ,

We	**spent**	**the**	**next**	**three**	**days**	**taking**	**on**	**stores**	**and**	**munitions**	**,**
我们	花费	这	下一个	三	天	采取	在	商店	和	弹药	,

接下来的三天，我们都在缴获物资和弹药。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['stoʊɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] ['mænifests][tuː; tə]

and	**I**	**was**	**too**	**busy**	**supervising**	**the**	**stowage**	**and**	**checking**	**manifests**	**to**
和	我	曾是	也	忙碌的	监督	这	储物	和	检查	表现	到

['bɑːðər] [əˈbaʊt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ælɪnz] ['stɔːri] .

bother	**about**	**running**	**down**	**Allyn's**	**story**	**.**
打扰	关于	跑步	向下	艾林	故事	.

我当时忙着监督货物装卸和检查清单，根本没空去了解艾伦的故事。

[aɪ][met][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] — ['ɛl'ti:] . ['pɑ:lərd][ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɑ:fɪsər] , ['ensən] ['ɛstər,hæzi][ðə; ði]

I	met	the	other	officers	—	Lt	.	Pollard	the	gunnery	officer	,	Ensign	Esterhazy	the
我	遇见	这	其他	警官	—	中尉	.	波拉德	这	炮术	官	,	军旗	埃斯特哈齐	这

['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [ænd; ənd] ['ensən] ['bleɪkɪstən] .

astrogator	,	and	Ensign	Blakiston	.
星鳄	,	和	军旗	布莱克斯顿	.

我见到了其他军官——炮兵军官波拉德中尉、太空导航员埃斯特哈齐少尉和布莱克斯顿少尉。

[naɪs] [ɪ'nʌf] [gaɪz] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['werɪŋ] [ðæt] [kaʊd] , ['frʌstreɪtɪd] [lʊk] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

Nice	enough	guys	,	but	all	wearing	that	cowed	,	frustrated	look	that	seemed	to	be
好的	足够的	伙计们	,	但	全部	穿着	那	胆怯	,	沮丧的	看	那	似乎	到	是

[ə; eɪ] " ['lækisis] " ['treɪdmɑ:rk] .

a	"	Lachesis	"	trademark	.
一个	"	拉刻西斯	"	商标	.

他们人都挺好的，但脸上都带着那种畏缩、沮丧的表情，这似乎是"拉切西斯"的标志。

[tʃeɪs] , ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][flæg] ['ɔfɪsɚz] ['kʌntri] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dəup][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

Chase	,	meanwhile	,	was	up	in	Flag	Officer's	Country	picking	up	the	dope	on	our
追赶	,	同时	,	曾是	向上	在	旗帜	警官们	国家	挑选	向上	这	太棒了	在	我们的

[nekst] ['mɪʃ(ə)n] .

next	mission	.
下一个	使命	.

与此同时，蔡斯正在高级军官的领地收集我们下一个任务的情报。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['ælɪn] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz]

I	hoped	that	Allyn	was	wrong	but	the	evidence	all	seemed	to	be	in	his
我	希望	那	艾琳	曾是	错误的	但	这	证据	全部	似乎	到	是	在	他的

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

我希望艾伦错了，但所有证据似乎都对他有利。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] [ˌʌndər'ni:θ] [ðer; ðər] [kli:n]

Even	more	than	the	officers	,	the	crew	was	a	mess	underneath	their	clean
甚至	更多的	比	这	警官	,	这	全体人员	曾是	一个	混乱	下	他们的	干净的

['ju:nɪfɔ:rmz] .

uniforms	.
制服	.

比起军官们，船员们干净的制服下面更是脏兮兮的。

[frʌm; frəm] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tʃi:f] [sipiəu] ['hæskɪnz][tu:; tə] ['speɪsmæn] [zɪ'lɪnski] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

From	Communications	Chief	CPO	Haskins	to	Spaceman	Zelinski	there	was
从	通讯	首席	首席产品官	哈斯金斯	到	太空人	泽林斯基	那里	曾是

[ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ju:d] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['di:teɪl] ['pɑ:lɪʃɪŋ]

about	as	much	spirit	in	them	as	you'd	find	in	a	punishment	detail	polishing
关于	作为	很多	精神	在	他们	作为	你会	寻找	在	一个	惩罚	细节	抛光

['braɪtˌwɜ:rk] [ɪn] [beɪs] ['hedkwɔ:rtərz] .

brightwork	in	Base	Headquarters	.
亮片	在	根据	总部	.

从通讯长哈斯金斯到宇航员泽林斯基，他们身上的士气就像你在基地总部看到的一个受罚打工的擦亮金属部件的人一样低落。

[aɪm][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [soʊl] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][aɪ][faɪnd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I'm	a	cheerful	soul	,	and	usually	I	find	no	trouble	getting	along	with	a
我是	一个	快乐	灵魂	,	和	通常	我	寻找	不	麻烦	获得	沿着	和	一个

[nu:] [kə'mænd] ,

new	command	,
新的	命令	,

我性格开朗，通常都能很快适应新的指挥岗位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	this	one	was	different	.
但	这	一	曾是	不同的	.

但这次的情况有所不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wəːnt, weənt][ɪn]

They	were	efficient	enough	,	but	one	could	see	that	their	hearts	weren't	in
他们	是	高效的	足够的	,	但	一	可以	看	那	他们的	心	不是	在

[ðer; ðər][wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

他们工作效率很高，但看得出来他们并没有全心投入工作。

[moʊst] [kruːz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['tempərd] .

Most	crews	preparing	to	go	out	are	nervous	and	high	tempered	.
最多	船员	准备	到	去	出去	是	紧张的	和	高的	淬火	.

大多数准备出海的船员都很紧张，脾气也很暴躁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪr] .

There	was	none	of	that	here	.
那里	曾是	没有任何	的	那	这里	.

这里完全没有这种情况。

[ðə; ði] [men] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	men	went	through	the	motions	with	a	mechanical	indifference	that	was
这	男人	去	通过	这	运动	和	一个	机械的	漠不关心	那	曾是

['fraɪt(ə)nɪŋ] .

frightening	.
令人恐惧	.

这些人机械地、冷漠地完成着这些动作，令人感到害怕。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] ['weðər] [ðeɪ] [went][ɔːr][nɑːt] — [ɔːr]

I	had	the	feeling	that	they	didn't	give	a	damn	whether	they	went	or	not	—	or
我	有	这	感觉	那	他们	没有	给	一个	该死	无论	他们	去	或者	不是	—	或者

[keɪm] [bæk] [ɔːr][nɑːt] .

came	back	or	not	.
来了	后退	或者	不是	.

我感觉他们根本不在乎去不去，也不在乎回来与否。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

The	indifference	was	so	thick	you	could	cut	it	with	a	knife	.
这	漠不关心	曾是	所以	厚的	你	可以	切	它	和	一个	刀	.

这种冷漠厚得可以用刀切开。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑːn] .

Yet	there	was	nothing	you	could	put	your	hand	on	.
然而	那里	曾是	没有什么	你	可以	放	你的	手	在	.

然而，你却什么也摸不到。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tʌtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [ker] .

You	can't	touch	people	who	don't	care	.
你	不能	触碰	人们	WHO	不	关心	.

你无法触动那些漠不关心的人。

[fɔːr] ['aʊərz]['æftər] [tʃeɪs] [keɪm] [bæk] , [wiː; wi] ['lɪftɪd] [græv] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

Four	hours	after	Chase	came	back	,	we	lifted	gravs	from	Earth	.
四	小时	后	追赶	来了	后退	,	我们	抬起	重力	从	地球	.

Chase 回来四个小时后，我们解除了地球的重力。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt] ,

Chase	was	sitting	in	the	control	chair	,	and	to	give	him	credit	,
追赶	曾是	坐着	在	这	控制	椅子	,	和	到	给	他	信用	,

蔡斯当时坐在控制椅上，平心而论，

[wi:; wi] ['lɪftɪd] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][sɪlk][skɑːrf] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ə; eɪ]

we	lifted	as	smooth	as	a	silk	scarf	slipping	through	the	fingers	of	a
我们	抬起	作为	光滑的	作为	一个	丝绸	围巾	滑倒	通过	这	手指	的	一个

['prɪti] ['wʊmən] .

pretty	woman	.
漂亮的	女士	.

我们起身的姿势就像一条丝巾从漂亮女人的指间滑落一样流畅。

[wi:; wi] [æt; ət] [eɪt] [maɪlz][ænd; ənd] [swept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['mɑːnoʊˌkroʊmz][ʌv; əv]['siːˌtiː'eɪtʃ]

We	hypered	at	eight	miles	and	swept	up	through	the	monochromes	of	Cth
我们	超能	在	八	英里	和	扫荡	向上	通过	这	单色	的	cth

[ʌn'tɪl][wi:; wi][hɪt]['mɪd(ə)l] [bluː] ,

until	we	hit	middle	blue	,
直到	我们	打	中间	蓝色的	,

我们以八英里的速度加速，穿过克苏鲁的单色天空，直到抵达中蓝色区域。

[wen] [tʃeɪs] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['helmɪt] , [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] ['webɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

when	Chase	slipped	off	the	helmet	,	unfastened	his	webbing	,	and	stood	up	.
什么时候	追赶	滑倒了	离开	这	头盔	,	解开	他的	织带	,	和	站立	向上	.

蔡斯摘下头盔，解开束带，站了起来。

" [teɪk] ['oʊvər] , ['mɪstər] . ['mɑːrsdən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	over	,	Mr	.	Marsden	,	"	he	said	.
"	拿	超过	,	先生	.	马斯登	,	"	他	说	.

“接管吧，马斯登先生，”他说。

" [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [pɑːrθ] . "

"	Lay	a	course	for	Parth	.	"
"	莱	一个	课程	为了	帕斯	.	"

“为帕尔特铺路。”

" [aɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][web] .

"	Aye	,	sir	,	"	I	replied	,	slipping	into	the	chair	and	fastening	the	web	.
"	是的	,	先生	,	"	我	回复	,	滑倒	进入	这	椅子	和	紧固	这	网站	.

“是的，先生，”我回答道，一边滑进椅子里，一边系好安全带。

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	slipped	the	helmet	on	my	head	and	instantly	I	was	a	part	of	the	ship	.
我	滑倒了	这	头盔	在	我的	头	和	即刻	我	曾是	一个	部分	的	这	船	.

我戴上头盔，瞬间就融入了飞船之中。

[its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ,

It's	a	strange	feeling	,
它是	一个	奇怪的	感觉	,

这感觉很奇怪。

[ðɪs] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['met(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] [ðə; ði] [mə'tælɪk]

this	synthesis	of	man	and	metal	that	makes	a	fighting	ship	the	metallic
这	合成	的	男人	和	金属	那	制作	一个	斗争	船	这	金属

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɜ-z] [wɪl] .

extension	of	the	Commander's	will	.
扩大	的	这	指挥官的	将要	.

这种人与金属的结合，使战舰成为指挥官意志的金属延伸。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɑːn]['duːti] .

I	was	conscious	of	every	man	on	duty	.
我	曾是	有意识的	的	每一个	男人	在	责任	.

我时刻关注着每一位值班的男士。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [aɪ] [sɔː] , [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [aɪ] [hɜːrd] , [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['mɑːdərn]
What **they** **saw** **I** **saw** **,** **what** **they** **heard** **I** **heard** **,** **through** **the** **magic** **of** **modern**
什么 他们 锯 我 锯 , 什么 他们 听到 我 听到 , 通过 这 魔法 的 现代的
[ɪˌlek'trɑːnɪks] .
electronics **.**
电子学 .

通过现代电子技术的魔力，他们所看到的我也看到了，他们所听到的我也听到了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['mɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [fiːl] [wʌt] [ðeɪ] [felt] ,
The **only** **thing** **missing** **was** **that** **I** **couldn't** **feel** **what** **they** **felt** **,**
这 仅有的 事物 丢失的 曾是 那 我 不能 感觉 什么 他们 毛毡 ,

唯一不足的是，我无法感受到他们的感受。

[wɪtʃ] [pər'hæps][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrsi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
which **perhaps** **was** **a** **mercy** **considering** **the** **condition** **of** **the** **crew** **.**
哪个 也许 曾是 一个 怜悯 考虑 这 状况 的 这 全体人员 .

考虑到船员的状况，这或许是一种解脱。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['sensər] ['sɜːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] ['helmɪt] , [aɪ][let][maɪ][pər'sepʃ(ə)n] [roʊm] [θruː]
Using **the** **sensor** **circuits** **in** **the** **command** **helmet** **,** **I** **let** **my** **perception** **roam** **through**
使用 这 传感器 电路 在 这 命令 头盔 , 我 让 我的 洞察力 漫游 通过
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the **ship** **,**
这 船 ,

利用指挥头盔中的传感器电路，我让我的感知范围遍及整艘飞船。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪnz] , [ðə; ði][gʌn] [kruːz] , [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɔːrd] ,
checking **the** **engines** **,** **the** **gun** **crews** **,** **the** **navigation** **board** **,**
检查 这 发动机 , 这 枪 船员 , 这 导航 木板 ,

检查引擎、炮组人员、导航板，

[ðə; ði] ['gæli] — [ɔːl][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] .
the **galley** **—** **all** **the** **manifold** **stations** **of** **a** **fighting** **ship** **.**
这 厨房 — 全部 这 歧管 车站 的 一个 斗争 船 .

厨房——战舰上所有不同的岗位。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [trɪmd] ,
Everything **was** **secure** **,** **the** **ship** **was** **clean** **and** **trimmed** **,**
一切 曾是 安全的 , 这 船 曾是 干净的 和 修剪过的 ,

一切都很安全，船舱干净整洁。

[ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][wɜːr; wər] [prə'djʊsɪŋ] [ðer; ðər] ['mɛgəˌwɑːts] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ,
the **generators** **were** **producing** **their** **megawatts** **of** **power** **without** **a** **hitch** **,**
这 发电机 是 生产 他们的 兆瓦 的 力量 没有 一个 拴住 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɝːtɝz] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [kən'tentɪdli] ,
and **the** **converters** **were** **humming** **contentedly** **,**
和 这 转换器 是 哼唱 心满意足地 ,

发电机组毫无故障地输出着兆瓦级电力，转换器也运转得十分顺畅。

['kiːpɪŋ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [bluː] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [spiːd] [bɪlt] [tuː; tə][fæn'tæstɪk] ['levlz] .
keeping **us** **in** **the** **blue** **as** **our** **speed** **built** **to** **fantastic** **levels** **.**
保持 我们 在 这 蓝色的 作为 我们的 速度 建造 到 极好的 级别 .

速度提升到惊人水平的同时，我们始终保持领先。

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːrs] , ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [set][ðə; ði][kən'troʊlz][ɑːn]['stændbaɪ][ænd; ənd]
I **checked** **the** **course** **,** **noted** **it** **was** **true** **,** **set** **the** **controls** **on** **standby** **and**
我 已检查 这 课程 , 著名的 它 曾是 真的 , 放 这 控制 在 支持 和
[rɪ'lækst] ,
relaxed **,**
轻松 ,

我检查了路线，确认无误后，将控制开关调至待机状态，然后放松下来。

[hæf]['doʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [luːm] ['æftər] [luːm] [drɑːpt] [ə'stɜːrn][wɪð; wɪθ] [mə'nɑːtənəs]
half dozing in the chair as Lume after Lume dropped astern with monotonous
一半 打盹 在 这 椅子 作为 光 后 光 掉落 倒车 和 单调
[ˌregju'lærəti] .
regularity .
规律性 .

半睡半醒地坐在椅子上，看着一辆辆 Lume 像单调的列车一样缓缓驶过。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] ['hælɝən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
An hour passed and Halloran came up to relieve me .
一个 小时 通过了 和 霍洛兰 来了 向上 到 缓解 我 .

一个小时过去了，霍洛兰上来接替我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [aɪ] [sə'rendərd] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['hedset] .
With a sigh of relief I surrendered the chair and headset .
和 一个 叹 的 宽慰 我 投降 这 椅子 和 耳机 .

我如释重负地松开了椅子和耳机。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [streɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] ['dɪdnt] [hɪt][ˌem 'iː]
The unconscious strain of being in rapport with ship and crew didn't hit me
这 无意识 拉紧 的 存在 在 关系 和 船 和 全体人员 没有 打 我
[ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
until I was out of the chair .
直到 我 曾是 出去 的 这 椅子 .

直到我离开椅子，才意识到与船上和船员建立融洽关系所带来的无意识压力。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [aɪ][felt][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː][flæt] .
But when it did , I felt like something was crushing me flat .
但 什么时候 它 做过 , 我 毛毡 喜欢 某物 曾是 压碎 我 平坦的 .

但当那一刻到来时，我感觉自己像被什么东西压扁了一样。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] " ['lækisis] " [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] "
Not that I didn't expect it , but the " Lachesis " was worse than the "
不是 那 我 没有 预计 它 , 但 这 " 拉刻西斯 " 曾是 更糟 比 这 "
['kləuθəu] " [hæd; həd]['evər] [bɪn] .
Clotho " had ever been .
克洛托 " 有 曾经 到过 .

虽然我早有预料，但"拉刻西斯"比以往任何一次"克洛托"都更糟糕。

[aɪ][hæd; həd] ['berli] [hɪt][maɪ] [kaʊtʃ] [wen] ['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] ['saʊndɪd] .
I had barely hit my couch when General Quarters sounded .
我 有 仅仅 打 我的 长椅 什么时候 一般的 四分之一 听起来 .

我刚一躺到沙发上，战斗警报就响了。

[aɪ] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [æz; əz][aɪ] ['paʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]
I smothered a curse as I pounded up the companionway to my station at
我 窒息 一个 诅咒 作为 我 猛击 向上 这 舷梯 到 我的 车站 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

我一边跺着脚走上通往舰桥岗位的舷梯，一边强忍着咒骂。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['stɑːpwɑːtʃ] [ɪn][hænd] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Chase was there , stopwatch in hand , counting the seconds .
追赶 曾是 那里 , 跑表 在 手 , 计数 这 秒 .

蔡斯当时就在那里，手里拿着秒表，数着秒数。

" [set] !
" Set !
" 放 !

"放!

" ['hælɝən] [bɑːrkt] .
" **Halloran barked .**
" 霍洛兰 吠叫 .

霍洛兰吠叫道。

" [ˌfɔːr'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [tʃeɪs] [sed] .
" **Fourteen seconds , " Chase said .**
" 十四 秒 , " 追赶 说 .

“十四秒，”蔡斯说。

" [nɑːt][bæd] .
" **Not bad .**
" 不是 坏的 .

“不错。

[tel] [ðə; ði] [kruː] [wel] [dʌn] .
Tell the crew well done .
告诉 这 全体人员 出色地 完毕 .

告诉船员们干得好。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" **He put the watch in his pocket and walked away .**
" 他 放 这 手表 在 他的 口袋 和 步行 离开 .

他把手表放进口袋，然后走开了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtər] [maɪk][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
I picked up the annunciator mike and pushed the button .
我 挑选 向上 这 播音员 麦克风 和 推动 这 按钮 .

我拿起播音麦克风，按下了按钮。

" ['skɪpər] [sez] [wel] [dʌn] , " [aɪ] [sed] .
" **Skipper says well done , " I said .**
" 船长 说道 出色地 完毕 , " 我 说 .

“船长说干得好，”我说。

" [hiː; hi][gɑːt][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aʊt][ʌv; əv][juː 'es][wʌns][læst][trɪp] , " ['hælɝən] [sed] .
" **He got ten seconds out of us once last trip , " Halloran said .**
" 他 得到 十 秒 出去 的 我们 一次 最后的 旅行 , " 霍洛兰 说 .

“他上次来的时候从我们这儿挣了十秒钟，”霍洛兰说。

" [ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [fluːk] ['evər] [sɪns] .
" **And he's been trying to repeat that fluke ever since .**
" 和 他是 到过 尝试 到 重复 那 吸虫 曾经 自从 .

“从那以后，他就一直试图重现那次侥幸成功。”

[bet][juː; jʊ][ə; eɪ] - [tuː; tə][æn; ən] - [ef] - ['ræʃ(ə)n][ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]
Bet you a munit to an ' F ' ration that he'll be down with the section
赌注 你 一个 - 到 一个 - F - 配给 那 地狱 是 向下 和 这 部分
[tʃiːf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔːf] [ə'nʌðər] ['sekənd][ɔːr] [tuː] .
chief trying to shave off another second or two .
首席 尝试 到 刮胡子 离开 其他 第二 或者 二 .

我敢打赌，他肯定会和班长一起拼命，想再节省一两秒钟。

[heɪ] ! — [wɒts] [ðæt] — [oʊ] . . .
Hey ! — what's that — oh . . .
嘿 ! — 是什么 那 — 哦 . . .

嘿！——那是什么——哦……

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **He looked at me .**
" 他 看起来 在 我 .

他看着我。

" [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] ['jeloʊ] , [streɪt] [daʊn] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "

"	**Disturbance**	**in**	**Cth**	**yellow**	**,**	**straight**	**down**	**—**	**shall**	**we**	**go**	**?**	**"**
"	干扰	在	cth	黄色的	,	直的	向下	—	将	我们	去	?	"

"Cth 黄色区域有扰动，直向下——我们走吧？"

" [stɑːp] [ʃɪp] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] .

"	**Stop**	**ship**	**,**	**"**	**I**	**ordered**	**.**
"	停止	船	,	"	我	订购	.

"停止发货，"我命令道。

" [saʊnd] ['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] .

"	**Sound**	**general**	**quarters**	**.**
"	声音	一般的	四分之一	.

"发出战斗警报。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdiːselə'reɪʃn] .

"	**There**	**was**	**no**	**deceleration**	**.**
"	那里	曾是	不	减速	.

"没有减速。"

[wiː; wi] ['mɪrli] [s'wɒpt] ['ɛndz][æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːrm] ['saʊndɪd] , [ə'plaɪd] [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] [stɑːpt]

We	**merely**	**swapped**	**ends**	**as**	**the**	**alarm**	**sounded**	**,**	**applied**	**full**	**power**	**and**	**stopped**
我们	仅仅	交换	结束	作为	这	警报	听起来	,	应用	满的	力量	和	停止

.

:

.

警报响起时，我们只是交换了线路的两端，然后加大功率并停止了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['siːˌtiː'eɪtʃ] — [noʊ] [ɪ'nɜːrʃə] .

That	**was**	**the**	**advantage**	**of**	**Cth**	**—**	**no**	**inertia**	**.**
那	曾是	这	优势	的	cth	—	不	惯性	.

这就是克苏鲁星的优势——没有惯性。

[wiː; wi] ['bæktrækt] [fɔːr; fər] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][held][ɪn]['mɪd(ə)l] [bluː] .

We	**backtracked**	**for**	**three**	**seconds**	**and**	**held**	**in**	**middle**	**blue**	**.**
我们	回溯	为了	三	秒	和	握住	在	中间	蓝色的	.

我们后退了三秒钟，保持在中间的蓝色区域。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

"	**What's**	**going**	**on**	**?**
"	是什么	去	在	?

"这是怎么回事?

" [tʃeɪs] [di'mɑːndid] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	**Chase**	**demanded**	**as**	**he**	**came**	**up**	**from**	**below**	**.**
"	追赶	要求	作为	他	来了	向上	从	以下	.

"蔡斯从下面上来时问道。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪkt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

His	**eyes**	**raked**	**the**	**instruments**	**.**
他的	眼睛	耙过的	这	仪器	.

他的目光扫过那些乐器。

" [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [stɑːpt] ? "

"	**Why**	**are**	**we**	**stopped**	**?**	**"**
"	为什么	是	我们	停止	?	"

我们为什么被拦住了?

" [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] ['jeloʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

"	**Disturbance**	**in**	**Cth**	**yellow**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	干扰	在	cth	黄色的	,	先生	,	"	我	说	.

"Cth yellow地区发生骚乱，先生，"我说。

" [wɪə(r)] [pə'ziʃənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We're positioned above it . "
" 是 定位 多于 它 . "

"我们位于它上方。"

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . ['mɑːrsdən] .
" Very good , Mr . Marsden .
" 非常 好的 , 先生 . 马斯登 .

"很好，马斯登先生。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sper] ['helmɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛksˌɛks] [tʃer] , [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
" He took the spare helmet from the Exec's chair , clapped it on ,
" 他 采取 这 空闲的 头盔 从 这 高管们 椅子 , 鼓掌 它 在 ,

他从执行官的椅子上拿起备用头盔，拍了拍戴上。

['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
fiddled with the controls for a moment , nodded , and took the
拨弄 和 这 控制 为了 一个 片刻 , 点头 , 和 采取 这
['helmɪt] [ɔːf] .
helmet off .
头盔 离开 .

他摆弄了一会儿控制装置，点了点头，然后摘下了头盔。

" [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Secure and resume course , " he said .
" 安全的 和 恢复 课程 , " 他 说 .

"确保安全并恢复课程，"他说。

" [ðæts] [ðə; ði] - [ˌæmfɪ'traɪti] - — [fliːt] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] .
" That's the ' Amphitrite ' — fleet supply and maintenance .
" 那就是 这 - 安菲特里忒 - — 舰队 供应 和 维护 .

"那是'安菲特里忒'——舰队补给和维护。"

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] . "
One of our people . "
一 的 我们的 人们 . "

我们的一员。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] , [sɜːr] ?
" You sure , sir ?
" 你 当然 , 先生 ?

"您确定吗，先生？"

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smʌg] [grɪn][ɑːn] ['hɑːlərənz] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt]
" I asked , and then looked at the smug grin on Halloran's face and wished
" 我 问 , 和 然后 看起来 在 这 踌躇满志咧嘴笑 在 霍洛兰的 脸 和 希望
[aɪ]['hædnt] [æskt] .
I hadn't asked .
我 之前没有 问 .

"我问了，然后看着霍洛兰脸上那副得意洋洋的笑容，后悔自己不该问。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [tʃeɪs] [sed] .
" Of course , " Chase said .
" 的 课程 , " 追赶 说 .

"当然，"蔡斯说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [θriː] [kən'vɜːrtər] [dʒɑːb] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['aʊtpʊt] .
" She's a three converter job running at full output .
" 她是 一个 三 转换器 工作 跑步 在 满的 输出 .

"她是一台三转换器的机器，正在满负荷运转。"

[sɪns] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv][noʊ] [θriː] [kən'vɜːrtər] [ʃɪps] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

Since	**the**	**Rebels**	**have**	**no**	**three**	**converter**	**ships**	**,**	**she**	**has**	**to**	**be**	**one**	**of**
自从	这	反叛者	有	不	三	转换器	船舶	,	她	有	到	是	一	的

['aʊərz] .

ours	**.**
我们的	.

由于反抗军没有三艘转换舰，所以她一定是我们的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] ['jeloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

And	**since**	**she's**	**running**	**at**	**full**	**output**	**and**	**only**	**in**	**Cth**	**yellow**	**,**	**it**	**means**
和	自从	她是	跑步	在	满的	输出	和	仅有的	在	cth	黄色的	,	它	方法

[ʃiːz] [bɪg] ,

she's	**big**	**,**
她是	大的	,

而且她现在全速运转，只穿着克苏鲁黄的服装，这意味着她体型很大。

['hevi] , [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] — [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['meɪntənəns] [ɔːr][æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [sə'plaɪ]

heavy	**,**	**and**	**awkward**	**—**	**which**	**means**	**a**	**maintenance**	**or**	**an**	**ammunition**	**supply**
重的	,	和	尴尬的	—	哪个	方法	一个	维护	或者	一个	弹药	供应

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

笨重且笨拙——这意味着它是一艘维修船或弹药补给船。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɔːf] [feɪz] [biːt] [ɪn][hɜːr; hər]['nʌmbər] [tuː] [kən'vɜːrtər] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['twenti]

There's	**an**	**off**	**phase**	**beat**	**in**	**her**	**number**	**two**	**converter**	**that**	**gives**	**a**	**twenty**
有	一个	离开	阶段	打	在	她	数字	二	转换器	那	给予	一个	二十

['saɪk(ə)l] [pʌls] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pætərn] .

cycle	**pulse**	**to**	**her**	**pattern**	**.**
循环	脉冲	到	她	图案	.

她的二号转换器中有一个相位差拍频，这会给她的图案带来一个二十周期的脉冲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['hevi] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pætərn] [ɪz] - [ˌæmfɪ'traɪti] . -

And	**the**	**only**	**heavy**	**ship**	**in**	**the**	**fleet**	**with**	**this**	**pattern**	**is**	**'**	**Amphitrite**	**.**	**'**
和	这	仅有的	重的	船	在	这	舰队	和	这	图案	是	-	安菲特里忒	.	-

舰队中唯一一艘采用这种图案的重型战舰是“安菲特里忒”号。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	**see**	**?**
你	看	?

你看？

" [aɪ] [sɔː] — [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

"	**I**	**saw**	**—**	**with**	**respect**	**.**
"	我	锯	—	和	尊重	.

“我带着敬意看了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['heviz] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr] ?

"	**You**	**know**	**all**	**the**	**heavies**	**like**	**that**	**,**	**sir**	**?**
"	你	知道	全部	这	重装兵	喜欢	那	,	先生	?

“先生，您认识所有像他们那样的重炮手吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] .

"	**Not**	**all**	**of**	**them**	**—**	**but**	**I'd**	**like**	**to**	**.**
"	不是	全部	的	他们	—	但	ID	喜欢	到	.

“不是全部——但我很想。”

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊtʃɪp] [kə'mændɚz] [wɜːrk][tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
It's **as** **much** **a** **part** **of** **a** **scoutship** **commander's** **work** **to** **know** **our** **own**
它是 作为 很多 一个 部分 的 一个 童子军 指挥官的 工作 到 知道 我们的 自己的
[ʃɪps] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . "
ships **as** **those** **of** **the** **enemy** **.** **"**
船舶 作为 那些 的 这 敌人 . "

侦察舰指挥官的工作职责之一，就是了解己方舰船的情况，就像了解敌方舰船的情况一样重要。

" [kʊd; kəd] [ðæt] [treɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ruːz] ? "
" **Could** **that** **trace** **be** **a** **Rebel** **ruse** **?** **"**
" 可以 那 痕迹 是 一个 反叛 诡计 ? "

"那条痕迹会不会是叛军的诡计？"

" [nɑːt] ['laɪkli] — ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] .
" **Not** **likely** **—** **travelling** **in** **the** **yellow** **.**
" 不是 可能 — 旅行 在 这 黄色的 .

"不太可能——穿着黄色衣服出行。"

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][koʊld] [miːt] [ðɪs] [fɑːr][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [pə'rɪmɪtər] .
A **ship** **would** **be** **cold** **meat** **this** **far** **inside** **our** **perimeter** **.**
一个 船 会 是 寒冷的 肉 这 远的 里面 我们的 周长 .

一艘船如果进入我们防线的这个位置，就成了我们的活靶子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ə'laɪv] [huː] [kæn; kən] [tuːn] [ə; eɪ] [kən'vɜːrtər] [laɪk] [ə; eɪ]
And **besides** **,** **there's** **no** **Rebel** **alive** **who** **can** **tune** **a** **converter** **like** **a**
和 除了 , 有 不 反叛 活 WHO 能 调 一个 转换器 喜欢 一个
['neɪvi] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] . "
Navy **mechanic** **.** **"**
海军 机械 . "

而且，现在活着的叛军里，没有谁能像海军机械师那样调校转换器。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" **You** **sure** **?**
" 你 当然 ?

你确定吗?

" [aɪ] [pə'sistid] .
" **I** **persisted** **.**
" 我 持续 .

我坚持了下来。

" [aɪm] [ʃʊr] .
" **I'm** **sure** **.**
" 我是 当然 .

"我敢肯定。

[bʌt; bət] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
But **take** **her** **down** **if** **you** **wish** **.**
但 拿 她 向下 如果 你 希望 .

但如果你愿意，也可以把她打倒。

" [aɪ][dɪd] .
" **I** **did** **.**
" 我 做过 .

"我做了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [ˌæmfɪ'traɪti] . "
And **it** **was** **the** **"** **Amphitrite** **.** **"**
和 它 曾是 这 " 安菲特里忒 . "

那就是"安菲特里忒"。

" [aɪ] [sɜːrvd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
" I served on her for six months ,
" 我 服务 在 她 为了 六 几个月 ,

"我为她服务了六个月，

" [tʃeɪs] [sed] ['draɪli] [æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði][kəm'poʊnənts] .
" Chase said drily as we went back through the components .
" 追赶 说 干巴巴地 作为 我们 去 后退 通过 这 成分 .

"当我们重新检查各个部件时，蔡斯冷冷地说。"

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['sɜːrt(ə)nti] [naʊ] .
I understood his certainty now .
我 理解 他的 肯定 现在 .

我现在明白了他的笃定。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪsər] .
A man has a feeling for ships if he's a good officer .
一个 男人 有 一个 感觉 为了 船舶 如果 他是 一个 好的 官 .

一个优秀的军官会对船只有一种敏锐的感知力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪt] [aɪ'd]['nevər] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [tʃeɪs] .
But it was a trait I'd never expected in Chase .
但 它 曾是 一个 特征 ID 绝不 预期的 在 追赶 .

但我从未预料到蔡斯会有这样的特质。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ænd; ənd][wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr][bænd][ænd; ənd] [spiːd] .
I gave the orders and we resumed our band and speed .
我 给予 这 订单 和 我们 恢复 我们的 乐队 和 速度 .

我下达了命令，我们恢复了乐队的行进速度。

[tʃeɪs] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Chase looked at me .
追赶 看起来 在 我 .

蔡斯看着我。

" [juː; jʊ]['æktɪd] [kə'rektli] , ['mɪstər] . ['mɑːrsdən] , " [hiː; hi] [sed] .
" You acted correctly , Mr . Marsden , " he said .
" 你 行动 正确 , 先生 . 马斯登 , " 他 说 .

"马斯登先生，你的做法是正确的，"他说。

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli][ɪk'spekt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] . "
" Something I would hardly expect , but something I was glad to see . "
" 某物 我 会 几乎 预计 , 但 某物 我 曾是 高兴的 到 看 . "

"这几乎出乎我的意料，但我很高兴看到这种情况。"

" [aɪ] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ændɪ] [rɔɪs] , " [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" I served under Andy Royce , " I reminded him .
" 我 服务 在下面 安迪 罗伊斯 , " 我 提醒 他 .

"我曾在安迪·罗伊斯手下服役，"我提醒他。

" [aɪ] [noʊ] , " [tʃeɪs] [rɪ'plaɪd] .
" I know , " Chase replied .
" 我 知道 , " 追赶 回复 .

"我知道，"蔡斯回答道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [sər'praɪzd] .
" That's why I'm surprised .
" 那就是 为什么 我是 惊讶 .

这就是我感到惊讶的原因。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [wʊd] [kəm'baɪn]

"	He	turned	away	before	I	could	think	of	an	answer	that	would	combine
"	他	转向	离开	前	我	可以	思考	的	一个	回答	那	会	结合

['ɪnsələns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ræŋk] .

insolence	and	respect	for	his	rank	.
傲慢	和	尊重	为了	他的	秩	.

“还没等我想出一个既能表达对他的傲慢又能尊重他身份地位的回答，他就转身离开了。”

" [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['hælɚən] , " [hiː; hi] [tɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz]

"	Keep	her	on	course	,	Mr	.	Halloran	,	"	he	tossed	over	his	shoulder	as
"	保持	她	在	课程	,	先生	.	霍洛兰	,	"	他	抛掷	超过	他的	肩膀	作为

[hiː; hi] [went] [aʊt] .

he	went	out	.
他	去	出去	.

“霍洛兰先生，让她保持航向，”他边说边往外走。

[wiː; wi] [kept] [ɑːn] [kɔːrs] — [haɪ] [ænd; ənd][hɑːrd] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dis'tɜːbənsiz] [ðæt]

We	kept	on	course	—	high	and	hard	despite	a	couple	of	disturbances	that
我们	保留	在	课程	—	高的	和	难的	尽管	一个	夫妻	的	干扰	那

['lʌmbərd] [baɪ] [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es] .

lumbered	by	underneath	us	.
笨重的	经过	下	我们	.

我们保持航向——尽管脚下有几次颠簸经过，我们依然高昂而坚定地前进。

[wʌns] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːp] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʃek] , [bʌt; bət] ['hælɚən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

Once	I	made	a	motion	to	stop	ship	and	check	,	but	Halloran	shook	his
一次	我	制成	一个	运动	到	停止	船	和	查看	,	但	霍洛兰	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

我曾示意停船检查，但霍洛兰摇了摇头。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	Don't	do	it	,	sir	,	"	he	warned	.
"	不	做	它	,	先生	,	"	他	警告	.

“先生，别这么做，”他警告道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] .

"	You	heard	the	Captain's	orders	.
"	你	听到	这	船长的	订单	.

你听到了船长的命令。

['hiːz] [ə; eɪ] ['helər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [əu'beid] .

He's	a	heller	for	having	them	obeyed	.
他是	一个	赫勒	为了	拥有	他们	服从	.

他真是个混蛋，居然让他们服从。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɛbz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [get][hɜːrt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Besides	,	they	might	be	Rebs	—	and	we	might	get	hurt	shooting	at	them	.
除了	,	他们	可能	是	叛军	—	和	我们	可能	得到	伤害	射击	在	他们	.

此外，他们可能是叛军——我们向他们开枪可能会受伤。

[wiːl] [dʒʌst] [rɪˈpɔːrt] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈprɑːksɪmət] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ˈtrævəlɪŋ]

We'll	just	report	their	position	and	approximate	course	—	and	keep	on	travelling
出色地	只是	报告	他们的	位置	和	近似	课程	—	和	保持	在	旅行

.

:

.

我们只需汇报他们的位置和大致路线，然后继续前进。

[ˈhæskɪnz] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈræk] [raɪt] [naʊ] .

Haskins	is	on	the	Dirac	right	now	.
哈斯金斯	是	在	这	狄拉克	正确的	现在	.

哈斯金斯现在正在研究狄拉克。

" [ˈhɑːlərənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɑːrˈkæstɪk] .

"	Halloran's	voice	was	sarcastic	.
"	霍洛兰的	嗓音	曾是	讽刺的	.

霍洛兰的语气充满讽刺。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

I	didn't	like	the	sound	of	it	,	and	said	so	.
我	没有	喜欢	这	声音	的	它	,	和	说	所以	.

我不喜欢这个说法，并说了出来。

" [wel] , [sɜːr] — [wiː; wi] [wəʊnt] [luːz] [ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] , " [ˈhælɝən] [sed] [ˈkʌmfərtɪŋli] .

"	Well	,	sir	—	we	won't	lose	them	entirely	,	"	Halloran	said	comfortingly	.
"	出色地	,	先生	—	我们	惯于	失去	他们	完全	,	"	霍洛兰	说	令人欣慰的是	.

“先生，我们不会完全失去他们，”霍洛兰安慰道。

" [sʌm; səm] [ˈkruːzər] [wɪl] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðem; ðəm] .

"	Some	cruiser	will	investigate	them	.
"	一些	巡洋舰	将要	调查	他们	.

“会有巡洋舰去调查他们。”

[ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeə(r)] [ˈaʊərz] [ˈeniweɪ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sens] [ɪn] [ˌjuː ˈes]

Chances	are	they're	ours	anyway	—	and	if	they	aren't	there's	no	sense	in	us
机会	是	它们是	我们的	反正	—	和	如果	他们	不是	有	不	感觉	在	我们

[ˈrɪskɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [naɪs] [ˈʃaɪni] [skɪn] [ˈstɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] — [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk]

risking	our	nice	shiny	skin	stopping	them	—	even	though	we	could	take
冒险	我们的	好的	闪亮的	皮肤	停止	他们	—	甚至	尽管	我们	可以	拿

[ðem; ðəm] [laɪk] [ˈlʌndi] [tʊk] - .

them	like	Lundy	took	Koromaja	.
他们	喜欢	伦迪	采取	-	.

它们很可能本来就是我们的——如果不是，我们也没必要冒着失去我们光滑皮肤的风险去阻止它们——即使我们可以像伦迪夺取科罗玛雅那样夺取它们。

[sɪns] [ðə; ði] [bʊk] [ˈdʌznt] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] , [wiː; wi] [wəʊnt] .

Since	the	book	doesn't	say	we	have	to	investigate	,	we	won't	.
自从	这	书	不	说	我们	有	到	调查	,	我们	惯于	.

既然书中没有说我们必须调查，我们就不调查了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [əˈgen] .

"	His	voice	was	bitter	again	.
"	他的	嗓音	曾是	苦的	再次	.

他的声音又变得苦涩起来。

[æt; ət] - [ˈaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aʊt] , [maɪ] [əˈnʌnsieɪtər] [bʌzd] .

At	0840	hours	on	the	fourth	day	out	,	my	annunciator	buzzed	.
在	-	小时	在	这	第四	天	出去	,	我的	播音员	嗡嗡作响	.

第四天早上 8 点 40 分，我的警报器响了。

" [sɜːr] , " [ðə; ði] [-] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ,

"	Sir	,	"	the	talker's	voice	came	over	the	intercom	,
"	先生	,	"	这	健谈者的	嗓音	来了	超过	这	对讲机	,

"先生，"说话者的声音从对讲机里传来。

" [lefˈtenənts] ['mɑːrsdən][ænd; ənd] ['ælɪn] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔːrtərz] .

"	Lieutenants	Marsden	and	Allyn	are	wanted	in	the	Captain's	quarters	.
"	中尉	马斯登	和	艾琳	是	通缉	在	这	船长的	四分之一	.

"船长室正在寻找马斯登中尉和艾伦中尉。"

" [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] , [braʊn] ['envələʊp] .

"	Chase	was	there	—	toying	with	the	seals	of	a	thin	,	brown	envelope	.
"	追赶	曾是	那里	—	玩具	和	这	封印	的	一个	薄的	,	棕色的	信封	.

"蔡斯当时就在那里——摆弄着一个薄薄的棕色信封的封口。"

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɑːfəsərz] ,

"	I	have	to	open	this	in	the	presence	of	at	least	two	officers	,
"	我	有	到	打开	这	在	这	在场	的	在	至少	二	警官	,

"我必须在至少两名警官的见证下打开这个文件。"

" [hiː; hi] [sed] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] ['ælɪn] [huː] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

"	he	said	nodding	at	Allyn	who	came	in	behind	me	.
"	他	说	点头	在	艾琳	WHO	来了	在	在后面	我	.

"他一边说着，一边朝跟在我身后的艾伦点点头。"

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər]['siːniər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	You	two	are	senior	on	the	ship	and	have	the	first	right	to	know	.
"	你	二	是	高级的	在	这	船	和	有	这	第一的	正确的	到	知道	.

"你们两个是船上的资深人员，有权优先知道这件事。"

" [hiː; hi][slɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər] [θruː] [ðə; ði][flæp] .

"	He	slid	a	finger	through	the	flap	.
"	他	滑行	一个	手指	通过	这	瓣膜	.

他将一根手指伸进了翻盖里。

" [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] - , [eɪtmənθ] , GY2964 , " [hiː; hi] [riːd] ,

"	Effective	12	,	Eightmonth	,	GY2964	,	"	he	read	,
"	有效的	-	,	八个月	,	GY2964	,	"	他	读	,

"自2964年8月12日起生效，"他念道。

" [ˌjuː es 'en] - ['lækisis] - [wɪl] [proʊ'siːd][ɑːn] [ə'fensɪv] ['mɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['enəmi] ['ves(ə)lz][æz; əz][pɑːrt]

"	USN	'	Lachesis	'	will	proceed	on	offensive	mission	against	enemy	vessels	as	part
"	美国海军	-	拉刻西斯	-	将要	继续	在	进攻	使命	反对	敌人	船只	作为	部分

[ʌv; əv] [æd'væns] ['kʌvərɪŋ] [skriːn] [fliːt] [fɔːr] [fɔːr; fər]['meɪdʒər] ['efərt] [ə'genst] ['enəmi] ['vaɪə]['sektəs]

of	advance	covering	screen	Fleet	Four	for	major	effort	against	enemy	via	sectors
的	进步	覆盖	屏幕	舰队	四	为了	主要的	努力	反对	敌人	通过	行业

[waɪ'diː] - ,

YD	274	,
码	-	,

"美国海军'拉切西斯'号将执行对敌舰的进攻任务，作为第四舰队先遣掩护部队的一部分，通过YD 274区域对敌军展开大规模作战。"

[waɪ'diː] - , [ænd; ənd][waɪ'diː] - .

YD	275	,	and	YD	276	.
码	-	,	和	码	-	.

YD 275 和 YD 276。

[ɪn'taɪər] ['skaʊtɪŋ] [fɔːrs] [ˌaɪ 'viː]['kwɑːdrənt] [wɪl] [biː; bi] [gruːpt] [æz; əz] [fliːt] [fɔːr] [skriːn] ['juːnɪt] ['ʌndər]
Entire **Scouting** **Force** **IV** **quadrant** **will** **be** **grouped** **as** **Fleet** **Four** **Screen** **Unit** **under**
全部的 侦察 力量 第四 象限 将要 是 分组 作为 舰队 四 屏幕 单元 在下面
[kə'mænd] [rɪr] ['ædmərəl] ['sɪmz] .
command **Rear** **Admiral** **simms** **.**
命令 后部 上将 西姆斯 .

整个侦察部队第四象限将组成第四舰队警戒部队，由西姆斯少将指挥。

[ɪ'nɪʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n] - ['lækisis] - [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][eks] - [waɪ] - ['betəl,dʒəːz] -
Initial **station** **'** **Lachesis** **'** **coordinates** **X** **06042** **Y** **1327** **Betelgeuse** **-**
最初的 车站 - 拉刻西斯 - 坐标 X - 是 - 参宿四 -
['raigəl; 'ridʒəl] ['beɪslaɪn] .
Rigel **baseline** **.**
里格尔 基线 .

初始站"Lachesis"坐标 X 06042 Y 1327 Betelgeuse-Rigel 基线。

['iːtə] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [pɔɪnt] - [plʌs] [ɔːr]['maɪnəs] - , - / [eɪt] / - .
ETA **Rendezvous** **point** **0830** **plus** **or** **minus** **30** **,** **13** **/** **8** **/** **64** **.**
预计到达时间 会合 观点 - 加 或者 减 - , - / 8 / - .

ETA 集合点 0830 正负 30，13/8/64。

" [ə; eɪ] . ['ɛvɑːrz] , [fliːt] ['ædmərəl][ˌjuː es 'en] [kə'mændɪŋ] .
" **A** **.** **Evars** **,** **Fleet** **Admiral** **USN** **Commanding** **.**
" 一个 . 埃瓦尔斯 , 舰队 上将 美国海军 指挥 .

"A. Evars，美国海军舰队司令。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" **There** **it** **was** **!**
" 那里 它 曾是 !

"就是它！"

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ælɪn] ['stɪf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sɪk] [lʊk] [krɔːst] ['tʃeɪsɪz] [draɪ] [feɪs] .
I **could** **see** **Allyn** **stiffen** **as** **a** **peculiar** **sick** **look** **crossed** **Chase's** **dry** **face** **.**
我 可以 看 艾琳 变硬 作为 一个 奇特 生病的 看 交叉 追逐 干燥 脸 .

我看到艾琳的身体僵住了，而蔡斯干瘪的脸上掠过一丝奇怪的病态神色。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['nikneimz] — ['sʌbˌspeɪs] [tʃeɪs] , ['gʌtləs] [gʌs] ,
And **suddenly** **I** **heard** **all** **the** **ugly** **little** **nicknames** **—** **Subspace** **Chase** **,** **Gutless** **Gus** **,**
和 突然 我 听到 全部 这 丑陋的 小的 昵称 — 子空间 追赶 , 没胆的 格斯 ,
['kɔːʃəs] ['tʃɑːrli] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .
Cautious **Charley** **—** **and** **the** **dozen** **others** **.**
谨慎 查理 — 和 这 打 其他的 .

突然间，我听到了所有那些难听的小绰号——亚空间追逐者、没胆的格斯、谨慎的查理——以及其他十几个。

[fɔːr; fər] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ə'freɪd] .
For **Chase** **was** **afraid** **.**
为了 追赶 曾是 害怕的 .

因为蔡斯很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪ] [mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd]['kʌvər]
It **was** **so** **obvious** **that** **not** **even** **the** **gray** **mask** **of** **his** **face** **could** **cover**
它 曾是 所以 明显的 那 不是 甚至 这 灰色的 面具 的 他的 脸 可以 覆盖
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

这件事太明显了，就连他脸上的灰色面具也掩盖不了。

[jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [draɪ] , [pɪ'dæntɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld] .
Yet **his** **voice** **when** **he** **spoke** **was** **the** **same** **dry** **,** **pedantic** **voice** **of** **old** **.**
然而 他的 嗓音 什么时候 他 辐 曾是 这 相同的 干燥 , 迂腐的 嗓音 的 老的 .

然而，他说话时的声音还是老样子，干巴巴的，一本正经的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . ['mɑːrsdən] .

"	You	have	the	rendezvous	point	,	Mr	.	Marsden	.
"	你	有	这	会合	观点	,	先生	.	马斯登	.

“马斯登先生，您已经知道会合地点了。”

[hæv; həv]['mɪstər] . ['ɛstərˌhæzi] [set][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][taɪm] .

Have	Mr	.	Esterhazy	set	the	course	and	speed	to	arrive	on	time	.
有	先生	.	埃斯特哈齐	放	这	课程	和	速度	到	到达	在	时间	.

请埃斯特哈齐先生设定航线和速度，确保准时到达。

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] " [ðæts] [ɔːl] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd][wiː; wi]

"	He	dismissed	us	with	the	traditional	"	That's	all	,	gentlemen	,	"	and	we
"	他	解雇	我们	和	这	传统的	"	那就是	全部	,	先生们	,	"	和	我们

[went] [aʊt] ['seprət] [weɪz] .

went	out	separate	ways	.
去	出去	分离	方式	.

他用一句老套的“先生们，就到这里吧”打发我们离开，然后我们就各自离开了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl][ɑːn] [ælɪnz] [feɪs] .

I	didn't	want	to	look	at	the	triumphant	smile	on	Allyn's	face	.
我	没有	想	到	看	在	这	凯	微笑	在	艾林	脸	.

我不想去看艾琳脸上那得意的笑容。

[wiː; wi][hɪt]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət] - , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl]

We	hit	rendezvous	at	0850	,	picked	up	a	message	from	the	Admiral
我们	打	会合	在	-	,	挑选	向上	一个	信息	从	这	上将

[æt; ət] - ,

at	0853	,
在	-	,

我们于08:50到达会合点，08:53收到海军上将发来的信息。

[ænd; ənd][æt; ət] - [wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

and	at	0855	were	on	our	way	.
和	在	-	是	在	我们的	方式	.

8点55分，我们出发了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] [skriːn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kruːzər]

We	were	part	of	a	broad	hemispherical	screen	surrounding	the	Cruiser
我们	是	部分	的	一个	广阔	半球形	屏幕	周围	这	巡洋舰

[fɔːrs] [wɪtʃ] [en'gloʊb] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [treɪn] — [ðə; ði] ['heviz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Force	which	englobed	the	Line	and	supply	train	—	the	heavies	that	are	the
力量	哪个	包罗万象	这	线	和	供应	火车	—	这	重装兵	那	是	这

['bækboʊn] [ʌv; əv] ['eni] [fliːt] .

backbone	of	any	fleet	.
骨干	的	任何	舰队	.

我们是环绕巡洋舰部队的广阔半球形屏障的一部分，该屏障覆盖了防线和补给线——这些重型舰艇是任何舰队的脊梁。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪd] ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛbəlz] [fɔːrθ] ['sektər] ,

We	were	headed	roughly	in	the	direction	of	the	Rebel's	fourth	sector	,
我们	是	标题	大致	在	这	方向	的	这	叛军	第四	行业	,

我们大致朝着反叛军第四区的方向前进，

[ðə; ði][wʌn][tɑːp] - ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['metlz] ['ɪndəstriz] .

the	one	top	-	heavy	with	metals	industries	.
这	一	顶部	-	重的	和	金属	行业	.

金属工业占比过高的一个城市。

['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [bræs] [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pjuːtərz] [ðæt]

Our	exact	course	was	known	only	to	the	brass	and	the	computers	that
我们的	精确的	课程	曾是	已知	仅有的	到	这	黄铜	和	这	计算机	那

[plænd] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'lɑːk] .

planned	our	interlock	.
计划	我们的	互锁	.

只有高层领导和负责规划我们联锁装置的计算机才知道我们的具体路线。

[bʌt; bət] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪd] ['wɔznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	where	we	were	headed	wasn't	important	.
但	在哪里	我们	是	标题	不是	重要的	.

但我们要去哪里并不重要。

[ðə; ði] " ['lækisis] " [wʌz; wəz]['faɪnəli]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] !

The	"	Lachesis	"	was	finally	going	to	war	!
这	"	拉刻西斯	"	曾是	最后	去	到	战争	!

“拉刻西斯”号终于要上战场了!

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] , [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

I	could	feel	the	change	in	the	crew	,	the	nervousness	,	the	anticipation	,
我	可以	感觉	这	改变	在	这	全体人员	,	这	紧张	,	这	预期	,

我能感觉到船员们的变化，他们既紧张又期待。

[ðə; ði] [ə'driːnl] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

the	adrenal	responses	of	fear	and	excitement	.
这	肾上腺	回应	的	害怕	和	激动	.

恐惧和兴奋引起的肾上腺反应。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['doʊldrəmz] , [fliːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]

After	a	year	in	the	doldrums	,	Fleet	was	going	to	try	to	smash	the
后	一个	年	在	这	低迷期	,	舰队	曾是	去	到	尝试	到	粉碎	这

['reblz; rɪ'bel] [ə'gen] .

Rebels	again	.
反叛者	再次	.

经过一年的沉寂，舰队打算再次尝试击溃反叛军。

[wiː; wi]['hædnt] [dʌn] [soʊ] [wel] [læst] [taɪm] ,

We	hadn't	done	so	well	last	time	,
我们	之前没有	完毕	所以	出色地最后的		时间	,

我们上次做得不太好。

['getɪŋ] ['æmbʊʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] [sʌnz] [gruːp] [ænd; ənd] [dæm] [nɪr] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɝːts] [bɪ'fɔːr]

getting	ambushed	in	the	Fifty	Suns	group	and	damn	near	losing	our	shirts	before
获得	遭到伏击	在	这	五十	太阳队	团体	和	该死	靠近	输	我们的	衬衫	前

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

we	managed	to	get	out	.
我们	管理	到	得到	出去	.

在五十太阳帮里遭到伏击，差点丢了性命才得以脱身。

[ðə; ði] [rɛbz] [wəːnt, weənt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trɪkiːɝ] ,

The	Rebs	weren't	as	good	as	we	were	,	but	they	were	trickier	,
这	叛军	不是	作为	好的	作为	我们	是	,	但	他们	是	更棘手	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] .

and	they	could	fight	.
和	他们	可以	斗争	.

叛军虽然不如我们厉害，但他们更狡猾，而且他们能打。

['æftər][ɔːl] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ?

After	all	,	why	shouldn't	they	be	able	to	?
后	全部	,	为什么	不应该	他们	是	有能力的	到	?

毕竟，他们为什么不能这样做呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

They	were	human	,	just	as	we	were	,
他们	是	人类	,	只是	作为	我们	是	,

他们和我们一样，都是人。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪk'stɪŋkt] [ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz][kʊd; kəd]['testɪfaɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	any	one	of	a	dozen	extinct	intelligent	races	could	testify	to	our
和	任何	一	的	一个	打	灭绝	聪明的	种族	可以	作证	到	我们的

['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətiˌ] ,

fighting	ability	,
斗争	能力	,

十几个已灭绝的智慧种族中的任何一个都可以证明我们的战斗能力。

[æz; əz][kʊd; kəd] ['ʌðər] [nɑːt] - [kwaɪt] - [ɪk'stɪŋkt] .

as	could	others	not	-	quite	-	extinct	.
作为	可以	其他的	不是	-	相当	-	灭绝	.

就像其他一些尚未完全灭绝的物种一样。

[mæn] [ruːld] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

Man	ruled	this	section	of	the	galaxy	,
男人	裁决	这	部分	的	这	星系	,

人类曾统治着银河系的这一区域。

[ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm'self] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ['hiːd] [ruːl] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	someday	if	he	didn't	kill	himself	off	in	the	process	he'd	rule	all	of	it	.
和	总有一天	如果	他	没有	杀	他自己	离开	在	这	过程	他会	规则	全部	的	它	.

如果他没有在过程中自杀，总有一天他会统治整个世界。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði]['smɑːrtəst] [reɪs] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋgrɪɪst] , [ðə; ði] ['fɪrsəst] , [ðə; ði]

He	wasn't	the	smartest	race	but	he	was	the	hungriest	,	the	fiercest	,	the
他	不是	这	最聪明的	种族	但	他	曾是	这	最饥饿的	,	这	最凶猛	,	这

[moʊst][ə'dæptəb(ə)l] ,

most	adaptable	,
最多	适应性强	,

他不是最聪明的种族，但他是最饥饿的、最凶猛的、适应能力最强的种族。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .

and	the	most	unrelenting	.
和	这	最多	毫不留情	.

以及最毫不留情的。

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][ðə; ði][wʌnz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ]

Qualities	which	,	by	the	way	,	were	exactly	the	ones	needed	to	conquer	a
品质	哪个	,	经过	这	方式	,	是	确切地	这	一个	需要	到	征服	一个

['hɑːst(ə)l]['juːnɪvɜːrs] .

hostile	universe	.
敌对的	宇宙	.

顺便一提，这些品质正是征服充满敌意的宇宙所必需的。

[bʌt; bət][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['les(ə)n] ,

But	mankind	was	slow	to	learn	the	greatest	lesson	,
但	人类	曾是	慢的	到	学习	这	最	课	,

但人类花了很长时间才吸取到最重要的教训。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .

that	they	had	to	cooperate	if	they	were	to	go	further	.
那	他们	有	到	合作	如果	他们	是	到	去	更远	.

他们必须合作才能继续前进。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['bɔːroʊd] [taɪm] .

We	were	already	living	on	borrowed	time	.
我们	是	已经	活的	在	借来的	时间	.

我们原本就只是在苟延残喘。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

Before	**the**	**War**	**,**
前	这	战争	,

战前，

[ten] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][gə'læktɪk] ['sentər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

ten	**of**	**eleven**	**exploration**	**ships**	**sent**	**into**	**the**	**galactic**	**center**	**had**	**disappeared**
十	的	十一	勘探	船舶	发送	进入	这	银河系	中心	有	消失

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

without	**a**	**trace**	**.**
没有	一个	痕迹	.

派往银河系中心的11艘探测船中，有10艘无故失踪。

['sʌmwer] , ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][gə'læktɪk][hʌb] ,

Somewhere	**,**	**buried**	**deep**	**in**	**the**	**billions**	**of**	**stars**	**that**	**formed**	**the**	**galactic**	**hub**	**,**
某处	,	埋葬	深的	在	这	数十亿	的	明星	那	形成	这	银河系	中心	,

在某个地方，深埋于构成银河系中心的数十亿颗恒星之中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd] ['trɪki] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] — ['meɪbi]

was	**a**	**race**	**that**	**was**	**as**	**tough**	**and**	**tricky**	**as**	**we**	**were**	**—**	**maybe**
曾是	一个	种族	那	曾是	作为	艰难的	和	棘手	作为	我们	是	一	或许

['iːv(ə)n] ['tʌfər] .

even	**tougher**	**.**
甚至	更难	.

这是一场和我们一样艰难、一样棘手的比赛——甚至可能比我们更艰难。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ʃɪp] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	**was**	**common**	**knowledge**	**,**	**for**	**the**	**eleventh**	**ship**	**had**	**returned**	**with**	**the**
这	曾是	常见的	知识	,	为了	这	第十一	船	有	返回	和	这

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] ,

news	**of**	**the**	**aliens**	**,**
消息	的	这	外星人	,

这是众所周知的事实，因为第十一艘飞船已经带回了外星人的消息。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hɛəbredθ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ,

a	**story**	**of**	**hairbreadth**	**escape**	**from**	**destruction**	**,**
一个	故事	的	毫厘之间	逃脱	从	破坏	,

一个死里逃生的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪk]['aʊərz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

and	**a**	**pattern**	**of**	**their**	**culture**	**which**	**was**	**enough**	**like**	**ours**	**to**	**frighten**
和	一个	图案	的	他们的	文化	哪个	曾是	足够的	喜欢	我们的	到	吓唬

['eni] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] .

any	**thinking**	**man**	**.**
任何	思维	男人	.

他们的文化模式与我们非常相似，足以让任何有思考能力的人感到恐惧。

[ðə; ði] [wɜːrld] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [sfɪr] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	**worlds**	**near**	**the**	**center**	**of**	**humanity's**	**sphere**	**realized**	**the**	**situation**
这	世界	靠近	这	中心	的	人类的	领域	已实现	这	情况

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['treɪdɪd][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fedərəl] ['juːniən][tuː; tə]

at	**once**	**and**	**quickly**	**traded**	**their**	**independence**	**for**	**a**	**Federal**	**Union**	**to**
在	一次	和	迅速地	交易	他们的	独立	为了	一个	联邦	联盟	到

[puːl] [ðer; ðər] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [θret] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ['eni] [deɪ] .

pool	**their**	**strength**	**against**	**the**	**threat**	**that**	**might**	**come**	**any**	**day**	**.**
水池	他们的	力量	反对	这	威胁	那	可能	来	任何	天	.

位于人类活动范围中心附近的各个星球立刻意识到了形势，迅速放弃了独立，建立了联邦，以便集中力量对抗随时可能到来的威胁。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['juːniən] [speɪs] ['neɪvi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔkjɑːdz] [ʌv; əv]

But	as	the	Union	Space	Navy	began	to	take	shape	on	the	dockyards	of
但	作为	这	联盟	空间	海军	开始	到	拿	形状	在	这	船坞	的

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

Earth	and	a	hundred	other	worlds	,
地球	和	一个	百	其他	世界	,

但是，随着联合太空海军在地球和其他一百多个星球的船坞上开始成形，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ]

the	independent	worlds	of	the	periphery	began	to	eye	the	Union	with
这	独立的	世界	的	这	周边	开始	到	眼睛	这	联盟	和

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

周边地区的独立国家开始对联盟抱有怀疑态度。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bi'liːvd] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][ju'naɪt]

They	had	never	believed	the	exploration	report	and	didn't	want	to	unite
他们	有	绝不	相信	这	勘探	报告	和	没有	想	到	团结

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] .

with	the	worlds	of	the	center	.
和	这	世界	的	这	中心	.

他们从未相信过勘探报告，也不想与中心世界融合。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪrsli]

They	thought	that	the	Union	was	a	trick	to	deprive	them	of	their	fiercely
他们	想法	那	这	联盟	曾是	一个	诡计	到	剥夺	他们	的	他们的	激烈地

['tʃerɪʃt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

cherished	independence	,
珍爱	独立	,

他们认为联邦是一个骗局，目的是剥夺他们无比珍视的独立。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['juːniən][sent] ['embəsiz] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['efərt] ,

and	when	the	Union	sent	embassies	to	invite	them	into	the	common	effort	,
和	什么时候	这	联盟	发送	大使馆	到	邀请	他们	进入	这	常见的	努力	,

[ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] .

they	rejected	them	.
他们	拒绝	他们	.

当联盟派出使节邀请他们加入共同努力时，他们却拒绝了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['seɪfti] [ðeɪ] [ə'bændən]

And	when	we	suggested	that	in	the	interests	of	racial	safety	they	abandon
和	什么时候	我们	建议	那	在	这	兴趣	的	种族	安全	他们	放弃

[ðer; ðər][hæp'hæzərd][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ['efərts] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊld] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

their	haphazard	colonization	efforts	that	resulted	in	an	uncontrolled	series	of
他们的	偶然	殖民化	努力	那	结果	在	一个	不受控制	系列	的

[dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

jumps	into	the	dark	,
跳跃	进入	这	黑暗的	,

当我们建议他们为了种族安全，放弃那些导致一系列失控的、盲目扩张的殖民行动时，

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ]['maɪnər]['wɔrz][ænd; ənd] ['klæʃɪz] [wen] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm] ['seprət] ['ɔrɪdʒɪnz]

punctuated	by	minor	wars	and	clashes	when	colonists	from	separate	origins
标点符号	经过	次要的	战争	和	冲突	什么时候	殖民者	从	分离	起源

['lændɪd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

landed	,	more	or	less	simultaneously	,
登陆	,	更多的	或者	较少的	同时地	,

期间不时爆发小规模战争和冲突，起因是来自不同地区的殖民者几乎同时登陆。

[ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['plænɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][noʊ] [gʊd] .

on	a	promising	planet	,	they	were	certain	we	were	up	to	no	good	.
在	一个	有前途	行星	,	他们	是	肯定	我们	是	向上	到	不	好的	.

在这个充满希望的星球上，他们确信我们没安好心。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] ['ʃɪps]

Although	we	explained	and	showed	them	copies	of	the	exploration	ship's
虽然	我们	解释	和	显示	他们	副本	的	这	勘探	船的

[rɪ'pɔːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'vɪnst] .

report	,	they	were	not	convinced	.
报告	,	他们	是	不是	确信	.

虽然我们向他们解释了情况，并向他们展示了勘探船的报告副本，但他们仍然不相信。

['deməgɔgz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [skriːmd] [ə'baʊt] ['mænɪfest] ['destəni] , [ˌɪndɪ'pendəns] , [ˌɪntər'fɪrəns]

Demagogues	among	them	screamed	about	manifest	destiny	,	independence	,	interference
煽动者	之中	他们	尖叫	关于	显现	命运	,	独立	,	干涉

[ɪn][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] ,

in	internal	affairs	,
在	内部的	事务	,

他们当中的煽动者高喊着昭昭天命、独立、干涉内政等口号，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['klaɪmət] [bɪ'twiːn] ['sentər]

and	a	thousand	other	things	that	made	the	diplomatic	climate	between	Center
和	一个	千	其他	事物	那	制成	这	外交	气候	之间	中心

[ænd; ənd] [pə'rɪfəri] [ʌn'berəbli] [hɑːt] .

and	Periphery	unbearably	hot	.
和	周边	难以忍受	热的	.

以及其他上千件事，使得中心与边缘之间的外交气氛异常紧张。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔlənɪsts] [kept] ['muːvɪŋ] ['aʊtwərd] .

And	their	colonists	kept	moving	outward	.
和	他们的	殖民者	保留	移动	向外	.

他们的殖民者不断向外扩张。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz][nɑːt][ə'baʊt][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn] [ðɪs] [pə'tenʃ(ə)l] [reɪs] ['suːɪsaɪd] .

Of	course	the	Union	was	not	about	to	cooperate	in	this	potential	race	suicide	.
的	课程	这	联盟	曾是	不是	关于	到	合作	在	这	潜在的	种族	自杀	.

当然，工会绝不会参与这种可能导致种族自杀的行动。

[wiː; wi] ['sɪmpli] ['kudnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['ʌðər] [reɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	simply	couldn't	allow	them	to	give	that	other	race	knowledge	of	our
我们	简单地	不能	允许	他们	到	给	那	其他	种族	知识	的	我们的

['werəbaʊts] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

whereabouts	until	we	were	ready	for	them	.
下落	直到	我们	是	准备好	为了	他们	.

我们绝不能允许他们向我们的对手透露我们的行踪，直到我们做好准备为止。

[soʊ][wiː; wi] [ɪn'fɔːrmd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kən'sɪdər] ['eni] ['fɜːrðər]

So	we	informed	each	of	the	outer	worlds	that	we	would	consider	any	further
所以	我们	知情的	每个	的	这	外	世界	那	我们	会	考虑	任何	更远

['efərts] [æt; ət] ['kɔlə,naɪzɪŋ] [æn; ən] [ʌn'frendli] [ækt] ,

efforts	at	colonizing	an	unfriendly	act	,
努力	在	殖民	一个	不友好	行为	,

因此，我们通知了所有外部世界，我们将把任何进一步的殖民企图视为不友好行为。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	take	steps	to	discourage	it	.
和	会	拿	步骤	到	阻碍	它	.

并将采取措施阻止这种行为。

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

That	did	it	.
那	做过	它	.

搞定了。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [hoʊm] ['ʌndər] [gɑːrd] .

We	halted	a	few	colonizing	ships	and	sent	them	home	under	guard	.
我们	停止	一个	很少	殖民	船舶	和	发送	他们	家	在下面	警卫	.

我们拦截了几艘殖民船，并押送它们返回家园。

[wiː; wi] [ʌp'ruːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [æd'væns] [gruːps] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər]

We	uprooted	a	few	advance	groups	and	returned	them	to	their
我们	连根拔起	一个	很少	进步	团体	和	返回	他们	到	他们的

['hoʊmˌwɜːrldz] .

homeworlds	.
母星	.

我们撤回了一些先遣队，并将他们送回了各自的母星。

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [poʊsts] [tuː; tə] [tʃek] ['fɜːrðər] [ɪk'spænʃ(ə)n] —

We	established	a	series	of	observation	posts	to	check	further	expansion	—
我们	已确立的	一个	系列	的	观察	帖子	到	查看	更远	扩张	—

[ænd; ənd] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɔːr] .

and	six	months	later	we	were	at	war	.
和	六	几个月	之后	我们	是	在	战争	.

我们设立了一系列观察哨，以遏制其进一步扩张——六个月后，我们就开战了。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [fɔːrmd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [liːg] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

The	outer	worlds	formed	what	they	called	a	defensive	league	and	with
这	外	世界	形成	什么	他们	称为	一个	防守	联盟	和	和

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['hjuːmən] [ˌræʃə'næləti] ['prɑːmptli] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] .

characteristic	human	rationality	promptly	attacked	us	.
特征	人类	理性	及时	遭到攻击	我们	.

外来世界组成了一个所谓的防御联盟，并以人类特有的理性迅速向我们发起了攻击。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [fɑːr] .

Naturally	,	they	didn't	get	far	.
自然	,	他们	没有	得到	远的	.

当然，他们没走多远。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [fliːt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] [waɪl] [ðeɪ]

We	had	a	bigger	and	better	fleet	and	we	were	organized	while	they
我们	有	一个	大	和	更好的	舰队	和	我们	是	组织	尽管	他们

[wɜːr; wər] [nɑːt] .

were	not	.
是	不是	.

我们拥有规模更大、性能更好的船队，而且我们组织有序，而他们则不然。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ'fjuːkəs] .

And	so	they	were	utterly	defeated	at	the	Battle	of	Ophiuchus	.
和	所以	他们	是	完全地	战败	在	这	战斗	的	蛇夫座	.

于是，他们在蛇夫座战役中惨败。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɔɪsɪz] .

It	was	then	that	we	had	two	choices	.
它	曾是	然后	那	我们	有	二	选择	.

那时我们面临两个选择。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːðər] [muːv] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] [ðer; ðər] [dɪ'fensləs] [wɜːrld] ,

We	could	either	move	in	and	take	over	their	defenseless	worlds	,
我们	可以	任何一个	移动	在	和	拿	超过	他们的	毫无防备	世界	,

我们可以选择入侵并占领他们毫无防备的世界，

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm] [ˌriːˈbɪld] [ænd; ənd][get] [strɔːŋ] ,

or	we	could	let	them	rebuild	and	get	strong	,
或者	我们	可以	让	他们	重建	和	得到	强的	,

或者我们可以让他们重建并变得强大起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streŋθ] [əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [teɪk]

and	with	their	strength	acquire	a	knowledge	of	cooperation	—	and	take
和	和	他们的	力量	获得	一个	知识	的	合作	—	和	拿

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [biːt] [ˌjuː ˈes] .

the	chance	that	they	would	ultimately	beat	us	.
这	机会	那	他们	会	最终	打	我们	.

他们凭借自身的力量获得了合作的知识——并冒着最终战胜我们的风险。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] ,

Knowing	this	,
会心	这	,

了解这一点后，

[wiː; wi] [ˈwaɪzli] [tʃoʊz] [ðə; ði][ˈsekənd] [kɔːrs] [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeloʊ] [men][ə; eɪ]

we	wisely	chose	the	second	course	and	set	about	teaching	our	fellow	men	a
我们	明智地	选择	这	第二	课程	和	放	关于	教学	我们的	同伴	男人	一个

[ˈles(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈendɪd] [jet] .

lesson	that	was	now	fifteen	years	along	and	not	ended	yet	.
课	那	曾是	现在	十五	年	沿着	和	不是	结束	然而	.

我们明智地选择了第二条道路，开始给我们的同胞们上一课，而这一课至今已经进行了十五年，并且还没有结束。

[baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [ˈpreʃər] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈpleɪsɪz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈɪnwərd][tuː; tə]

By	applying	pressure	at	the	right	places	we	turned	their	attention	inward	to
经过	申请	压力	在	这	正确的	地方	我们	转向	他们的	注意力	向内	到

[ˌjuː ˈes] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,

us	rather	than	to	the	outside	,
我们	相当	比	到	这	外部	,

通过在正确的位置施加压力，我们让他们把注意力从外界转移到我们身上。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkerfəli] [taɪmd] [ˈsɔːtiːz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈbaʊt][ðə; ði] [pəˈrɪfəri] [wiː; wi]

and	by	making	carefully	timed	sorties	here	and	there	about	the	periphery	we
和	经过	制作	小心	定时	出击	这里	和	那里	关于	这	周边	我们

[fɔːrst] [ðem; ðəm] [θruː] [ʃɪr] [ˈmɪlətəri] [nəˈsesəti] [tuː; tə]['grædʒuəli] [ˈtaɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['luːsli]

forced	them	through	sheer	military	necessity	to	gradually	tighten	their	loosely
强制	他们	通过	透明	军队	必要性	到	逐步地	拧紧	他们的	松散地

['ɔːrgənaɪzd] [liːg] [ˈɪntuː] ['taɪtli] ['sentrəlaɪzd] [əˈθɔːrəti] ,

organized	League	into	tightly	centralized	authority	,
组织	联盟	进入	紧紧	集中	权威	,

我们通过在周边地区进行精心安排的突袭，迫使他们出于军事需要，逐步将他们松散的联盟收紧为高度集中的权威机构。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][dɪˈmænd][ænd; ənd][əbˈteɪn] — [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ]

with	the	power	to	demand	and	obtain	—	to	meet	our	force	with
和	这	力量	到	要求	和	获得	—	到	见面	我们的	力量	和

['kaʊntərˌfɔːrs] .

counterforce	.
反作用力	.

拥有索取和获取的力量——以反制力量应对我们的力量。

[baɪ] ['despərət] ['meʒərz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['juːθfl] ['riːsɔːrsɪz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd]

By	desperate	measures	and	straining	of	all	their	youthful	resources	they	managed
经过	绝望的	措施	和	紧张	的	全部	他们的	青春	资源	他们	管理

[tuː; tə][hoʊld][ˌjuː ˈes][ɔːf] .

to	hold	us	off	.
到	抓住	我们	离开	.

他们孤注一掷，竭尽全力，才勉强抵挡住了我们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [streɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weldɪd] [mɔːr] ['taɪtli] [tə'geðər] .

And	with	every	strain	they	were	welded	more	tightly	together	.
和	和	每一个	拉紧	他们	是	焊接	更多的	紧紧	一起	.

每一次摩擦都让他们更加紧密地结合在一起。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [θruː] [wɔːr] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [θruː]

And	slowly	they	were	learning	through	war	what	we	could	not	teach	through
和	缓慢地	他们	是	学习	通过	战争	什么	我们	可以	不是	教	通过

[piːs] .

peace	.
和平	.

他们慢慢地通过战争学到了我们在和平时期无法教给他们的东西。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr][eɪmz]['iːv(ə)n] [wen] ['kæptʃərd] [kruːz] [toʊld]

Curiously	enough	,	they	wouldn't	believe	our	aims	even	when	captured	crews	told
奇怪的是	足够的	,	他们	不会	相信	我们的	目标	甚至	什么时候	捕获	船员	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

奇怪的是，即使被俘的船员告诉他们我们的目标，他们也不相信。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trɪki] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

They	thought	it	was	some	sort	of	tricky	mental	conditioning	designed	to
他们	想法	它	曾是	一些	种类	的	棘手	精神的	调理	设计	到

['frʌstreɪt] [ðer; ðər][laɪ] [dɪ'tektəz] .

frustrate	their	lie	detectors	.
阻挠	他们的	说谎	探测器	.

他们认为这是某种精心设计的心理操控手段，旨在干扰测谎仪的检测。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] ['taɪtnd] [ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪlt] [nuː] [fliːts] ,

Even	while	they	tightened	their	organization	and	built	new	fleets	,
甚至	尽管	他们	收紧	他们的	组织	和	建造	新的	舰队	,

即使在他们加强组织和建造新舰队的同时，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [pæðz] [ðeɪ] [mʌst; məst]

they	would	not	believe	that	we	were	forcing	them	into	the	paths	they	must
他们	会	不是	相信	那	我们	是	强制	他们	进入	这	路径	他们	必须

['træv(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd]['fjuːtʃər][ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] .

travel	to	avoid	future	annihilation	.
旅行	到	避免	未来	湮灭	.

他们不会相信，我们是在强迫他们走上他们必须走的道路，以避免未来的毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aiərəniz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʊd]

It	was	one	of	the	ironies	of	this	war	that	it	was	fought	and	would
它	曾是	一	的	这	讽刺	的	这	战争	那	它	曾是	战斗	和	会

[biː; bi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] .

be	fought	with	the	best	of	intentions	.
是	战斗	和	这	最好的	的	意图	.

这场战争的讽刺之处在于，它始于并将继续始于最美好的愿望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [wɪn] — [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] .

For	it	was	obvious	now	that	we	could	never	win	—	nor	could	they	.
为了	它	曾是	明显的	现在	那	我们	可以	绝不	赢	—	也不	可以	他们	.

现在很明显，我们永远不可能赢——他们也不可能赢。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ,

The	Rebels	,	as	we	called	them	,	were	every	whit	as	strong	as	we	,
这	反叛者	,	作为	我们	称为	他们	,	是	每一个	白色	作为	强的	作为	我们	,

我们称他们为叛军，但他们的实力丝毫不逊于我们。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi]

and	while	we	enjoyed	the	advantages	of	superior	position	and	technology
和	尽管	我们	享受	这	优势	的	优越的	位置	和	技术

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] .

they	had	the	advantage	of	superior	numbers	.
他们	有	这	优势	的	优越的	数字	.

虽然我们拥有优越的地理位置和技术优势，但他们拥有人数优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪlmeɪt] , — [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , ['fɪrsəst] ['steɪlmeɪt] [ɪn]['mænz] ['blʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	was	stalemate	,	—	the	longest	,	fiercest	stalemate	in	man's	bloody	history	.
它	曾是	僵局	,	—	这	最长	,	最凶猛	僵局	在	男人的	血腥	历史	.

这是一场僵局——人类血腥历史上持续时间最长、最激烈的僵局。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪlmeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

But	it	was	stalemate	with	a	purpose	.
但	它	曾是	僵局	和	一个	目的	.

但这是一种有目的的僵局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][wɔːr] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [hɔs'tilitiz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][spə'rædɪk]

It	was	a	crazy	war	—	a	period	of	constant	hostilities	mingled	with	sporadic
它	曾是	一个	疯狂的	战争	—	一个	时期	的	持续的	敌对行动	混合	和	零星的

[ə'fensɪv] ['ækʃnz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] — [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

offensive	actions	like	the	one	we	were	now	engaged	in	—	but	to	us	,
进攻	行动	喜欢	这	一	我们	是	现在	已订婚的	在	—	但	到	我们	,

这是一场疯狂的战争——持续不断的敌对行动与零星的进攻行动（例如我们现在正在参与的这场）交织在一起——但对我们来说，

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] — [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['nəublist][ʌv; əv]['hjuːmən]

it	was	war	with	a	purpose	—	the	best	and	noblest	of	human
它	曾是	战争	和	一个	目的	—	这	最好的	和	最高贵	的	人类

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

purposes	—	the	preservation	of	the	race	.
目的	—	这	保存	的	这	种族	.

这是一场有目的的战争——人类最美好、最高尚的目的——延续种族。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [nɑːt] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [ə'weɪ] ,

The	day	was	coming	,	not	too	many	years	away	,
这	天	曾是	未来	,	不是	也	许多	年	离开	,

这一天终会到来，不会太久了。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

when	the	first	of	the	aliens	would	strike	the	Outer	worlds	.
什么时候	这	第一的	的	这	外星人	会	罢工	这	外	世界	.

第一批外星人将袭击外星世界。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [juː'naɪt] — [ɑːn][ðə; ði] ['liːgz] [tɜːrmz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] — [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]

Then	we	would	unite	—	on	the	League's	terms	if	need	be	—	to	crush	the
然后	我们	会	团结	—	在	这	联盟的	条款	如果	需要	是	—	到	压碎	这

[in'veidəz][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [mæn'kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [su'priːm] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

invaders	and	establish	mankind	as	the	supreme	race	in	the	galaxy	.
入侵者	和	建立	人类	作为	这	最高	种族	在	这	星系	.

然后我们将团结起来——如有必要，按照联盟的条件——粉碎入侵者，使人类成为银河系中最强大的种族。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [raɪt] [naʊ] .

But	this	wasn't	important	right	now	.
但	这	不是	重要的	正确的	现在	.

但现在这并不重要。

[raɪt] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

Right	now	I	was	the	Executive	Officer	of	a	scout	ship	commanded	by	a	man
正确的	现在	我	曾是	这	管理人员	官	的	一个	侦察	船	命令	经过	一个	男人

[aɪ] ['dɪdnt] [trʌst] .

I	didn't	trust	.
我	没有	相信	.

当时我担任一艘侦察舰的执行官，而舰长的是我并不信任的人。

[hiː; hi] [smeld] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['kaʊərd] .

He	smelled	too	much	like	a	stinking	coward	.
他	闻起来	也	很多	喜欢	一个	臭	懦夫	.

他身上散发着一股十足的懦夫味儿。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

['hævɪŋ] [tʃeɪs] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrɑːn][ɪn][ə; eɪ][dʒet][kɑːr][ɑːn][wʌn]

Having	Chase	running	the	ship	was	like	putting	a	moron	in	a	jet	car	on	one
拥有	追赶	跑步	这	船	曾是	喜欢	推杆	一个	白痴	在	一个	喷射	车	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'haɪweɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ['sæbəˌtɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætiks] .

of	the	superhighways	—	and	then	sabotaging	the	automatics	.
的	这	高速公路	—	和	然后	破坏	这	自动	.

让 Chase 掌舵就像让一个白痴开着喷气式汽车在高速公路上行驶——然后破坏自动驾驶系统一样。

[dʒʌst][wʌn] ['fɪrf(ə)l] [mis'teik] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['skwɑːdrən][kʊd; kəd][biː; bi] ['laʊzd] [ʌp] .

Just	one	fearful	mistake	and	a	whole	squadron	could	be	loused	up	.
只是	一	可怕	错误	和	一个	所有的	中队	可以	是	脏的	向上	.

仅仅一个可怕的错误，就可能让整个中队完蛋。

[bʌt; bət] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] — [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .

But	Chase	was	the	commander	—	the	ultimate	authority	on	this	ship	.
但	追赶	曾是	这	指挥官	—	这	最终的	权威	在	这	船	.

但蔡斯是指挥官——这艘船上的最高权威。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [preɪ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

All	I	could	do	was	pray	that	things	were	going	to	come	out	all	right	.
全部	我	可以	做	曾是	祈祷	那	事物	是	去	到	来	出去	全部	正确的	.

我只能祈祷事情能顺利解决。

[wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [red] .

We	moved	out	in	the	lower	red	.
我们	已搬	出去	在	这	降低	红色的	.

我们搬出了低洼的红色区域。

['bætlz] [wəːnt, weənt] [fɔːt] [ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] .

Battles	weren't	fought	in	Cth	.
战斗	不是	战斗	在	cth	.

克苏鲁没有发生过战争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ]['juːnɪt][æt; ət]['faɪərɪŋ][reɪndʒ][ɪn] [ðæt] [ˌmɑːnəkroʊ'mætɪk]

There	was	no	way	to	locate	a	unit	at	firing	range	in	that	monochromatic
那里	曾是	不	方式	到	定位	一个	单元	在	射击	范围	在	那	单色

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

在那种单调的疯狂景象中，根本无法找到射击场上的单位。

['nɔːrm(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [ə'plai] .

Normal	physical	laws	simply	didn't	apply	.
普通的	身体的	法律	简单地	没有	申请	.

正常的物理定律根本不适用。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː] [tuː; tə][duː]['eni] ['dæmɪdʒ] .

A	ship	had	to	come	out	into	threespace	to	do	any	damage	.
一个	船	有	到	来	出去	进入	三空间	到	做	任何	损害	.

飞船必须进入三维空间才能造成任何破坏。

[ɔːl]['siːˌtiː'eɪtʃ][wʌz; wəz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlˌfrʌnt] .

All	Cth	was	was	a	convenient	road	to	the	battlefront	.
全部	cth	曾是	曾是	一个	方便的	路	到	这	前线	.

克苏鲁帝国只不过是通往前线的一条便捷道路。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .

With	one	exception	.
和	一	例外	.

但有一个例外。

[baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfrə] [bænd] , [ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv] ,

By	hanging	in	the	infra	band	,	on	the	ragged	edge	of	threespace	,
经过	绞刑	在	这	基础设施	乐队	,	在	这	破烂不堪	边缘	的	三空间	,

通过悬挂在红外波段，在三维空间的参差不齐的边缘，

[ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

a	scout	ship	could	remain	concealed	until	a	critical	moment	,
一个	侦察	船	可以	保持	暗	直到	一个	批判的	片刻	,

侦察舰可以一直保持隐蔽，直到关键时刻才现身。

['breɪkaʊt] ['ɪntuː] — [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] ['wɛpənz] — [ænd; ənd] [flɪk] [bæk] ['ɪntuː]['siːˌtiː'eɪtʃ]

breakout	into	threespace	—	discharge	her	weapons	—	and	flick	back	into	Cth
突破	进入	三空间	—	释放	她	武器	—	和	轻弹	后退	进入	cth

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['enəmi] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn][hɜːr; hər] .

before	an	enemy	could	get	a	fix	on	her	.
前	一个	敌人	可以	得到	一个	使固定	在	她	.

突破到三维空间——释放她的武器——然后在敌人锁定她之前迅速返回Cth。

[skaʊts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [kə'pæsəti] [kən'vɝːtɝz] , [kʊd; kəd][pər'fɔːrm] [ðɪs] [mə'nuːvər] ,

Scouts	,	with	their	high	capacity	converters	,	could	perform	this	maneuver	,
童子军	,	和	他们的	高的	容量	转换器	,	可以	履行	这	演习	,

侦察机凭借其高容量转换器，可以执行这种操作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['bætlˌwægən] [ænd; ənd] ['kruːzəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trə'mendəs] [weɪt]

but	the	ponderous	battlewagons	and	cruisers	with	their	tremendous	weight
但	这	沉重的	战车	和	巡洋舰	和	他们的	巨大的	重量

[ʌv; əv]['ɑːrmər] , [skriːnz] ,

of	armor	,	screens	,
的	盔甲	,	屏幕	,

但是那些笨重的战列舰和巡洋舰，以及它们沉重的装甲、护卫舰，

[ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] ['kudnt] [mə'nuːvər] [laɪk] [ðɪs] .

and	munitions	couldn't	maneuver	like	this	.
和	弹药	不能	演习	喜欢	这	.

弹药无法像这样机动。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][ə'dʒɪləti] .

They	simply	didn't	have	the	agility	.
他们	简单地	没有	有	这	敏捷	.

他们根本不具备那种敏捷性。

[jet] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] ['penətreɪt] [dɪ'fensɪv] [skriːnz] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]

Yet	only	they	had	the	ability	to	penetrate	defensive	screens	and	kill	the
然而	仅有的	他们	有	这	能力	到	穿透	防守	屏幕	和	杀	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['heviz] .

Rebel	heavies	.
反叛	重装兵	.

然而，只有他们才有能力突破防御屏障，杀死叛军重型坦克。

[soʊ] [speɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði]['klæsɪk] ['pætərn] — [ðə; ði] [laɪnz] ['slʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

So	space	battle	was	conducted	on	the	classic	pattern	—	the	Lines	slugging	it	out
所以	空间	战斗	曾是	实施	在	这	经典的	图案	—	这	线条	猛击	它	出去

[æt; ət] ['miːdiəm] [reɪndʒ] [waɪl] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [skaʊts] [bʌzd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

at	medium	range	while	the	screen	of	scouts	buzzed	around	and	through	the
在	中等的	范围	尽管	这	屏幕	的	侦察兵	嗡嗡作响	大约	和	通过	这

['bæt(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] [sʌm; səm] [əʊvəst'reɪnd] ['enəmi]

battle	trying	to	add	their	weight	of	metal	against	some	overstrained	enemy
战斗	尝试	到	添加	他们的	重量	的	金属	反对	一些	过度劳累	敌人

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

and	ensure	his	destruction	.
和	确保	他的	破坏	.

因此，太空战斗按照经典模式进行——战线在中距离展开激战，而侦察机则在战场上四处盘旋，试图用它们的金属重量来打击过度疲劳的敌人，确保将其摧毁。

[ə; eɪ]['meɪdʒər]['bæt(ə)l][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [deɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][dɪd] .

A	major	battle	could	go	on	for	days	—	and	it	often	did	.
一个	主要的	战斗	可以	去	在	为了	天	—	和	它	经常	做过	.

一场重大战役可能会持续数天——而且这种情况经常发生。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] [sʌnz] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]['læstɪd] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [səb'dʒektɪv] [bɪ'fɔːr]

In	the	Fifty	Suns	action	the	battle	had	lasted	nearly	two	weeks	subjective	before
在	这	五十	太阳队	行动	这	战斗	有	持续	几乎	二	周	主观	前

[wiː; wi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [lɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] .

we	withdrew	to	lick	our	wounds	.
我们	退出	到	舔	我们的	伤口	.

在"五十个太阳"战役中，战斗持续了近两周（主观上），之后我们撤退舔舐伤口。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,

For	nearly	a	day	we	ran	into	nothing	,
为了	几乎	一个	天	我们	跑	进入	没有什么	,

将近一天的时间里，我们一无所获。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['distənsiz] [ðæt] ['seprət] ['juːnɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] ,

and	such	are	the	distances	that	separate	units	of	a	fleet	,
和	这样的	是	这	距离	那	分离	单位	的	一个	舰队	,

这就是舰队各单位之间的距离。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

we	had	the	impression	that	we	were	alone	.
我们	有	这	印象	那	我们	是	独自的	.

我们当时感觉好像只有我们两个人。

[wiː; wi] [muːvd] ['kwaɪətli] , [dɪ'tektəz] [aʊt] ,

We	moved	quietly	,	detectors	out	,
我们	已搬	悄悄	,	探测器	出去	,

我们悄悄地移动，探测器都已打开。

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] - [deɪ] [ə'raʊnd][æz; əz][wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd][æt; ət] [les]

scanning	the	area	for	a	light	-	day	around	as	we	moved	forward	at	less
扫描	这	区域	为了	一个	光	-	天	大约	作为	我们	已搬	向前	在	较少的

[ðæn; ðən][wʌn] [luːm] [θruː] ['siːˌtiː'eɪtʃ] .

than	one	Lume	through	Cth	.
比	一	光	通过	cth	.

我们一边扫描周围区域，一边以不到 1 流明的亮度穿过 Cth 前进。

[mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][fɔːr; fər][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ]

More	would	have	been	fatal	for	had	we	been	forced	to	resort	to	a
更多的	会	有	到过	致命的	为了	有	我们	到过	强制	到	采取	到	一个

[kwɪk] ['breɪkaʊt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['enəmi] ['ækʃ(ə)n] ,

quick	breakout	to	avoid	enemy	action	,
快的	突破	到	避免	敌人	行动	,

如果被迫迅速突围以避免敌人的行动，后果将不堪设想。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ə'bʌv] [wʌn] [luːm] [wen] [wiː; wi][hɪt] , [wiːd]

and	if	we	were	travelling	above	one	Lume	when	we	hit	threespace	,	we'd
和	如果	我们	是	旅行	多于	一	光	什么时候	我们	打	三空间	,	我们会

['sɪmpli] [ˌdɪsə'pɪr] ,

simply	disappear	,
简单地	消失	,

如果我们飞行时位于 1 流明以上，然后按下三空格键，我们就会直接消失。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['speɪʃ(ə)l]['vɔːrteks][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪk] .

leaving	a	small	spatial	vortex	in	our	wake	.
离开	一个	小的	空间	涡流	在	我们的	唤醒	.

我们身后会留下一个小的空间涡旋。

[ɑːn][ðə; ði] " ['mɔːrnɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv]['kwɑːdrənt][wʌn]

On	the	"	morning	"	of	the	third	day	the	ships	at	the	apex	of	Quadrant	One
在	这	"	早晨	"	的	这	第三	天	这	船舶	在	这	顶点	的	象限	一

[ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] .

ran	into	a	flight	of	Rebel	scouts	.
跑	进入	一个	航班	的	反叛	侦察兵	.

第三天的"早晨"，位于第一象限顶端的舰船遭遇了一队叛军侦察兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['flɜːri] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [en'gloʊb] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

There	was	a	brief	flurry	of	action	,	the	Rebels	were	englobed	,	a	couple
那里	曾是	一个	简短的	阵雪	的	行动	,	这	反叛者	是	包罗万象	,	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['kruːzəz] [droʊv][ɪn] ,

of	cruisers	drove	in	,
的	巡洋舰	驾驶	在	,

一阵短暂的激战过后，叛军陷入了混战，几艘巡洋舰驶了进来。

[lætʃt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['helpləsli] ['streɪnɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

latched	onto	the	helplessly	straining	Rebel	scouts	and	dragged	them	into
锁扣	到	这	无助地	紧张	反叛	侦察兵	和	拖拽	他们	进入

.

threespace	.
三空间	.

抓住无助地挣扎的反叛军侦察兵，将他们拖入三维空间。

[ðə; ði] [rɛbz] [kept] ['brɔːdkæstɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] — ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'rendərd]

The	Rebs	kept	broadcasting	right	up	to	the	end	—	after	which	they	surrendered
这	叛军	保留	广播	正确的	向上	到	这	结尾	—	后	哪个	他们	投降

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kruːzəz] [kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] .

before	the	cruisers	could	annihilate	them	.
前	这	巡洋舰	可以	歼灭	他们	.

叛军一直广播到最后一刻——之后，在巡洋舰将他们歼灭之前，他们投降了。

[smɑːrt] [bɔɪz] .

Smart	boys	.
聪明的	男孩们	.

聪明的男孩们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [wɔːrnd] .

But	the	Rebels	were	warned	.
但	这	反叛者	是	警告	.

但叛军事先得到了警告。

[wiː; wi] ['kudnt] [kætʃ] [ɔːl][ðer; ðər] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [wʌz; wəz]

We	couldn't	catch	all	their	scouts	and	the	disturbance	our	Line	was
我们	不能	抓住	全部	他们的	侦察兵	和	这	干扰	我们的	线	曾是

['meɪkɪŋ] [ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] [wʊd] ['redʒɪstər][ɑːn]['eni] [dɪ'tektər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['pɑːrˌsek] .

making	in	Cth	would	register	on	any	detector	within	twenty	parsecs	.
制作	在	cth	会	登记	在	任何	探测器	之内	二十	秒差距	.

我们无法抓获他们所有的侦察兵，而且我们在克苏鲁地区造成的干扰会在二十秒差距内的任何探测器上都得到记录。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

So	they	would	be	waiting	to	meet	us	.
所以	他们	会	是	等待	到	见面	我们	.

所以他们会等着和我们见面。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

But	that	was	to	be	expected	.
但	那	曾是	到	是	预期的	.

但这也在意料之中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [sər'praɪz] [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər]['ækʃ(ə)n] .

There	is	no	such	thing	as	surprise	in	a	major	action	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	惊喜	在	一个	主要的	行动	.

重大事件中不存在意外。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['meɪdʒər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

We	went	on	until	we	began	to	run	into	major	opposition	.
我们	去	在	直到	我们	开始	到	跑步	进入	主要的	反对	.

我们继续前进，直到遇到重大阻力。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skaʊts] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [æt; ət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt]

Half	a	dozen	scouts	were	caught	in	englobements	at	half	a	dozen	different
一半	一个	打	侦察兵	是	捕捉	在	全球化	在	一半	一个	打	不同的

['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - ['kʌvərɪŋ]

places	along	the	periphery	as	they	came	in	contact	with	the	Rebels	'	covering
地方	沿着	这	周边	作为	他们	来了	在	接触	和	这	反叛者	-	覆盖

['fɔːrsɪz] .

forces	.
力量	.

六名侦察兵在与叛军掩护部队接触时，在外围的六个不同地点被卷入了混沌之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

And	that	was	that	.
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [æd'væns] ['hɔːltɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

The	advance	halted	waiting	for	the	Line	to	come	up	,
这	进步	停止	等待	为了	这	线	到	来	向上	,

前进的步伐停止了，等待警戒线出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [smɔːl] ['ækʃnz] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['skriːnɪŋ] ['fɔːrsɪz]

and	a	host	of	small	actions	took	place	as	the	forward	screening	forces
和	一个	主持人	的	小的	行动	采取	地方	作为	这	向前	筛选	力量

[kə'laɪdɪd] .

collided	.
碰撞	.

前线警戒部队发生碰撞时，也发生了一系列小规模冲突。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] ,

Chase	was	in	the	control	chair	,
追赶	曾是	在	这	控制	椅子	,

蔡斯坐在控制椅上，

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfrə] [bænd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] .

hanging	in	the	blackness	of	the	infra	band	on	the	edge	of	normal	space	.
绞刑	在	这	黑	的	这	基础设施	乐队	在	这	边缘	的	普通的	空间	.

悬挂在正常空间边缘的红外波段的黑暗之中。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt] [flɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

But	we	weren't	flicking	in	and	out	of	threespace	like	some	of	the
但	我们	不是	轻弹	在	和	出去	的	三空间	喜欢	一些	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

但我们不像其他人那样频繁地在三空间中切换。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][proʊb][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['bʌfɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] -

We	had	a	probe	out	and	the	main	buffeting	was	taken	by	the	duralloy
我们	有	一个	探测	出去	和	这	主要的	冲击	曾是	已采取	经过	这	-

[tuːb] [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni][kən'vɜːrtər][æt; ət][ɪts] ['bʌlbəs] [tɪp] .

tube	with	its	tiny	converter	at	its	bulbous	tip	.
管子	和	它是	微小的	转换器	在	它是	球状的	提示	.

我们伸出一根探针，发现主要的冲击力是由杜拉合金管承受的，该管的球状顶端有一个微小的转换器。

[wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['paɪlətɪdʒ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪnfrə] .

With	consummate	pilotage	Chase	was	holding	us	in	infra	.
和	完善	引航	追赶	曾是	保持	我们	在	基础设施	.

凭借精湛的驾驶技术，蔡斯将我们保持在低空飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwiːzi] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['hæŋɪŋ] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] ['nɔːrmlsi] [ænd; ənd]['keɪɑːs] ,

It	was	a	queasy	sensation	,	hanging	halfway	between	normalcy	and	chaos	,
它	曾是	一个	恶心	感觉	,	绞刑	半	之间	正常	和	混乱	,

那是一种令人不安的感觉，徘徊在正常与混乱之间。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [skɪl] .

and	I	had	to	admire	his	skill	.
和	我	有	到	钦佩	他的	技能	.

我不得不佩服他的技艺。

[ðə; ði] ['ɪnfrə] [bænd][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk][ænd; ənd][hɑːt][æz; əz][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv] [hel] —

The	infra	band	was	black	as	ink	and	hot	as	the	hinges	of	hell	—
这	基础设施	乐队	曾是	黑色的	作为	墨水	和	热的	作为	这	铰链	的	地狱	—

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ænd; ənd]['siːˌtiː'eɪtʃ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [naɪf] [ʃɑːrp]

and	since	the	edges	of	threespace	and	Cth	are	not	as	knife	sharp
和	自从	这	边缘	的	三空间	和	cth	是	不是	作为	刀	锋利的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['siːˌtiː'eɪtʃ][kəm'poʊnənts] ,

as	they	are	further	up	in	the	Cth	components	,
作为	他们	是	更远	向上	在	这	cth	成分	,

低频波段漆黑如墨，滚烫如地狱之门——而且由于三维空间和天体空间的边缘不像天体空间成分中更上方的边缘那样锋利，

[wiː; wi] [bʌkt] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

we	bucked	and	shuddered	on	the	border	,
我们	反抗	和	颤抖	在	这	边界	,

我们在边境线上挣扎颤抖，

[bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [boʊn] - ['krʌʃɪŋ] [slæmz] [ænd; ənd] [gʌt] - ['rentʃɪŋ] [twɪsts] [ðæt] [les] ['skɪlf(ə)l]

but	avoided	the	bone	-	crushing	slams	and	gut	-	wrenching	twists	that	less	skillful
但	避免	这	骨	-	压碎	猛击	和	肠道	-	扭动	曲折	那	较少的	熟练

['skɪpər] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [flikt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'twi:n]

skippers	were	giving	their	ships	as	they	flicked	back	and	forth	between
船长	是	给予	他们的	船舶	作为	他们	轻弹	后退	和	前进	之间

[ænd; ənd]['si:ˌti:'eɪtʃ] .

threespace	and	Cth	.
三空间	和	cth	.

但他的船长们在三空间和克苏鲁空间之间来回切换时，却避免了那些技术欠佳的船长们给他们的飞船带来的令人骨头碎裂的撞击和令人肠胃撕裂的扭转。

['aʊər; ɑ:r] ['skaʊtɪŋ] [laɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [saɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ]

Our	scouting	line	must	have	been	a	peculiar	sight	to	a	threespace
我们的	侦察	线	必须	有	到过	一个	奇特	视线	到	一个	三空间

[əb'zɜ:rvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [soʊ] [skaʊts] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'krɔ:s]

observer	with	the	thousand	or	so	scouts	flickering	in	and	out	of	sight	across
观察员	和	这	千	或者	所以	侦察兵	闪烁	在	和	出去	的	视线	穿过

[ə; eɪ] [hju:dʒ] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [speɪs] .

a	huge	hemisphere	of	space	.
一个	巨大的	半球	的	空间	.

对于三维空间观察者来说，我们的侦察线一定是一个奇特的景象，大约一千名侦察兵在巨大的半球形空间中忽隐忽现。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

And	then	we	saw	them	.
和	然后	我们	锯	他们	.

然后我们就看到了他们。

['aʊər; ɑ:r] [proʊb] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['enəmi] [skaʊts] .

Our	probe	picked	up	the	flicker	of	enemy	scouts	.
我们的	探测	挑选	向上	这	闪烁	的	敌人	侦察兵	.

我们的探测器探测到了敌方侦察机的闪光。

" ['ækʃ(ə)n] ['ɪmɪnənt] , " [tʃeɪs] [sed] ['draɪli] .

"	Action	imminent	,	"	Chase	said	drily	.
"	行动	迫在眉睫	,	"	追赶	说	干巴巴地	.

"即将采取行动，"蔡斯冷冷地说。

" [stænd] [baɪ] .

"	Stand	by	.
"	站立	经过	.

"支持。

" [aɪ] [klæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'troʊl] ['helmɪt] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɛksˌɛks]

"	I	clapped	the	other	control	helmet	over	my	head	and	dropped	into	the	Exec's
"	我	鼓掌	这	其他	控制	头盔	超过	我的	头	和	掉落	进入	这	高管们

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

我把另一个控制头盔戴在头上，然后坐到了执行官的椅子上。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kru:] [æt; ət] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] , [ðə; ði] [tɔ:r'pi:doʊ] ['hætʃɪz] [klɪr] ,

A	quick	check	showed	the	crew	at	their	stations	,	the	torpedo	hatches	clear	,
一个	快的	查看	显示	这	全体人员	在	他们的	车站	,	这	鱼雷	孵化	清除	,

快速检查显示，船员均已就位，鱼雷舱门畅通无阻。

[ðə; ði] [ˌæn.tiˌreɪ.di'eɪ.ʃən] [ʃi:ldz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] .

the	antiradiation	shields	up	and	the	ship	in	fighting	trim	.
这	抗辐射	盾牌	向上	和	这	船	在	斗争	修剪	.

防辐射护盾升起，战舰进入战斗状态。

[aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [tʃeɪs] .

I	stole	a	quick	glance	at	Chase	.
我	偷窃	一个	快的	瞥一眼	在	追赶	.

我迅速瞥了一眼蔡斯。

[swet] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['fɔːrhed] .

Sweat	stood	out	on	his	gray	forehead	.
汗	站立	出去	在	他的	灰色的	前额	.

他灰白的额头上渗出了汗珠。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

His	lips	were	drawn	back	into	a	thin	line	,	showing	his	teeth	.
他的	嘴唇	是	绘制	后退	进入	一个	薄的	线	,	显示	他的	牙齿	.

他的嘴唇抿成一条细线，露出了牙齿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tens] , [bʌt; bət] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

His	face	was	tense	,	but	whether	with	fear	or	excitement	I	didn't	know	.
他的	脸	曾是	紧张	,	但	无论	和	害怕	或者	激动	我	没有	知道	.

他脸色紧绷，但我不知道是恐惧还是兴奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勇气的问题(A Question of Courage)
第2/2页

" [stænd][baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hɪt] ,
" Stand by , " he said , and then we hit threespace ,
" 站立 经过 , " 他 说 , 和 然后 我们 打 三空间 ,

"稍等,"他说，然后我们按下了三空格键。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [koʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] [flikt] ['ɪntuː] [saɪt] .
just as the enormous cone of the Rebel Line flicked into sight .
只是 作为 这 巨大的 锥体 的 这 反叛 线 轻弹 进入 视线 .

就在这时，叛军防线的巨大锥形阵地突然出现在视野中。

[ðə; ði] ['enəmi] [laɪn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fiːld] ,
The enemy line had taken the field ,
这 敌人 线 有 已采取 这 场地 ,

敌军已经占领了战场。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [sloʊ] [spiːdz] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd]
and under the comparatively slow speeds of threespace was rushing forward
和 在下面 这 比较 慢的 速度 的 三空间 曾是 匆忙 向前
[tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
to meet our Line which had emerged a few minutes ago .
到 见面 我们的 线 哪个 有 出现 一个 很少 分钟 前 .

在三空间相对缓慢的速度下，它正向前疾驰，与几分钟前出现的我们的线路汇合。

['aʊər; ɑːr] ['lɔːn(t)ʃə] [fleɪmd] [æz; əz][wiː; wi][sent][ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] ['wɪslɪŋ] [tɔːrd]
Our launchers flamed as we sent a salvo of torpedoes whistling toward
我们的 发射机 火焰 作为 我们 发送 一个 齐射 的 鱼雷 吹口哨 朝向
[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fliːt] ['mɑːrkɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['bæt(ə)l] .
the Rebel fleet marking perhaps the opening shots of the main battle .
这 反叛 舰队 标记 也许 这 开幕 镜头 的 这 主要的 战斗 .

我们的发射器燃起火焰，我们向叛军舰队发射了一连串呼啸而过的鱼雷，这或许标志着主战的开始。

[wiː; wi] ['twɪstɪd] [bæk] ['ɪntuː]['siː˛tiː'eɪtʃ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænər] [men] ['dʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
We twisted back into Cth as one of the scanner men doubled over with
我们 扭曲 后退 进入 cth 作为 一 的 这 扫描器 男人 双倍 超过 和
['ægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

我们扭过身回到克苏鲁，这时一名扫描员痛苦地弯下了腰。

['hiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌts] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][koʊn] .
heaving his guts out into a disposal cone .
起伏 他的 内脏 出去 进入 一个 处理 锥体 .

他把内脏吐进一个垃圾桶里。

[aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I felt sorry for him .
我 毛毡 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rækɪŋ] ['ægəni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['moʊʃ(ə)n] ,
The tension , the racking agony of our motion ,
这 紧张 , 这 货架 痛苦 的 我们的 运动 ,

紧张感，我们行动中令人痛苦的煎熬，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['meɪdʒər]['bæt(ə)l][hæd; həd][ɔːl]

and	the	fact	that	he	was	probably	in	his	first	major	battle	had	all
和	这	事实	那	他	曾是	大概	在	他的	第一的	主要的	战斗	有	全部

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] .

combined	to	take	him	for	the	count	.
合并	到	拿	他	为了	这	数数	.

再加上这可能是他第一次经历重大战斗，所有这些因素加在一起，最终导致他被击败。

[hiː; hi] [grɪnd] ['griːnli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daiəlz][ænd; ənd]

He	grinned	greenly	at	me	and	turned	back	to	his	dials	and
他	咧嘴一笑	绿意盎然	在	我	和	转向	后退	到	他的	拨号盘	和

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

他冲我咧嘴一笑，露出一丝诡异的笑容，然后转过身继续摆弄他的仪表和仪器。

[gʊd] [mæn] !

Good	man	!
好的	男人	!

好人！

" ['tɑːrgɪt] — [reɪndʒ][wʌn] [eɪt] ['zɪroʊ] [fɔːr] , ['æzɪməθ] [tuː] [fɔːr] [oʊ] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wʌn][oʊ]['sev(ə)n] , "

"	Target	—	range	one	eight	zero	four	,	azimuth	two	four	oh	,	elevation	one	oh	seven	,	"
"	目标	—	范围	一	八	零	四	,	方位角	二	四	哦	,	海拔	一	哦	七	,	"

[ðə; ði]['reɪndʒfaɪndər] [rɪ'pɔːrtɪd] .

the	rangefinder	reported	.
这	测距仪	据报道	.

“目标距离 1804，方位角 240，仰角 107，”测距仪报告道。

" [mæs] [fɔːr] .

"	Mass	four	.
"	大量的	四	.

“弥撒四。

" [mæs] [fɔːr] : — [ə; eɪ]['kruːzər] .

"	Mass	four	:	—	a	cruiser	.
"	大量的	四	:	—	一个	巡洋舰	.

“第四批：——一艘巡洋舰。

" [stænd][baɪ] , " [tʃeɪs] [sed] .

"	Stand	by	,	"	Chase	said	.
"	站立	经过	,	"	追赶	说	.

“稍等，”蔡斯说道。

" [ɔːl] ['tɜːrɪts] [prɪ'per] [tuː; tə]['faɪər] .

"	All	turrets	prepare	to	fire	.
"	全部	炮塔	准备	到	火	.

所有炮塔准备开火。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

"	And	he	took	us	down	.
"	和	他	采取	我们	向下	.

他把我们打败了。

[wiː; wi] [slæmd] ['ɪntuː] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tɜːrɪts] [fleɪmd] .

We	slammed	into	threespace	and	our	turrets	flamed	.
我们	猛烈抨击	进入	三空间	和	我们的	炮塔	火焰	.

我们撞进了三空间，炮塔燃起了火焰。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] [rɪr] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['kruːzər] ,

To	our	left	rear	and	above	hung	the	mass	of	an	enemy	cruiser	,
到	我们的	左边	后部	和	多于	悬挂	这	大量的	的	一个	敌人	巡洋舰	,

在我们左后方上方，悬挂着一艘敌方巡洋舰的庞大身躯。

[hɜːr; hər] [skriːnz] ['gloʊɪŋ] [ɑːn]['stændbaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

her	screens	glowing	on	standby	as	she	drove	forward	to	her	place	in	the
她	屏幕	发光	在	支持	作为	她	驾驶	向前	到	她	地方	在	这

[laɪn] .

line	.
线	.

她开车向前，来到队伍中自己的位置，屏幕一直亮着，处于待机状态。

[wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ʃɑːt] ,

We	had	caught	her	by	surprise	,	a	thousand	to	one	shot	,
我们	有	捕捉	她	经过	惊喜	,	一个	千	到	一	射击	,

我们出其不意地抓住了她，概率只有千分之一。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tɔ:'piːdəʊz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'tektəz] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] .

and	our	torpedoes	were	on	their	way	before	her	detectors	spotted	us	.
和	我们的	鱼雷	是	在	他们的	方式	前	她	探测器	斑	我们	.

我们的鱼雷在她探测器发现我们之前就已经发射出去了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] ,

We	didn't	stay	to	see	what	happened	,
我们	没有	停留	到	看	什么	发生	,

我们没有留下来看发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [proʊb] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['faɪərbɔːl] [wɪtʃ] [bleizd] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] ,

but	the	probe	showed	an	enormous	fireball	which	blazed	briefly	in	the	blackness	,
但	这	探测	显示	一个	巨大的	火球	哪个	燃烧的	简要地	在	这	黑	,

但探测器显示，黑暗中曾短暂地燃起一个巨大的火球。

['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [glɔbz] [ʌv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['moʊltən]['met(ə)l] [ðæt] [kuːld] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]

shooting	out	globs	of	scintillating	molten	metal	that	cooled	and	disappeared	as
射击	出去	团块	的	闪烁的	熔融的	金属	那	冷却	和	消失	作为

[wiː; wi] [wɑːtʃt] .

we	watched	.
我们	观看	.

喷射出闪闪发光的熔融金属球，在我们注视下冷却消失。

" [skrætʃ] [wʌn]['kruːzər] , " ['sʌmwʌn] [ɪn]['faɪər][kən'troʊl] [jelpt] .

"	Scratch	one	cruiser	,	"	someone	in	fire	control	yelped	.
"	划痕	一	巡洋舰	,	"	某人	在	火	控制	尖叫	.

“击毁一艘巡洋舰！”火控室里有人喊道。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [mə'ræl] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

The	effect	on	morale	was	electric	.
这	影响	在	士气	曾是	电的	.

这对士气产生了巨大的鼓舞作用。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɔːl] [dauts] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪz] [ə'bɪləti] ['dɪsə'pɪrd] .

In	that	instant	all	doubts	of	Chase's	ability	disappeared	.
在	那	立即的	全部	疑虑	的	追逐	能力	消失	.

那一刻，人们对蔡斯能力的疑虑全部消失了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [maɪn] .

All	except	mine	.
全部	除了	矿	.

除了我的那份。

[wʌn] ['lʌki] [ʃɑːt] ['iznt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

One	lucky	shot	isn't	a	battle	,
一	幸运的	射击	不是	一个	战斗	,

一次侥幸的射击并不等于一场战斗，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [tʃeɪs] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['ʃeɪkɪŋ]

and	I	guess	Chase	figured	the	same	way	because	his	hands	were	shaking
和	我	猜测	追赶	想	这	相同的	方式	因为	他的	双手	是	摇晃

[æz; əz][hi:; hi] ['dʒɔkid] [ˌju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['si:ˌti:'eɪtʃ] .

as	he	jockeyed	us	along	on	the	edge	of	Cth	.
作为	他	骑师	我们	沿着	在	这	边缘	的	cth	.

我猜蔡斯也是这么想的，因为他在克罗斯河边缘摇晃着我们前进时，双手都在颤抖。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['vɑ:mɪt] .

He	looked	like	he	wanted	to	vomit	.
他	看起来	喜欢	他	通缉	到	呕吐	.

他看上去好像想吐。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , ['skɪpər] , " [aɪ] [sed] .

"	Take	it	easy	,	skipper	,	"	I	said	.
"	拿	它	简单的	,	船长	,	"	我	说	.

"放轻松点，船长，"我说。

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ['mɑ:rsdən] — [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd][maɪn] , " [tʃeɪs] [snæpt] .

"	Mind	your	own	business	,	Marsden	—	and	I'll	mind	mine	,	"	Chase	snapped	.
"	头脑	你的	自己的	商业	,	马斯登	—	和	患病的	头脑	矿	,	"	追赶	啪啪	.

"管好你自己的事，马斯登——我也会管好我自己的事，"蔡斯厉声说道。

" [stænd][baɪ] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dʌv] ['ɪntu:] [ə'gen] — [lu:st] [ə'nʌðər]

"	Stand	by	,	"	he	ordered	,	and	we	dove	into	threespace	again	—	loosed	another
"	站立	经过	,	"	他	订购	,	和	我们	鸽子	进入	三空间	再次	—	松开	其他

['sælvoʊ][æt; ət] [ə'nʌðər] [reb] ,

salvo	at	another	Reb	,
齐射	在	其他	叛军	,

"准备，"他命令道，我们再次进入三方空间——向另一名叛军发射了另一轮齐射。

[ænd; ənd] [flɪkt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	flicked	out	of	sight	.
和	轻弹	出去	的	视线	.

然后一闪就消失不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [fɔ:r; fər]['aʊər]['æftər]['aʊər] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [pʊld] [aʊt] ,

And	that	was	the	way	it	went	for	hour	after	hour	until	we	pulled	out	,
和	那	曾是	这	方式	它	去	为了	小时	后	小时	直到	我们	拉	出去	,

就这样持续了几个小时，直到我们撤离。

['aʊər; ɑ:r][læst][tɔ:r'pi:doʊ]['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .

our	last	torpedo	fired	and	the	crew	on	the	ragged	edge	of	exhaustion	.
我们的	最后的	鱼雷	被解雇	和	这	全体人员	在	这	破烂不堪	边缘	的	疲惫	.

我们的最后一枚鱼雷发射完毕，船员们已筋疲力竭。

['sʌmhaʊ] , [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] ['paɪlətɪdʒ] , [wi:; wi]

Somehow	,	by	some	miracle	compounded	of	luck	and	good	pilotage	,	we
不知何故	,	经过	一些	奇迹	复合	的	运气	和	好的	引航	,	我们

[wɜ:r; wər] [ˌʌn'mɑ:rkt] .

were	unmarked	.
是	未标记	.

不知何故，凭借某种奇迹般的运气和良好的驾驶技术，我们没有被发现。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [wʌz; wəz][wʌn] [hel] [ʌv; əv]

And	Chase	,	despite	his	twitching	face	and	shaking	hands	,	was	one	hell	of
和	追赶	,	尽管	他的	抽搐	脸	和	摇晃	双手	,	曾是	一	地狱	的

[ə; eɪ]['kɑ:mbæt] ['skɪpər] !

a	combat	skipper	!
一个	战斗	船长	!

尽管蔡斯面部抽搐、双手颤抖，但他仍然是一位非常出色的战斗指挥官！

[aɪ] ['dɪdnt] ['wʌndər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

I	didn't	wonder	about	him	any	more	.
我	没有	想知道	关于	他	任何	更多的	.

我不再对他感到好奇了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʌts] [ɔːl] [raɪt] .

He	had	the	guts	all	right	.
他	有	这	内脏	全部	正确的	.

他确实很有胆量。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] [kən'tempt] [fɔːr; fər]

But	it	was	a	different	sort	of	courage	from	the	icy	contempt	for
但	它	曾是	一个	不同的	种类	的	勇气	从	这	冰冷的	鄙视	为了

['deɪndʒər] [ðæt] [mɑːrkt] [ændɪ] [rɔɪs] .

danger	that	marked	Andy	Royce	.
危险	那	标记	安迪	罗伊斯	.

但这与安迪·罗伊斯那种对危险冷酷无情的蔑视截然不同，是一种不同的勇气。

['iːv(ə)n] [soʊ] , [aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪs] .

Even	so	,	I	couldn't	help	thinking	that	I	was	glad	to	be	riding	with	Chase	.
甚至	所以	,	我	不能	帮助	思维	那	我	曾是	高兴的	到	是	骑术	和	追赶	.

即便如此，我还是忍不住觉得很高兴能和蔡斯一起出行。

[wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [treɪn] , ['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪk'spendɪd] ,

We	drove	to	the	rear	,	heading	for	the	supply	train	,	our	ammunition	expended	,
我们	驾驶	到	这	后部	,	标题	为了	这	供应	火车	,	我们的	弹药	已支出	,

我们驱车前往后方，赶往补给列车，我们的弹药已经耗尽。

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['bætl,wægən] [ænd; ənd] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['hæmərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['met(ə)l] [pʌlp] .

while	behind	us	the	battlewagons	and	cruisers	were	hammering	each	other	to	metal	pulp	.
尽管	在后面	我们	这	战车	和	巡洋舰	是	锤击	每个	其他	到	金属	纸浆	.

而我们身后，战列舰和巡洋舰正在互相猛烈轰击，直至化为金属碎片。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] ['eriə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [bɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

In	the	quiet	of	the	rear	area	it	was	hardly	believable	that	a	major	battle	was	going	on	ahead	of	us	.
在	这	安静的	的	这	后部	区域	它	曾是	几乎	可信的	那	一个	主要的	战斗	曾是	去	在	前方	的	我们	.

在后方一片寂静中，很难相信前方正在进行一场大战。

[wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði] " [ˌæmfɪ'traɪti] , " [aɪ'dentɪfaɪd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [səˈplaɪ] .

We	raised	the	"	Amphitrite	,	"	identified	ourselves	,	and	put	in	a	request	for	supply	.
我们	提高	这	"	安菲特里忒	,	"	已识别	我们自己	,	和	放	在	一个	要求	为了	供应	.

我们举起了“安菲特里忒”号，表明了自己的身份，并提出了物资供应请求。

" [leɪ] [əˈbɔːrd] , "

"	Lay	aboard	,	"
"	莱	船上	,	"

“躺在船上，”

" [ˌæmfɪ'traɪti] " ['sɪgnəld] [bæk] .
" **Amphitrite** " **signalled** **back** .
" 安菲特里忒 " 发出信号 后退 .

“安菲特里忒”发出了回应信号。

" ['haʊz] [ðə; ði][wɔ:r]['goʊɪŋ] ? "
" **How's** **the** **war** **going** **?** "
" 怎么样 这 战争 去 ? "

“战争进展如何？”

" [dəunt] [noʊ] .
" **Don't** **know** **.**
" 不 知道 .

不知道。

[wi:v] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] , " ['aʊər; ɑ:r] ['sɪgnəlmən] [rɪ'plaɪd] .
We've **been** **too** **busy** **,** **"** **our** **signalman** **replied** **.**
我们已经 到过 也 忙碌的 , " 我们的 信号兵 回复 .

“我们一直太忙了，”信号员回答道。

" [aɪl] [bet] — [jʊə(r)] - ['lækisis] , - [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" **I'll** **bet** **—** **you're** **'** **Lachesis** **,** **'** **aren't** **you** **?** **"**
" 患病的 赌注 — 你是 - 拉刻西斯 , - 不是 你 ? "

我敢打赌——你就是“拉刻西斯”，对吧?

" [ə'fɜ:rmətɪv] . "
" **Affirmative** **.** **"**
" 肯定 . "

“肯定。”

" ['haʊd] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər]['æmoʊ] ?
" **How'd** **you** **lose** **your** **ammo** **?**
" 怎么做到的 你 失去 你的 弹药 ?

你的弹药怎么丢了?

['dʒetɪs(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ? "
Jettison **it** **?** **"**
抛弃 它 ? "

扔掉它?

" [stoʊ] [ðæt] , [ju:; jʊ] [ʌn'prɪntəbl] [əb'senəti] , " ['hæskɪnz] [rɪ'plaɪd] .
" **Stow** **that** **,** **you** **unprintable** **obscenity** **,** **"** **Haskins** **replied** **.**
" 斯托 那 , 你 无法印刷 淫秽 , " 哈斯金斯 回复 .

“把那玩意儿收起来，你这个不堪入目的污秽之物！”哈斯金斯回答道。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] . "
" **We're** **a** **fighting** **ship** **.** **"**
" 是 一个 斗争 船 . "

“我们是一艘战舰。”

" [ˌæmfɪ'traɪti] " ['tʃʌkld] ['næstɪli] .
" **Amphitrite** " **chuckled** **nastily** **.**
" 安菲特里忒 " 轻笑 令人厌恶地 .

“安菲特里忒”发出了一声阴险的笑声。

" [ðæt] [aɪl] [bɪ'li:v] [wen] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" **That** **I'll** **believe** **when** **I** **see** **it** **!** **"**
" 那 患病的 相信 什么时候 我 看 它 ! "

“眼见为实！”

" [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , " [tʃeɪs] [snæpt] .
" **Communications** **,** **"** **Chase** **snapped** **.**
" 通讯 , " 追赶 啪啪 .

“通讯，”蔡斯厉声说道。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [kɔ:l] .
" This isn't a social call .
" 这 不是 一个 社会的 称呼 .

这不是一次普通的社交电话。

[get] ['aʊər; ɑ:r] ['hedɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Get our heading and approach instructions .
得到 我们的 标题 和 方法 指示 .

获取我们的航向和进近指示。

" [hi:; hi] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['sku:l,mæstərɪʃ] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl]
" He sounded as schoolmasterish as ever , but there was a sickly smile
" 他 听起来 作为 教师 作为 曾经 , 但 那里 曾是 一个 病弱的 微笑
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on his face ,
在 他的 脸 ,

"他的语气一如既往地像个老师，但脸上却带着一丝病态的笑容。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] [lʊk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and the gray - green look was gone .
和 这 灰色的 - 绿色的 看 曾是 已消失 .

灰绿色的外观消失了。

" [mə'ræl] [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɑ:rsdən] ?
" Morale seems a little better , doesn't it , Marsden ?
" 士气 似乎 一个 小的 更好的 , 不 它 , 马斯登 ?

"士气似乎好了一些，不是吗，马斯登？"

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] " [ˌæmfɪ'traɪti] " [flikt] [aʊt] ['ɪntu:] [ænd; ənd][wi:; wi]
" he said to me as the " Amphitrite " flicked out into threespace and we
" 他 说 到 我 作为 这 " 安菲特里忒 " 轻弹 出去 进入 三空间 和 我们
['fɑ:loʊd] .
followed .
随后 .

"他一边对我说，一边看着'安菲特里忒'号飞入三维空间，我们也跟着飞了出去。"

[aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [jes] , [sɜ:r] , " [aɪ] [ə'gri:d] .
" Yes , sir , " I agreed .
" 是的 , 先生 , " 我 同意 .

"是的，先生，"我同意道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Quite a little .
" 相当 一个 小的 .

"相当多。"

" ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rgoʊ] ['hætʃɪz] [snæpt] ['oʊpən][ænd; ənd][wi:; wi] ['kʌdld] [ʌp] [ə'genst] " - "
" Our cargo hatches snapped open and we cuddled up against " Amphitrite's "
" 我们的 货物 孵化 啪啪 打开 和 我们 依偎 向上 反对 " - "
['bʌldʒɪŋ] ['beli] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [kru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['eʃəlɑ:n] [wɜ:rkt] [laɪk] ['di:mənz] [tu:; tə]
bulging belly while our crew and the supply echelon worked like demons to
凸起 腹部 尽管 我们的 全体人员 和 这 供应 梯队 工作 喜欢 恶魔 到
[træns'fɜ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
transfer ammunition .
转移 弹药 .

"我们的货舱门猛地打开，我们依偎在'安菲特里忒'鼓胀的肚子旁，而我们的船员和补给梯队则像魔鬼一样拼命地转移弹药。

[wi:; wi][hæd; həd]['fɪfti] [tɔ:'pi:dəʊz] [ə'bɔ:rd] [wen] [ðə; ði][aɪ] . [ef] . [ef] . [dɪ'tektər] [ʃrɪld] [ə'lɑ:rm] .

We	had	fifty	torpedoes	aboard	when	the	I	.	F	.	F	.	detector	shrilled	alarm	.
我们	有	五十	鱼雷	船上	什么时候	这	我	.	F	.	F	.	探测器	尖锐的	警报	.

我们船上有五十枚鱼雷，这时敌我识别探测器发出刺耳的警报。

[θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ju: 'es][ðə; ði] " - " [meɪn] ['bætəri]

Three	hundred	feet	above	us	the	"	Amphitrite's	"	main	battery
三	百	脚	多于	我们	这	"	-	"	主要的	电池

在我们上方三百英尺处是"安菲特里忒"号的主炮台

[let] [lu:s] [ə; eɪ]['sælvoʊ][æt; ət] [θri:] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] [ðæt] [hæd; həd] ['flikəd] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [les]

let	loose	a	salvo	at	three	Rebel	scouts	that	had	flickered	into	being	less
让	松动的	一个	齐射	在	三	反叛	侦察兵	那	有	闪烁	进入	存在	较少的

[ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

than	fifty	miles	away	.
比	五十	英里	离开	.

向不到五十英里外突然出现的三个叛军侦察兵发射了一连串炮火。

[ðer; ðər] ['lɔ:n(t)ʃə] [flerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

Their	launchers	flared	with	a	glow	that	lighted	the	blackness	of	space	.
他们的	发射机	喇叭口	和	一个	辉光	那	照明	这	黑	的	空间	.

它们的发射器发出耀眼的光芒，照亮了漆黑的太空。

" [stænd][baɪ] !

"	Stand	by	!
"	站立	经过	!

"支持!

" [tʃeɪs] [jeld] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][kən'vɜ:rtər][ɑ:n] .

"	Chase	yelled	as	he	threw	the	converter	on	.
"	追赶	大喊	作为	他	扔	这	转换器	在	.

"蔡斯一边大喊一边把转换器扔了上去。"

" ['hætʃɪz] !

"	Hatches	!
"	孵化	!

"孵化器！"

" [aɪ] [skri:md] [æz; əz][wi:; wi] ['ʃɪməd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

"	I	screamed	as	we	shimmered	and	vanished	.
"	我	尖叫	作为	我们	闪闪发光	和	消失了	.

"我们闪烁着消失的时候，我尖叫起来。"

['sʌmhaʊ] [wi:; wi][gɑ:t][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kloʊzd] ,

Somehow	we	got	most	of	them	closed	,
不知何故	我们	得到	最多	的	他们	关闭	,

我们设法把它们大部分都关上了。

['lu:zɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [kru:] [ɑ:n] ['nʌmbər] [tu:] [pɔ:rt] ['tɜ:rət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bʌtnɪŋ] [ʌp][æz; əz]

losing	only	the	crew	on	number	two	port	turret	which	was	still	buttoning	up	as
输	仅有的	这	全体人员	在	数字	二	港口	炮塔	哪个	曾是	仍然	扣纽扣	向上	作为

[wi:; wi] [slɪpt] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfrə] [bænd] .

we	slipped	over	into	the	infra	band	.
我们	滑倒了	超过	进入	这	基础设施	乐队	.

我们只损失了二号左舷炮塔上的乘员，当时炮塔还在进行最后的收尾工作，我们就进入了低频段。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['tɜ:rət] [si:ld] .

I	ordered	the	turret	sealed	.
我	订购	这	炮塔	密封	.

我订购的是密封炮塔。

['siːˌtiː'eɪtʃ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ruːɪnd][ðə; ði] [ˌun'ʃiːldid] ['saɪtɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

Cth	**had**	**already**	**ruined**	**the**	**unshielded**	**sighting**	**mechanisms**	**and**	**I**	**had**
cth	有	已经	毁坏	这	未屏蔽	目击	机制	和	我	有

[ɔːl'redi] [siːn] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][men] [kɔːt] [ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] [ˌʌnprə'tektɪd] .

already	**seen**	**what**	**happened**	**to**	**men**	**caught**	**in**	**Cth**	**unprotected**	**.**
已经	已见	什么	发生	到	男人	捕捉	在	cth	未受保护	.

克苏鲁已经摧毁了没有防护的瞄准机制，我已经看到了那些在克苏鲁中没有防护的人会遭遇什么。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ɔːr][let]['aʊər; ɑːr] [kruː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

I	**had**	**no**	**desire**	**to**	**see**	**it**	**again**	**—**	**or**	**let**	**our**	**crew**	**see**	**it**	**if**	**it**
我	有	不	欲望	到	看	它	再次	—	或者	让	我们的	全体人员	看	它	如果	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

could	**be**	**avoided**	**.**
可以	是	避免	.

我一点也不想再看到它——如果可以避免的话，我也不想让我们的船员看到它。

[ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd][aʊt] ['iznt][ðə; ði][moʊst] ['hoʊlsəm] [ʌv; əv] [saɪts] .

A	**human**	**body**	**turned**	**inside**	**out**	**isn't**	**the**	**most**	**wholesome**	**of**	**sights**	**.**
一个	人类	身体	转向	里面	出去	不是	这	最多	健康	的	景点	.

人体翻过来的样子实在不太雅观。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [θruː] ?

"	**How**	**did**	**they**	**get**	**through**	**?**
"	如何	做过	他们	得到	通过	?

他们是怎么突破防线的?

" [tʃeɪs] ['mʌtəd] [æz; əz][wiː; wi][pʊt] [aʊt]['aʊər; ɑːr][proʊb] .

"	**Chase**	**muttered**	**as**	**we**	**put**	**out**	**our**	**probe**	**.**
"	追赶	低声说道	作为	我们	放	出去	我们的	探测	.

“当我们放出探测器时，蔡斯低声说道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['meɪbi] ['sʌmwʌn] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**—**	**maybe**	**someone**	**wasn't**	**looking**	**.**	**"**
"	我	不	知道	—	或许	某人	不是	寻找	.	"

“我不知道——也许有人没注意。”

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	**What's**	**it**	**like**	**down**	**there**	**?**
"	是什么	它	喜欢	向下	那里	?

下面的情况怎么样?

" [tʃeɪs] [æskt] .

"	**Chase**	**asked**	**.**
"	追赶	问	.

“蔡斯问道。”

" [siː] ['eniθɪŋ] ? "

"	**See**	**anything**	**?**	**"**
"	看	任何事物	?	"

“看到什么了吗？”

" - - - [stɪl] [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] .

"	**'**	**Amphitrite's**	**'**	**still**	**there**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	-	-	-	仍然	那里	,	"	我	说	.

“‘安菲特里忒’还在那里，”我说。

" [ʃiːz] [wʌt] ? "

"	**She's**	**what**	**?**	**"**
"	她是	什么	?	"

“她是哪位？”

" [stɪl] [ðer; ðər] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" **Still** **there** , " **I** **repeated** .
" 仍然 那里 , " 我 重复 .

"还在那里，"我重复道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
" **And** **she's** **in** **trouble** . "
" 和 她是 在 麻烦 . "

"她有麻烦了。"

" [ʃiːz] [bɪg] .
" **She's** **big** .
" 她是 大的 .

她个子很高。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] — "
She **can** **take** **it** **—** **but** **—** "
她 能 拿 它 — 但 — "

她能承受——但是——"

" [hɪr] , [juː; jʊ] [lʊk] , " [aɪ] [sed] , ['flɪpɪŋ] [ðə; ði][proʊb] [swɪtʃ] .
" **Here** , **you** **look** , " **I** **said** , **flipping** **the** **probe** **switch** .
" 这里 , 你 看 , " 我 说 , 翻转 这 探测 转变 .

"你看，"我说着，拨动了探针开关。

" [maɪ][gɑːd] !
" **My** **God** !
" 我的 上帝 !

"我的上帝！

" [tʃeɪs] ['mʌtəd] — [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn] [speɪs] ,
" **Chase** **muttered** **—** **as** **he** **took** **one** **look** **at** **the** **supply** **ship** **lying** **dead** **in** **space** ,
" 追赶 低声说道 — 作为 他 采取 一 看 在 这 供应 船 说谎 死的 在 空间 ,

"蔡斯低声嘟囔着——他只看了一眼静静躺在太空中的补给飞船。"

[hɜːr; hər] [prə'tektɪv] ['bætəriz] ['fleɪmɪŋ] .
her **protective** **batteries** **flaming** .
她 保护的 电池 炽盛 .

她的保护性能量正在燃烧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd]
She **had** **gotten** **one** **of** **the** **Rebel** **scouts** **but** **the** **other** **two** **had**
她 有 获得 一 的 这 反叛 侦察兵 但 这 其他 二 有
[hɜːr; hər] ['brækɪtɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['faɪər] [ə'genst] [hɜːr; hər][dɪm] [skriːnz] .
her **bracketed** **and** **were** **pouring** **fire** **against** **her** **dim** **screens** .
她 括号 和 是 浇注 火 反对 她 暗淡 屏幕 .

她抓住了一名反叛军侦察兵，但另外两名侦察兵将她包围，并向她昏暗的屏幕倾泻火力。

" [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] , " [aɪ] [sed] .
" **She** **can't** **keep** **this** **up** , " **I** **said** .
" 她 不能 保持 这 向上 , " 我 说 .

"她不能再这样下去了，"我说。

" [ʃiːz] [bɪn] [hʌld] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][hɜːr; hər] ['paʊɚz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . "
" **She's** **been** **hulled** **—** **and** **it** **looks** **like** **her** **power's** **taken** **it** . "
" 她是 到过 去壳 — 和 它 看起来 喜欢 她 权力 已采取 它 . "

"她被困住了——看来她的力量已经吞噬了它。"

" ['ækʃ(ə)n] ['ɪmɪnənt] , " [tʃeɪs] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒfaɪndər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃænt] .
" **Action** **imminent** , " **Chase** **ordered** , **and** **the** **rangefinder** **took** **up** **his** **chant** .
" 行动 迫在眉睫 , " 追赶 订购 , 和 这 测距仪 采取 向上 他的 咏 .

"行动即将开始，"蔡斯下令道，测距仪也响应了他的命令。

[wiː; wi] [keɪm] ['stɔːrmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['siːˌtiː'eɪtʃ] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts]

We	came	storming	out	of	Cth	right	on	top	of	one	of	the	Rebel	scouts
我们	来了	暴风雨	出去	的	cth	正确的	在	顶部	的	一	的	这	反叛	侦察兵

.

:

.

我们冲出克苏鲁城，直接撞上了一个叛军侦察兵。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [slæmɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ][web] .

A	violent	shock	raced	through	the	ship	,	slamming	me	against	my	web	.
一个	暴力	震惊	比赛	通过	这	船	,	猛击	我	反对	我的	网站	.

一股强烈的冲击波席卷了整艘船，把我猛地撞到了蛛网上。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] ['bætəri] [fleɪmd]

The	rebound	sent	us	a	good	two	miles	away	before	our	starboard	battery	flamed
这	反弹	发送	我们	一个	好的	二	英里	离开	前	我们的	右舷	电池	火焰

.

:

.

反弹的浪头把我们甩出了足足两英里远，然后我们的右舷电池才起火。

[ðə; ði] ['enəmi] [skaʊt] , [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

The	enemy	scout	,	disabled	by	the	shock	,
这	敌人	侦察	,	已禁用	经过	这	震惊	,

敌方侦察兵因受到冲击而失去行动能力。

[stʌnd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [mə'nuːvər] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sælvoʊ] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd]

stunned	and	unable	to	maneuver	took	the	entire	salvo	amidships	and
目瞪口呆	和	无法	到	演习	采取	这	全部的	齐射	船体中部	和

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [fleɪm] .

disappeared	in	a	puff	of	flame	.
消失	在	一个	噗	的	火焰	.

惊愕不已，无法动弹，舰体中部遭到全部炮火攻击，瞬间化作一团火焰消失。

[ðə; ði]['sekənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [tuː] .

The	second	Rebel	disappeared	and	we	did	too	.
这	第二	反叛	消失	和	我们	做过	也	.

第二个反叛者消失了，我们也消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌæmfɪ'traɪti] .

She	was	back	in	Cth	looking	for	a	better	chance	at	the	"	Amphitrite	.
她	曾是	后退	在	cth	寻找	为了	一个	更好的	机会	在	这	"	安菲特里忒	.

她回到克苏鲁，希望能有更好的机会获得“安菲特里忒”。

" [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['wɔləuiŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [weɪl] , [hæf][ʌv; əv][wʌn]['sekʃ(ə)n][tɔːrn]

"	The	big	ship	was	wallowing	like	a	wounded	whale	,	half	of	one	section	torn
"	这	大的	船	曾是	沉溺	喜欢	一个	受伤	鲸	,	一半	的	一	部分	撕裂

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“那艘大船像受伤的鲸鱼一样在水中挣扎，船体有一半被撕裂了。”

[hɜːr; hər]['ɑːrmər] ['dentid] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tjʊb] ['faɪərɪŋ] [ɪ'rætɪkli] .

her	armor	dented	,	and	her	tubes	firing	erratically	.
她	盔甲	凹陷	,	和	她	管子	射击	不规则地	.

她的装甲凹陷了，炮管发射也变得不稳定。

[wiː; wi] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː]['siːˌtiː'eɪtʃ] .

We	took	one	long	look	and	jumped	back	into	Cth	.
我们	采取	一	长的	看	和	跳了起来	后退	进入	cth	.

我们看了一眼，然后跳回了克苏鲁。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['hæskɪnz] [bi:md] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .

But	not	before	Haskins	beamed	a	message	to	the	supply	ship	.
但	不是	前	哈斯金斯	光束	一个	信息	到	这	供应	船	.

但在此之前，哈斯金斯向补给舰发送了一条信息。

" [naʊ] [ju:v] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [dæmd] ['stɔ:rki:pər] , " [hi:; hi] [gləʊtid] .

"	Now	you've	seen	it	,	you	damned	storekeeper	,	"	he	gloated	.
"	现在	你已经	已见	它	,	你	该死的	店主	,	"	他	沾沾自喜	.

"现在你这该死的店主看到了吧！"他得意洋洋地说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	do	you	think	?	"
"	什么	做	你	思考	?	"

"你怎么认为？ "

" [ˌæmfɪ'traɪti] " ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	Amphitrite	"	didn't	answer	.
"	安菲特里忒	"	没有	回答	.

"安菲特里忒"没有回答。

" [proʊb] [aʊt] , " [tʃeɪs] ['ɔ:rdərd] , [ni'glektɪŋ] , [aɪ] ['noʊtɪst] , [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] -

"	Probe	out	,	"	Chase	ordered	,	neglecting	,	I	noticed	,	to	comment	on	the	signalman's
"	探测	出去	,	"	追赶	订购	,	疏忽	,	我	注意到	,	到	评论	在	这	-

[ækt] .

act	.
行为	.

"探测出去，"蔡斯命令道，我注意到，他并没有对信号员的行为发表任何评论。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ]['prɑ:pər] ['bʌtnz] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

I	pushed	the	proper	buttons	but	nothing	happened	.
我	推动	这	恰当的	按钮	但	没有什么	发生	.

我按了正确的按钮，但什么也没发生。

[aɪ] [pʊʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [s'kænəz] .

I	pushed	again	and	then	turned	on	the	scanners	.
我	推动	再次	和	然后	转向	在	这	扫描仪	.

我又按了一下，然后打开了扫描仪。

[ðə; ðɪ][wʌn][æft][ʌv; əv][ðə; ðɪ][proʊb][wʌz; wəz][hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l]

The	one	aft	of	the	probe	was	half	covered	with	a	twisted	mass	of	metal
这	一	后部	的	这	探测	曾是	一半	涵盖	和	一个	扭曲	大量的	的	金属

['tu:bɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][proʊb] .

tubing	that	had	once	been	our	probe	.
管道	那	有	一次	到过	我们的	探测	.

探测器后方的那个探测器一半被扭曲的金属管团覆盖着，那曾经是我们的探测器。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [smæʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [ræmd] .

We	must	have	smashed	it	when	we	rammed	.
我们	必须	有	粉碎	它	什么时候	我们	撞倒	.

我们撞击的时候肯定把它撞坏了。

['kwɪkli] [aɪ] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɔ:g'zɪliəri] [proʊb] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['krʌmpld] [mæs] [hæd; həd] [dʒæmd]

Quickly	I	shifted	to	the	auxiliary	probe	,	but	the	crumpled	mass	had	jammed
迅速地	我	转移	到	这	辅助的	探测	,	但	这	皱巴巴的	大量的	有	卡住

[ðə; ðɪ] [hætʃ] .

the	hatch	.
这	孵化	.

我迅速切换到辅助探针，但那团皱巴巴的东西卡住了舱门。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['oʊpən] .

It	wouldn't	open	.
它	不会	打开	.

它打不开。

" [noʊ] [proʊbz] , [sɜːr] , " [aɪ] [ə'naʊnst] .
" No probes , sir , " I announced .
" 不 探针 , 先生 , " 我 宣布 .

"先生，不进行任何探测。"我宣布道。

" [dæm] , " [tʃeɪs] [sed] .
" Damn , " Chase said .
" 该死 , " 追赶 说 .

"该死，"蔡斯说道。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
" Well , we'll have to do without them .
" 出色地 , 出色地 有 到 做 没有 他们 .

"好吧，我们只能放弃它们了。"

[hoʊld] [taɪt] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
Hold tight , we're going down .
抓住 紧的 , 是 去 向下 .

抓紧了，我们要下去了。

" [wiː; wi] [flikt] ['ɪntuː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [vɑːl'keɪnoʊ] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪ'rʌpt]
" We flicked into threespace just in time to see a volcano of fire erupt
" 我们 轻弹 进入 三空间 只是 在 时间 到 看 一个 火山 的 火 爆发
[frʌm; frəm] " - " [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [flɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊt]
from " Amphitrite's " side and the metallic flick of the Rebel scout
从 " - " 边 和 这 金属 轻弹 的 这 反叛 侦察
['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['siː˩ti:'eɪtʃ] .
slipping back into Cth .
滑倒 后退 进入 cth .

"我们及时切换到三维空间，看到'安菲特里忒'一侧喷出一座火山，叛军侦察兵的金属弹跳滑回了克苏鲁。

" [wɒts] [jʊr; jər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , - [ˌæmfɪ'traɪti] - ?
" What's your situation , ' Amphitrite ' ?
" 是什么 你的 情况 , - 安菲特里忒 - ?

"安菲特里忒，你的情况如何？"

" ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] [æskt] .
" our signal asked .
" 我们的 信号 问 .

"我们的信号问道。

" [nɑːt] [gʊd] , " [ðə; ði] [feɪnt] ['ænsər] [keɪm] [bæk] .
" Not good , " the faint answer came back .
" 不是 好的 , " 这 头晕的 回答 来了 后退 .

"不太好，"微弱的声音传来。

" [ðeɪv] [gɑːt] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ruːm] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ə'kjuːmjəˌleɪtɜ-z] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
" They've got us in the power room and our accumulators aren't going to
" 他们有 得到 我们 在 这 力量 房间 和 我们的 蓄电池 不是 去 到
[stænd] [ðɪs] [loʊd] ['veri] [lɔːŋ] .
stand this load very long .
站立 这 加载 非常 长的 .

"他们把我们困在了配电室里，我们的蓄电池承受不了这么大的负荷太久。"

[ðæt] [læst] ['sælvoʊ] [went] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [skriːnz] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmər] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
That last salvo went through our screens , but our armor stopped it .
那 最后的 齐射 去 通过 我们的 屏幕 , 但 我们的 盔甲 停止 它 .

最后那一轮齐射穿过了我们的防护罩，但我们的装甲挡住了它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [skriːnz] [goʊ] [daʊn] —
But if the screens go down —
但 如果 这 屏幕 去 向下 —

但如果屏幕掉下来——

" ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [flerd] [æt; ət][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

"	Our	batteries	flared	at	the	Rebel	as	he	again	came	into	sight	.
"	我们的	电池	喇叭口	在	这	反叛	作为	他	再次	来了	进入	视线	.

“当叛军再次出现在我们视野中时，我们的炮火向他袭来。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] , [bʌt; bət] [flikt] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː]['siːˌtiː'eɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

He	didn't	wait	,	but	flicked	right	back	into	Cth	without	firing	a	shot	.
他	没有	等待	,	但	轻弹	正确的	后退	进入	cth	没有	射击	一个	射击	.

他没有等待，而是直接返回了克苏鲁，甚至没有开一枪。

['pɑːlərd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɔːl] .

Pollard	was	on	the	ball	.
波拉德	曾是	在	这	球	.

波拉德反应迅速。

" [breɪv] [læd] , [ðæt] [reb] , " [tʃeɪs] [sed] .

"	Brave	lad	,	that	Reb	,	"	Chase	said	.
"	勇敢的	小伙子	,	那	叛军	,	"	追赶	说	.

“那个叛军小伙子真勇敢，”蔡斯说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	a	sneer	in	his	voice	.
那里	曾是	一个	冷笑	在	他的	嗓音	.

他语气中带着一丝嘲讽。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪlmeɪt] .

For	the	moment	it	was	stalemate	.
为了	这	片刻	它	曾是	僵局	.

目前双方陷入僵局。

[ðə; ði] [reb] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][kloʊz][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['paʊər]

The	Reb	wasn't	going	to	come	into	close	range	with	a	warship	of	equal	power
这	叛军	不是	去	到	来	进入	关闭	范围	和	一个	军舰	的	平等的	力量

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ædɪŋ] [hɜːr; hər]['met(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] " - ,

to	his	own	adding	her	metal	to	the	"	Amphitrite's	,
到	他的	自己的	添加	她	金属	到	这	"	-	,

叛军不会让一艘与自己实力相当的战舰近距离作战，更不会把她的金属加入“安菲特里忒”号的行列。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [kæt][ænd; ənd] [maʊs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	but	he	could	play	cat	and	mouse	with	us	,
"	但	他	可以	玩	猫	和	老鼠	和	我们	,

但他可以和我们玩猫捉老鼠的游戏，

['drɔːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [tɔː'piːdəʊz] ,

drawing	our	fire	until	we	had	used	up	our	torpedoes	,
绘画	我们的	火	直到	我们	有	用过的	向上	我们的	鱼雷	,

我们引诱敌人开火，直到鱼雷用完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .

and	then	come	in	to	finish	the	supply	ship	.
和	然后	来	在	到	结束	这	供应	船	.

然后进场完成补给船的建造。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [hə'ræs] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [reɪndʒ]['faɪər] .

Or	he	could	harass	us	with	long	range	fire	.
或者	他	可以	骚扰	我们	和	长的	范围	火	.

或者他可以用远程火力骚扰我们。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] .

Or	he	could	go	away	.
或者	他	可以	去	离开	.

或者他可能会离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ðə; ði][læst] ,

It	was	certain	he	wouldn't	do	the	last	,
它	曾是	肯定	他	不会	做	这	最后的	,

他肯定不会做最后一件事。

[ænd; ənd]['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['sekənd] .

and	he'd	be	a	fool	if	he	did	the	second	.
和	他会	是	一个	傻子	如果	他	做过	这	第二	.

如果他做了第二件事，那他就是个傻瓜。

" [ˌæmfɪ'traɪti] " [kʊd; kəd][set][ʌp][ə; eɪ][maɪn] [skriːn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['eni] [lɔːŋ] [reɪndʒ]

"	Amphitrite	"	could	set	up	a	mine	screen	that	would	take	care	of	any	long	range
"	安菲特里忒	"	可以	放	向上	一个	矿	屏幕	那	会	拿	关心	的	任何	长的	范围

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

“安菲特里忒”可以设置一个地雷屏障，用来对付任何远程攻击。

— [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

—	and	we	could	dodge	it	.
—	和	我们	可以	躲闪	它	.

——我们可以躲开它。

[hɪz; ɪz][proʊb][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [siːn] ['aʊərz] [krʌʃt]

His	probe	was	still	working	and	he	had	undoubtedly	seen	ours	crushed
他的	探测	曾是	仍然	在职的	和	他	有	无疑	已见	我们的	碎

[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [hʌl] .

against	our	hull	.
反对	我们的	船体	.

他的探测器还在工作，他无疑已经看到了我们的探测器被挤压在船体上。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ]['reb(ə)l] [rɪ'bel] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

If	he	hadn't	he	was	blind	—	and	that	wasn't	a	Rebel	characteristic	.
如果	他	之前没有	他	曾是	瞎的	—	和	那	不是	一个	反叛	特征	.

如果他没有那样做，那他就是个瞎子——而那可不是反叛者的特征。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪpər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][blaɪnd][ʌp][ðer; ðər][ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] .

We	could	hyper	,	of	course	,	but	we	were	blind	up	there	in	Cth	.
我们	可以	超	,	的	课程	,	但	我们	是	瞎的	向上	那里	在	cth	.

我们当然可以超光速飞行，但我们当时在克苏鲁神话中是盲人。

[hɪz; ɪz][best][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['niːdlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wiːd] [rʌn] [aʊt]

His	best	was	to	keep	needling	us	,	and	take	the	chance	that	we'd	run	out
他的	最好的	曾是	到	保持	针刺	我们	,	和	拿	这	机会	那	我们会	跑步	出去

[ʌv; əv] [tɔːps] .

of	torps	.
的	鱼雷	.

他最好的策略就是不断戏弄我们，并赌我们会用完鱼雷。

" [wɒts] ['aʊər; ɑːr][mjuː'nɪʃ(ə)n] ?

"	What's	our	munition	?
"	是什么	我们的	弹药	?

我们的弹药是什么?

" [tʃeɪs] [æskt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən]['ekoʊ][tuː; tə][maɪ] [θɔːt] .

"	Chase	asked	almost	as	an	echo	to	my	thought	.
"	追赶	问	几乎	作为	一个	回声	到	我的	想法	.

Chase 的提问几乎就像是在回应我的想法。

[aɪ] [swɪtʃt] ['oʊvər][tuː; tə]['pɑːlərd] .

I	switched	over	to	Pollard	.
我	切换	超过	到	波拉德	.

我改用波拉德。

" ['θɜ:rti] [mɑ:rk] ['sevnz] , " ['pɑ:lərd] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔ:l] [ɑ:rmz] . "
" Thirty mark sevens , " Pollard said , " and a little small arms . "
" 三十 标记 七 , " 波拉德 说 , " 和 一个 小的 小的 武器 . "

“三十支七型步枪，”波拉德说，“还有一些小型武器。”

" [wʌn] [gʊd] ['sælvoʊ] , " [tʃeɪs] [sed] , ['θɔ:tfəli] .
" One good salvo , " Chase said , thoughtfully .
" 一 好的 齐射 , " 追赶 说 , 深思熟虑 .

“一击制胜，”蔡斯若有所思地说。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi][let][goʊ][ə; eɪ][bɜ:rst] .
The Rebel flashed in and out again , and we let go a burst .
这 反叛 闪光灯 在 和 出去 再次 , 和 我们 让 去 一个 爆裂 .

叛逆者再次闪现，我们发射了一连串子弹。

" ['twenti] , [naʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Twenty , now , " I said .
" 二十 , 现在 , " 我 说 .

“现在是二十了，”我说。

[tʃeɪs] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'i:] .
Chase didn't hear me .
追赶 没有 听到 我 .

蔡斯没听到我说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['ælɪn] [ɑ:n] ['dæmɪdʒ] [kən'troʊl] .
He was busy talking to Allyn on damage control .
他 曾是 忙碌的 说 到 艾琳 在 损害 控制 .

他当时正忙着和艾伦商量如何控制事态发展。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] , [heɪ] ?
" You can't cut it , hey ?
" 你 不能 切 它 , 嘿 ?

“你切不开它，是吧？”

— [ɔ:l] [raɪt] — [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [proʊb] [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [ðæt]
— All right — disengage the converter on the auxiliary probe and break out that
— 全部 正确的 — 脱离接触 这 转换器 在 这 辅助的 探测 和 休息 出去 那
[roʊl] [ʌv; əv] - ['keɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔrz] — ['pɑ:lərd] !
roll of duralloy cable in the stores — Pollard !
卷 的 - 电缆 在 这 商店 — 波拉德 !

—好的—断开辅助探头上的转换器，然后从仓库里拿出那卷杜拉合金电缆—波拉德！

[dəunt] ['faɪər] ['oʊvər] [wʌn] ['tɔrp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðæt] [læd] [ʃoʊz] [ʌp] .
don't fire over one torp at a time when that lad shows up .
不 火 超过 一 鱼雷 在 一个 时间 什么时候 那 小伙子 演出 向上 .

当那小子出现时，不要一次只发射一枚鱼雷。

[loʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔ:n(t)ʃə] [wɪð; wɪθ] [blæŋks] .
Load the other launchers with blanks .
加载 这 其他 发射机 和 空白 .

将其他发射器装填空弹。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['ʃu:tɪŋ] .
Make him think we're shooting .
制作 他 思考 是 射击 .

让他以为我们在开枪。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['hɑ:pɪŋ] .
We have to keep him hopping .
我们 有 到 保持 他 跳跃 .

我们得让他一直保持活力。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — [jes] , ['ælɪn] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] .

Now	**listen**	**to**	**me**	**—**	**Yes**	**,**	**Allyn**	**,**	**I**	**mean**	**you**	**.**
现在	听	到	我	—	是的	,	艾琳	,	我	意思是	你	.

现在听我说——是的，艾琳，我说的就是你。

['fæsn] [ðæt] [kən'vɜːrtər]['ɑːntə][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][stænd][baɪ] .

Fasten	**that**	**converter**	**onto**	**the**	**cable**	**and**	**stand**	**by**	**.**
系	那	转换器	到	这	电缆	和	站立	经过	.

将转换器固定到电缆上，然后稍等片刻。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [proʊb] .

We're	**going**	**to**	**make**	**a**	**probe**	**.**
是	去	到	制作	一个	探测	.

我们将制作一个探测器。

" [tʃeɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**Chase**	**turned**	**to**	**me**	**.**
"	追赶	转向	到	我	.

蔡斯转向我。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪg'zek][wɪð; wɪθ] [rɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**were**	**Exec**	**with**	**Royce**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	执行官	和	罗伊斯	,	"	他	说	.

“你曾是罗伊斯公司的高管，”他说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "

"	**You**	**should**	**know**	**how**	**to**	**fight**	**a**	**ship**	**.**	**"**
"	你	应该	知道	如何	到	斗争	一个	船	.	"

“你应该知道如何与敌舰作战。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

"	**What**	**are**	**you**	**planning**	**to**	**do**	**?**
"	什么	是	你	规划	到	做	?

你打算怎么做?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊld] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɔːf] .

"	**We**	**can't**	**hold**	**that**	**Rebel**	**off**	**.**
"	我们	不能	抓住	那	反叛	离开	.

“我们拦不住那个叛军。”

['meɪbi] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

Maybe	**with**	**ammunition**	**we**	**could**	**,**
或许	和	弹药	我们	可以	,

或许有了弹药我们就能做到。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sælvoʊ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

but	**there's**	**less**	**than**	**a**	**salvo**	**aboard**	**and**	**he**	**has**	**the**	**advantage**	**of**
但	有	较少的	比	一个	齐射	船上	和	他	有	这	优势	的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

但船上兵力不足一轮齐射，而且他占据了有利位置。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - - - [səˈpɔːrt]

We	can't	be	sure	he	won't	try	to	take	us	in	spite	of	'	Amphitrite's	'	support
我们	不能	是	当然	他	惯于	尝试	到	拿	我们	在	尽管如此	的	-	-	-	支持

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es] ,

and	if	he	does	finish	us	,
和	如果	他	做	结束	我们	,

我们无法确定他是否会在"安菲特里忒"的支持下试图击败我们，如果他真的击败了我们，

- - - [ə; eɪ] [ded] [dʌk] .

'	Amphitrite's	'	a	dead	duck	.
-	-	-	一个	死的	鸭子	.

"安菲特里忒"已经彻底完蛋了。

" [ðə; ði] " ['lækisis] " ['kwivəd] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔːrt] ['tɜːrɪts] [beltʃt] [fleɪm] .

"	The	"	Lachesis	"	quivered	as	the	port	turrets	belched	flame	.
"	这	"	拉刻西斯	"	颤抖	作为	这	港口	炮塔	打嗝	火焰	.

"拉刻西斯"号战舰的舷侧炮塔喷出火焰，舰身随之颤抖。

" [ðæt] [liːvz] [ˌnaɪn'tiːn] [tɔː'piːdəʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	leaves	nineteen	torpedoes	,	"	he	said	.
"	那	树叶	十九	鱼雷	,	"	他	说	.

"那就还剩下十九枚鱼雷了，"他说。

" [ɪn] ['siːˌtiː'eɪtʃ] [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [proʊb] .

"	In	Cth	we're	safe	enough	but	we're	helpless	without	a	probe	.
"	在	cth	是	安全的	足够的	但	是	无助	没有	一个	探测	.

"在克苏鲁，我们足够安全，但如果没有探测器，我们就束手无策。"

[jet] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] ['ɪntuː] [ə'tæk] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['siːˌtiː'eɪtʃ] .

Yet	we	can	only	get	into	attack	position	from	Cth	.
然而	我们	能	仅有的	得到	进入	攻击	位置	从	cth	.

然而，我们只能从克苏鲁斯进入攻击位置。

[ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] — ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] [proʊb] . "

That	leaves	us	only	one	thing	to	do	—	improvise	a	probe	.	"
那	树叶	我们	仅有的	一	事物	到	做	—	凑合	一个	探测	.	"

这样一来，我们就只剩下一件事可做了——即兴制作一个探测器。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ?

"	And	how	do	you	do	that	?
"	和	如何	做	你	做	那	?

"那你是怎么做到的？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] .

"	Put	a	man	out	on	a	line	—	with	the	converter	from	the	auxiliary	.
"	放	一个	男人	出去	在	一个	线	—	和	这	转换器	从	这	辅助的	.

"派一个人到线上——用辅助转换器。"

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kə'mænd] ['helmɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] . "

Give	him	a	command	helmet	and	have	him	talk	the	ship	in	.	"
给	他	一个	命令	头盔	和	有	他	讲话	这	船	在	.	"

给他一顶指挥头盔，让他指挥飞船过来。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['suːɪsaɪd] ! "

"	But	that's	suicide	!	"
"	但	那就是	自杀	!	"

"但那是自杀！"

" [noʊ] , ['mɑːrsdən] , [nɑːt]['suːɪsaɪd] — [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] ['nesəseri] .
" No , Marsden , not suicide — just something necessary .
" 不 , 马斯登 , 不是 自杀 — 只是 某物 必要的 .

“不，马斯登，不是自杀——只是必要的事情。”

[ə; eɪ] ['nesəseri] ['sækrɪfaɪs] , [laɪk] [ðɪs] [hoʊl] [dæmd] [wɔːr] !
A necessary sacrifice , like this whole damned war !
一个 必要的 牺牲 , 喜欢 这 所有的 该死的 战争 !

这是必要的牺牲，就像这场该死的战争一样！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [men] .
I don't believe in killing men .
我 不 相信 在 杀 男人 .

我不赞成杀人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .
It makes me sick .
它 制作 我 生病的 .

这让我感到恶心。

[bʌt; bət][aɪ] [kɪl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] .
But I kill if I have to , and sacrifice if I must .
但 我 杀 如果 我 有 到 , 和 牺牲 如果 我 必须 .

但如果必须杀人，我会杀人；如果必须牺牲，我会牺牲自己。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [lʊk] [keɪm] [bæk] .
" His face twisted and the gray - green look came back .
" 他的 脸 扭曲 和 这 灰色的 - 绿色的 看 来了 后退 .

“他的脸扭曲了，灰绿色的眼神又回来了。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men][ɑːn][ðə; ði] - [ˌæmfɪ'traɪti] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l]
" There are over a thousand men on the ' Amphitrite , ' - and a vital
" 那里 是 超过 一个 千 男人 在 这 - 安菲特里忒 , - 和 一个 必不可少的
['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] .
cargo of munitions .
货物 的 弹药 .

“‘安菲特里忒’号上有超过一千名船员，还有一批重要的军火货物。”

[wʌn] [laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [fer] [treɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,
One life , I think , is fair trade for a thousand ,
一 生活 , 我 思考 , 是 公平的 贸易 为了 一个 千 ,

我认为，一条命换一千条命是公平的。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [fer] [treɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] .
just as a few hundred thousand is fair trade for a race .
只是 作为 一个 很少 百 千 是 公平的 贸易 为了 一个 种族 .

就像几十万块钱换一场比赛一样，这很公平。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skuːlˌmæstərɪʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [rɔːŋ] ['kʌmɪŋ]
" The words were schoolmasterish and would have been dead wrong coming
" 这 字 是 教师 和 会 有 到过 死的 错误的 未来
[frʌm; frəm] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [tʃeɪs] .
from anyone except Chase .
从 任何人 除了 追赶 .

“这些话听起来像教条式的说教，除了蔡斯之外，任何人说出来都是大错特错的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] .
But he gave them an air of reasonable inevitability .
但 他 给予 他们 一个 空气 的 合理的 必然性 .

但他却赋予了它们一种合情合理的必然性。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] - ['blʌdɪdli] ['plænɪŋ]

And	for	a	moment	I	forgot	that	he	was	cold	-	bloodedly	planning
和	为了	一个	片刻	我	忘了	那	他	曾是	寒冷的	-	血腥地	规划

['sʌmˌwənz] [deθ] .

someone's	death	.
某人的	死亡	.

那一刻，我竟然忘记了他正在冷血地策划谋杀某人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [felt] [ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [meɪd] ['hɪroʊz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

For	a	moment	I	felt	the	spirit	of	sacrifice	that	made	heroes	out	of	ordinary
为了	一个	片刻	我	毛毡	这	精神	的	牺牲	那	制成	英雄	出去	的	普通的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

那一刻，我感受到了那种将平凡人变成英雄的牺牲精神。

" [lʊk] , ['skɪpər] , " [aɪ] [sed] .

"	Look	,	skipper	,	"	I	said	.
"	看	,	船长	,	"	我	说	.

"听着，船长，"我说。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	about	letting	me	do	it	?
"	如何	关于	出租	我	做	它	?

"不如让我来做吧？"

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [maɪ'self][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

"	I	could	have	kicked	myself	a	moment	later	,
"	我	可以	有	踢	我	一个	片刻	之后	,

"我当时真想狠狠地踢自己一脚。"

[bʌt; bət][ðə; ðiː][wɜːrdz][wɜːr; wər][aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm] .

but	the	words	were	out	before	I	could	stop	them	.
但	这	字	是	出去	前	我	可以	停止	他们	.

但话已经说出口了，我来不及阻止。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['æktɪŋ] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [treɪt] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [strɔːŋ] ['suːts] .

He	had	me	acting	noble	,	and	that	trait	isn't	one	of	my	strong	suits	.
他	有	我	表演	高贵	,	和	那	特征	不是	一	的	我的	强的	西装	.

他让我表现得高尚，而这并不是我的强项。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɑːrsdən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] .

"	You	know	,	Marsden	,	"	he	said	,	"	I	was	expecting	that	.
"	你	知道	,	马斯登	,	"	他	说	,	"	我	曾是	期待	那	.

"你知道吗，马斯登，"他说，"我早就预料到了。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [sɔːft] .

"	His	voice	was	oddly	soft	.
"	他的	嗓音	曾是	奇怪	柔软的	.

他的声音出奇地柔和。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [draɪ][ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l] .
" **Then** **it** **became** **dry** **and** **impersonal** **.**
" 然后 它 成为 干燥 和 不具个人色彩 .

“然后就变得枯燥乏味，缺乏人情味了。”

" [rɪ'kwest] [dɪ'naɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Request** **denied** **,** **"** **he** **said** **.**
" 要求 否认 , " 他 说 .

“请求被拒绝了，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑːrti] .
" **This** **is** **my** **party** **.**
" 这 是 我的 派对 .

这是我的政党。

" [aɪ] ['ʃɪvəd] [ˌɪn'saɪd] .
" **I** **shivered** **inside** **.**
" 我 瑟瑟发抖 里面 .

我内心一阵颤抖。

[waɪl] [aɪm][noʊ] ['kaʊərd] ,
While **I'm** **no** **coward** **,**
尽管 我是 不 懦夫 ,

虽然我并非懦夫，

[aɪ] ['dɪdnt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [slæmɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] -
I **didn't** **relish** **the** **thought** **of** **slamming** **around** **at** **the** **end** **of** **a** **duralloy**
我 没有 尽情享用 这 想法 的 猛击 大约 在 这 结尾 的 一个 -
['keɪb(ə)l] ['stretʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['noʊwer] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'nɜːrʃə] .
cable **stretching** **into** **a** **nowhere** **where** **there** **was** **no** **inertia** **.**
电缆 伸展 进入 一个 无处 在哪里 那里 曾是 不 惯性 .

我并不喜欢被一根伸向虚无、没有惯性的硬合金电缆的末端猛烈撞击的感觉。

[ə; eɪ] [her] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]
A **hair** **too** **heavy** **a** **hand** **on** **the** **throttle** **in** **Cth** **would** **crush** **the** **man** **on** **the**
一个 头发 也 重的 一个 手 在 这 风门 在 cth 会 压碎 这 男人 在 这
[end][tuː; tə][ə; eɪ][pʌlp] .
end **to** **a** **pulp** **.**
结尾 到 一个 纸浆 .

在克苏鲁神话中，如果油门开得稍微重了一点，就会把油门末端的人碾成肉泥。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʊdənt] [goʊ] ['iːðər] .
But **he** **shouldn't** **go** **either** **.**
但 他 不应该 去 任何一个 .

但他也不应该去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
It **was** **his** **responsibility** **to** **command** **the** **ship** **.**
它 曾是 他的 责任 到 命令 这 船 .

指挥这艘船是他的职责。

" [huː] [els] [ɪz]['kwɑːlɪfaɪd] ?
" **Who** **else** **is** **qualified** **?**
" WHO 别的 是 合格的 ?

还有谁符合资格?

" [tʃeɪs] [sed] ['ænsər] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
" **Chase** **said** **answering** **the** **look** **on** **my** **face** **.**
" 追赶 说 回答 这 看 在 我的 脸 .

“Chase 看着我脸上的表情说道。”

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [mə'nuːvər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ə'bɔːrd] ,
" I know more about maneuver than any man aboard ,
" 我 知道 更多的 关于 演习 比 任何 男人 船上 ,

"我比船上任何人都更了解机动技术。"

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .
and I'll be controlling the ship until the last moment .
和 患病的 是 控制 这 船 直到 这 最后的 片刻 .

我会一直掌控这艘船，直到最后一刻。

[wʌns] [aɪ] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [ə'tæk] [aɪl] [kʌt] [friː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ['leɪtər] . "
Once I order the attack I'll cut free , and you can pick me up later . "
一次 我 命令 这 攻击 患病的 切 自由的 , 和 你 能 挑选 我 向上 之后 . "

一旦我下达攻击命令，我就会挣脱束缚，你之后可以来接我。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] , " [aɪ] [prəu'testid] .
" You won't have time , " I protested .
" 你 惯于 有 时间 , " 我 抗议 .

"你没时间，"我抗议道。

" [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] ,
" Just in case I don't make it , " Chase continued ,
" 只是 在 案件 我 不 制作 它 , " 追赶 持续 ,

"万一我没能成功呢，"蔡斯继续说道。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndərsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [feɪs] , " [teɪk]
making the understatement of the war with a perfectly straight face , " take
制作 这 轻描淡写 的 这 战争 和 一个 完美 直的 脸 , " 拿
[ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] .
care of the crew .
关心 的 这 全体人员 .

一本正经地轻描淡写地说："照顾好船员。"

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌntʃ] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːəl] ['neɪvi] — [bʌt; bət] [gʊd] .
They're a good bunch — just a bit too eager for the real Navy — but good .
它们是 一个 好的 束 — 只是 一个 少量 也 渴望的 为了 这 真实的 海军 — 但 好的 .

他们是一群好人——只是对真正的海军有点过于渴望——但总体来说不错。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['speɪsmen] [ænd; ənd] [ðeɪv] [ri'zentid] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
I've tried to make them into spacemen and they've resented me for it .
我已经 尝试 到 制作 他们 进入 太空人 和 他们有 怨恨 我 为了 它 .

我试图把他们培养成宇航员，但他们却因此怨恨我。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪv] [heitid] [ˌem 'iː] — "
I've tried to protect them and they've hated me — "
我已经 尝试 到 保护 他们 和 他们有 憎恨 我 — "

我尽力保护他们，他们却恨我——"

" [ðeɪ] [wəʊnt] [naʊ] — " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" They won't now — " I interrupted .
" 他们 惯于 现在 — " 我 中断 .

"他们现在不会了——"我打断了他。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['juːnɪt] .
" I've tried to make them a unit .
" 我已经 尝试 到 制作 他们 一个 单元 .

"我努力让他们成为一个整体。"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" He went on as though I hadn't said a thing .
" 他 去 在 作为 尽管 我 之前没有 说 一个 事物 .

"他继续说下去，就好像我什么都没说过一样。"

" ['meɪbi] [aɪv] [traɪd] [tuː] [hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [laɪf] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	**Maybe**	**I've**	**tried**	**too**	**hard**	**,**	**but**	**I'm**	**responsible**	**for**	**every**	**life**	**aboard**	**this**	**ship**	**.**
"	或许	我已经	尝试	也	难的	,	但	我是	负责任的	为了	每一个	生活	船上	这	船	.

"也许我做得太多了，但我对船上每一个人的生命都负有责任。"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	**He**	**picked**	**up**	**his**	**helmet**	**.**
"	他	挑选	向上	他的	头盔	.

他捡起了头盔。

" [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['mɪstər] . ['mɑːrsdən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**Take**	**command**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**Mr**	**.**	**Marsden**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**strode**	**out**	**of**
"	拿	命令	的	这	船	,	先生	.	马斯登	,	"	他	说	,	和	大步走	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

"马斯登先生，请您指挥这艘船，"他说着，大步走出了房间。

[ðə; ði] " ['lækisis] " ['ʃʌdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] ['tɜːrɪts] .

The	**"**	**Lachesis**	**"**	**shuddered**	**to**	**the**	**recoil**	**from**	**the**	**port**	**turrets**	**.**
这	"	拉刻西斯	"	颤抖	到	这	畏缩	从	这	港口	炮塔	.

"拉刻西斯"号因左舷炮塔的后坐力而颤抖。

[ˌeɪ'tiːn] [tɔː'piːdəʊz] [left] , [aɪ] [θɔːt] .

Eighteen	**torpedoes**	**left**	**,**	**I**	**thought**	**.**
十八	鱼雷	左边	,	我	想法	.

我想，还剩下十八枚鱼雷。

[wiː; wi] ['loʊɝd] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [strænd][ʌv; əv] - .

We	**lowered**	**Chase**	**a**	**full**	**hundred**	**feet**	**on**	**the**	**thin**	**strand**	**of**	**duralloy**	**.**
我们	降低	追赶	一个	满的	百	脚	在	这	薄的	链	的	-	.

我们用一根细长的硬合金绳将蔡斯缓缓放下了一百英尺。

[hiː; hi]['dæŋgəld]['ʌndər][ðə; ði] [ʃɪp] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][kən'vɜːrtər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][laɪn] [tɔːt] .

He	**dangled**	**under**	**the**	**ship**	**,**	**using**	**his**	**converter**	**to**	**keep**	**the**	**line**	**taut**	**.**
他	悬挂着	在下面	这	船	,	使用	他的	转换器	到	保持	这	线	紧绷	.

他悬挂在船底，用转换器拉紧绳索。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['skɪpər] ?

"	**You**	**hear**	**me**	**,**	**skipper**	**?**
"	你	听到	我	,	船长	?

"船长，你听到了吗？"

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" ['klɪrli] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	**Clearly**	**—**	**and**	**you**	**?**	**"**
"	清楚地	—	和	你	?	"

"显然——那你呢？"

" [fɔːr] - [fɔːr] .

"	**Four**	**-**	**four**	**.**
"	四	-	四	.

"四四。

[hæŋ] [ɑːn] [naʊ] — [wɪə(r)]['goʊɪŋ][ʌp] .

Hang	**on**	**now**	**—**	**we're**	**going**	**up**	**.**
悬挂	在	现在	—	是	去	向上	.

等等——我们要上去了。

" [aɪ] [iːzd] [ðə; ði] " [ˈlækisis] " [ˈɪntuː][ˈsiː˛tiːˈeɪtʃ][ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] [gluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːrdər] .

"	I	eased	the	"	Lachesis	"	into	Cth	and	hung	like	glue	to	the	border	.
"	我	缓解	这	"	拉刻西斯	"	进入	cth	和	悬挂	喜欢	胶水	到	这	边界	.

“我把《拉刻西斯》轻轻地贴在了克苏鲁神话中，它像胶水一样粘在了边框上。”

" [ˈhaʊz] [˛aɪ ˈtiː][ˈgoʊɪŋ] , [ˈskɪpər] ? "

"	How's	it	going	,	skipper	?	"
"	怎么样	它	去	,	船长	?	"

“船长，一切都好吗？”

" [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ɔːl] [raɪt] .

"	A	bit	rough	but	otherwise	all	right	.
"	一个	少量	粗糙的	但	否则	全部	正确的	.

“有点粗糙，但其他方面都还好。”

[naʊ] [stɪr] [raɪt] — [ˈiːzi] [naʊ] — [æː] ! "

Now	steer	right	—	easy	now	—	aagh	!	"
现在	转向	正确的	—	简单的	现在	—	啊	!	"

现在向右转——轻点——啊！

" [ˈskɪpər] ! "

"	Skipper	!	"
"	船长	!	"

“船长！”

" [oʊˈkeɪ] , [ˈmɑːrsdən] .

"	Okay	,	Marsden	.
"	好的	,	马斯登	.

“好的，马斯登。”

[juː; jʊ] [ˈnɪrli] [pʊld] [˛em ˈiː][ɪn][hæf] — [ðæts] [ɔːl] .

You	nearly	pulled	me	in	half	—	that's	all	.
你	几乎	拉	我	在	一半	—	那就是	全部	.

你差点把我撕成两半——仅此而已。

[juː; jʊ][dɪd] [faɪn] .

You	did	fine	.
你	做过	美好的	.

你做得很好。

[wɪə(r)] [ɪn] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] - [˛æmfɪˈtraɪti] . -

We're	in	good	position	in	relation	to	'	Amphitrite	.	'
是	在	好的	位置	在	关系	到	-	安菲特里忒	.	-

我们与“安菲特里忒”的关系很有利。

[naʊ] [lets] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsignəlz] [streɪt] .

Now	let's	get	our	signals	straight	.
现在	我们来吧	得到	我们的	信号	直的	.

现在让我们把信号理顺一下。

[frʌnt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [naʊ] — [beɪs] [ɔːl][maɪ][dəˈrekʃ(ə)nz][ɑːn] [ðæt] — [gɑːt][˛aɪ ˈtiː] ? "

Front	is	the	way	we're	going	now	—	base	all	my	directions	on	that	—	got	it	?	"
正面	是	这	方式	是	去	现在	—	根据	全部	我的	方向	在	那	—	得到	它	?	"

我们现在要走的是正面路线——我的所有指示都以此为依据——明白了吗?

" [aɪ] , [sɜːr] . "

"	Aye	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是，先生。”

" [gʊd] , [ˈmɑːrsdən] , [ˈθrɑːtl] [bæk] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [kənˈvɝːtɝz] .

"	Good	,	Marsden	,	throttle	back	and	hang	on	your	converters	.
"	好的	,	马斯登	,	风门	后退	和	悬挂	在	你的	转换器	.

“很好，马斯登，减速并抓紧你的变矩器。”

" [aɪ][dɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] .

"	I	did	as	I	was	told	.
"	我	做过	作为	我	曾是	讲述	.

我照做了。

" [ɑː] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ber] [left][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Ah	—	there	she	is	—	bear	left	a	little	.
"	啊	—	那里	她	是	—	熊	左边	一个	小的	.

“啊——她在那儿——稍微往左走一点。”

[m] — [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [lʊks] [sə'spɪʃəs] .

Hmm	—	she's	looking	for	us	—	looks	suspicious	.
唔	—	她是	寻找	为了	我们	—	看起来	可疑的	.

嗯——她在找我们——看起来很可疑。

[naʊ] [ʃiːz] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] - [ˌæmfɪ'traɪti] . -

Now	she's	turning	toward	'	Amphitrite	.	'
现在	她是	转弯	朝向	-	安菲特里忒	.	-

现在她转向了《安菲特里忒》。

[ges] [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] .

Guess	she	figures	we	are	gone	.
猜测	她	数据	我们	是	已消失	.

她大概以为我们已经走了。

[ʃiːz] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] .

She's	in	position	preparing	to	fire	.
她是	在	位置	准备	到	火	.

她已就位，准备开火。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

[drɑːp][aʊt][ænd; ənd]['faɪər] — [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]['zɪroʊ] , ['æzɪməθ] [θriː] ['sɪksti] — [muːv] !

Drop	out	and	fire	—	elevation	zero	,	azimuth	three	sixty	—	Move	!
降低	出去	和	火	—	海拔	零	,	方位角	三	六十	—	移动	!

撤退并开火——仰角零度，方位角三百六十度——移动！

" [aɪ] [muːvd] .

"	I	moved	.
"	我	已搬	.

我搬家了。

[ðə; ðɪ] " ['lækisis] " [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .

The	"	Lachesis	"	dropped	like	a	stone	.
这	"	拉刻西斯	"	掉落	喜欢	一个	石头	.

“拉刻西斯”像石头一样坠落了。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] .

Chase	was	dead	now	.
追赶	曾是	死的	现在	.

蔡斯已经死了。

['nʌθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi] [keɪm] [aʊt]

Nothing	made	of	flesh	could	survive	that	punishment	but	we	—	we	came	out
没有什么	制成	的	肉	可以	存活	那	惩罚	但	我们	—	我们	来了	出去

[raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

right	on	top	of	them	,
正确的	在	顶部	的	他们	,

任何血肉之躯都无法承受那样的惩罚，但我们——我们却胜过了他们。

[dʒʌst][laɪk] [tʃeɪs] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi]['faɪərd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

just	like	Chase	had	done	to	the	other	—	except	that	we	fired	before	we
只是	喜欢	追赶	有	完毕	到	这	其他	—	除了	那	我们	被解雇	前	我们

[kə'laɪdɪd] .

collided	.
碰撞	.

就像 Chase 对其他人做的那样——只不过我们是在相撞之前就开火了。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['reb(ə)l; rɪ'bel][wiː; wi] [geɪnd] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] .

And	as	with	the	other	Rebel	we	gained	complete	surprise	.
和	作为	和	这	其他	反叛	我们	获得	完全的	惊喜	.

和其他叛军一样，我们完全出乎意料地得到了回报。

['aʊər; ɑːr] [ˌeɪ'tiːn] [tɔː'piːdəʊz] [kræʃt] [hoʊm] , [hɜːr; hər] ['mægəzinz] [ɪk'sploʊdɪd] ,

Our	eighteen	torpedoes	crashed	home	,	her	magazines	exploded	,
我们的	十八	鱼雷	崩溃了	家	,	她	杂志	爆炸了	,

我们的十八枚鱼雷坠回了母港，她的弹药库爆炸了。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [hel] [ʌv; əv]['moʊltən][ænd; ənd]['veɪpəˌraɪzd]['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]

and	into	that	hell	of	molten	and	vaporized	metal	that	had	once	been	a
和	进入	那	地狱	的	熔融的	和	汽化	金属	那	有	一次	到过	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊt] [wiː; wi] [kræʃt] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd]['leɪtər] .

Rebel	scout	we	crashed	a	split	second	later	.
反叛	侦察	我们	崩溃了	一个	分裂	第二	之后	.

一瞬间之后，我们就坠入了那片曾经是反叛军侦察机的熔化和汽化的金属地狱之中。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] ['relətɪv] [ɪz] [tuː] [fæst][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [tuː; tə][hɜːrt]

Two	thousand	miles	per	second	relative	is	too	fast	for	even	an	explosion	to	hurt
二	千	英里	每	第二	相对的	是	也	快速地	为了	甚至	一个	爆炸	到	伤害

[mʌtʃ] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['sɑːlɪd] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

much	if	there	isn't	any	solid	material	in	the	way	,
很多	如果	那里	不是	任何	坚硬的	材料	在	这	方式	,

相对速度达到每秒两千英里，即使发生爆炸，如果没有固体物质阻挡，也不会造成太大伤害。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [θruː] ['oʊnli][ðə; ði]['aʊtər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

and	we	passed	through	only	the	outer	edges	of	the	blast	,	but	even
和	我们	通过了	通过	仅有的	这	外	边缘	的	这	爆炸	,	但	甚至

[soʊ] ,

so	,
所以	,

我们只穿过了爆炸的外缘，但即便如此，

[ðə; ði]['veɪpəˌraɪzd]['met(ə)l] ['skauəd] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] ['pleɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .

the	vaporized	metal	scoured	our	starboard	plating	down	to	the	insulation	.
这	汽化	金属	彻底清洗	我们的	右舷	电镀	向下	到	这	绝缘	.

蒸发的金属将我们右舷的钢板磨损至绝缘层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['eməri] [wiːl] [hæd; həd] [pæst] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr][flæŋk] .

It	was	like	a	giant	emery	wheel	had	passed	across	our	flank	.
它	曾是	喜欢	一个	巨大的	金刚砂	车轮	有	通过了	穿过	我们的	侧翼	.

感觉就像一个巨大的砂轮扫过我们的侧翼。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [slæmd] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd][wiː; wi][went] ['tʌmblɪŋ] [ɪn]['kreɪzi]

The	shock	slammed	us	out	of	control	and	we	went	tumbling	in	crazy
这	震惊	猛烈抨击	我们	出去	的	控制	和	我们	去	翻滚	在	疯狂的

[dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [speɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][flɪp][ðə; ði] " ['lækisis] " ['ɪntuː]

gyrations	across	space	for	several	minutes	before	I	could	flip	the	"	Lachesis	"	into
旋转	穿过	空间	为了	一些	分钟	前	我	可以	翻动	这	"	拉刻西斯	"	进入

['siːˌtiː'eɪtʃ] ,

Cth	,
cth	,

冲击使我们失去了控制，我们在太空中疯狂地翻滚旋转了好几分钟，之后我才把"拉刻西斯"翻转成克斯。

[tʃek] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][get] [bæk] ['ɪntuː] .

check	the	speed	and	motion	,	and	get	back	into	threespace	.
查看	这	速度	和	运动	,	和	得到	后退	进入	三空间	.

检查速度和运动情况，然后回到三维空间。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [ænd; ənd] " ['lækisis] " [wʌz; wəz] [dʌn] .

Chase	was	gone	—	and	"	Lachesis	"	was	done	.
追赶	曾是	已消失	—	和	"	拉刻西斯	"	曾是	完毕	.

Chase离开了——《拉刻西斯》也结束了。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['draɪˌdɑːk][ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,

A	week	in	drydock	and	she'd	be	as	good	as	new	,
一个	星期	在	干船坞	和	棚	是	作为	好的	作为	新的	,

在干船坞里待一周，她就能焕然一新了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] .

but	she	was	no	longer	a	fighting	ship	.
但	她	曾是	不	更长	一个	斗争	船	.

但她已不再是一艘作战舰艇了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

She	was	a	wreck	.
她	曾是	一个	破坏	.

她当时情绪崩溃了。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

For	us	the	battle	was	over	—	but	somehow	it	didn't	make	me	happy	.
为了	我们	这	战斗	曾是	超过	—	但	不知何故	它	没有	制作	我	快乐的	.

对我们来说，战斗已经结束了——但不知为何，我并没有感到快乐。

[ðə; ði] " [ˌæmfɪ'traɪti] " [hʌŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][pɔːrt][baʊ; boʊ] , [ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvər][dɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	"	Amphitrite	"	hung	off	our	port	bow	,	a	tiny	silver	dot	in	the	distance	,
这	"	安菲特里忒	"	悬挂	离开	我们的	港口	弓	,	一个	微小的	银	点	在	这	距离	,

“安菲特里忒”号悬挂在我们船的左舷船首，远处像一个小小的银点。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [tuː] [mɔːr] ['sɪlvər]['dɑːts] [wiŋkt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	as	I	watched	two	more	silver	dots	winked	into	being	beside	her	.
和	作为	我	观看	二	更多的	银	点	眨眼	进入	存在	旁	她	.

我看到她身边又出现了两个银色的小点。

['hæskɪnz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][aɪ] . [ef] . [ef] . ['riːdiŋz] .

Haskins	reported	the	I	.	F	.	F	.	readings	.
哈斯金斯	据报道	这	我	.	F	.	F	.	阅读	.

哈斯金斯报告了敌我识别读数。

" [ðeə(r)] ['aʊərz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	ours	,	"	he	said	.
"	它们是	我们的	,	"	他	说	.

“它们是我们的，”他说。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kruːzəz] . "

"	A	couple	of	cruisers	.	"
"	一个	夫妻	的	巡洋舰	.	"

“几艘巡洋舰。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['bɪtərli] .

"	They	should	have	been	here	ten	minutes	ago	,	"	I	replied	bitterly	.
"	他们	应该	有	到过	这里	十	分钟	前	,	"	我	回复	苦涩地	.

“他们十分钟前就该到了，”我愤愤不平地回答道。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['veri] [wel] .

I	couldn't	see	very	well	.
我	不能	看	非常	出色地	.

我看不清楚。

[juː; jʊ][kɑːnt] [wen] [ɪ'moʊʃ(ə)n][klɔgz][jʊr; jər] [tjʊb] .
You can't when emotion clogs your tubes .
你 不能 什么时候 情感 木屐 你的 管子 .

当情绪堵塞了你的管道时，你是做不到的。

[tʃeɪs] — ['kaʊərd] ? — [nɑːt][hɪm; ɪm] .
Chase — coward ? — not him .
追赶 — 懦夫 ? — 不是 他 .

蔡斯——懦夫？——不是他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæn] [klɪr] [θruː] — [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ'd]['evər][biː; bi]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lɪvd]
He was man clear through — a better one than I'd ever be even if I lived
他 曾是 男人 清除 通过 — 一个 更好的 一 比 ID 曾经 是 甚至 如果 我 居住地
[aʊt][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
out my two hundred years .
出去 我的 二 百 年 .

他彻头彻尾是个真男人——即使我活到两百岁，也比我强得多。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [kruː] [nuː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ðer; ðər] ['skɪpər] [wʌz; wəz] .
I wondered if the crew knew what sort of man their skipper was .
我 想知道 如果 这 全体人员 知道 什么 种类 的 男人 他们的 船长 曾是 .

我想知道船员们是否了解他们的船长是怎样一个人。

[aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [kə'mænd] ['helmɪt] .
I turned up the command helmet .
我 转向 向上 这 命令 头盔 .

我调高了指挥头盔的音量。

" [men] — " [aɪ][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] .
" Men — " I began , but I didn't finish .
" 男人 — " 我 开始 , 但 我 没有 结束 .

“男人们——”我开口说道，但没说完。

" [wiː; wi] [noʊ] , " [ðə; ði] ['blendɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" We know , " the blended thoughts and voices came back at me .
" 我们 知道 , " 这 混合 想法 和 声音 来了 后退 在 我 .

“我们知道，”那些交织在一起的想法和声音在我耳边回响。

[ʃʊr] [ðeɪ] [nuː] !
Sure they knew !
当然 他们 知道 !

他们当然知道！

[tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [kə'mænd] ['sɜːrkɪt] [tuː] .
Chase had been on command circuit too .
追赶 有 到过 在 命令 电路 也 .

蔡斯也曾参与过指挥巡回演出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] — [ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv][praɪd] ,
It was enough to make you cry — the mixture of pride ,
它 曾是 足够的 到 制作 你 哭 — 这 混合物 的 自豪 ,

那种感觉足以让人落泪——骄傲、

['sædnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] .
sadness and shame that rang through the helmet .
悲伤 和 耻辱 那 响铃 通过 这 头盔 .

头盔里回荡着悲伤和羞愧的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ekoʊ][ænd; ənd][ˌriː'ekoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
It seemed to echo and reecho for a long time before I shut it off .
它 似乎 到 回声 和 回声 为了 一个 长的 时间 前 我 关闭 它 离开 .

它似乎回荡了很久，我才把它关掉。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] .

I	sat	there	,	thinking	.
我	卫星	那里	,	思维	.

我坐在那里，陷入沉思。

[aɪ] ['wɔznt] [mæd][æt; ət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

I	wasn't	mad	at	the	Rebels	.
我	不是	疯狂的	在	这	反叛者	.

我并没有生反叛者的气。

[aɪ] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] .

I	wasn't	anything	.
我	不是	任何事物	.

我什么都不是。

[ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [grɪm] [praɪs] [fɔ:r; fər]

All	I	could	think	was	that	we	were	paying	a	pretty	grim	price	for
全部	我	可以	思考	曾是	那	我们	是	付费	一个	漂亮的	严峻	价格	为了

[sər'vaɪv(ə)l] .

survival	.
生存	.

我当时满脑子想的都是，为了生存，我们付出了极其惨重的代价。

[ðoʊz] ['eɪliənz][hæd; həd] ['betər] [ʃoʊ] [ʌp] ['prɪti] [su:n] — [ænd; ənd] [ðeid] ['betər] [bi:; bi][æz; əz]['næsti]

Those	aliens	had	better	show	up	pretty	soon	—	and	they'd	better	be	as	nasty
那些	外星人	有	更好的	展示	向上	漂亮的	很快	—	和	他们会	更好的	是	作为	可恶的

[æz; əz][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

as	their	reputation	.
作为	他们的	名声	.

那些外星人最好快点出现——而且最好像他们的名声一样邪恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔ:r] — [ə; eɪ][bɪg] [skɔ:r] — [ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [wen]

There	was	a	score	—	a	big	score	—	and	I	wanted	to	be	there	when
那里	曾是	一个	分数	—	一个	大的	分数	—	和	我	通缉	到	是	那里	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['setld] .

it	was	added	up	and	settled	.
它	曾是	额外	向上	和	定居	.

当时有一桩比分——而且是一笔很大的比分——我想亲眼见证比分最终结算的过程。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [dɪ'sembər] - .

This	etext	was	produced	from	Amazing	Stories	December	1960	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	十二月	-	.

这篇电子文本摘自1960年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神